

Dàni kèhòjwo

Nòhtsɪ t'asì hazòè edaa sù whehtsɪ

¹ Kèhòjwo ekò Nòhtsɪ yak'e eyits'ò dèè sɪ whehtsɪ.

² Dèè ɪlǎà degǎà dèè k'èè wègaat'ɪ-le xè wek'e t'asì gòhɪ-le ɪlè. Tɪcho wete hazòè ts'ò togoòt'ò zò ɪlè. Ekò k'e sù Nòhtsɪ wets'ò Inɪ tɪ te wek'eèhoowo.

³ Nòhtsɪ “Dzèh agoide,” hadɪ, eyit'à dzèh agòjà.

⁴ Nòhtsɪ dzèh ghàeda wegħa nezɪ. Togoòt'ò eyits'ò dzèh ɪlak'aà ayɪlǎ.

⁵ Dzèh nɪdɪ sù “dzèh,” yèhɪ, eyits'ò togoòt'ò sù “to,” yèhɪ. Xèhts'ò eyits'ò k'omòòdòò agòjà, dzè ɪlè k'ehòqwo.

⁶ Nòhtsɪ “Dèè k'e tɪ eyits'ò ɪdòò yat'a tɪ ɪlak'aà awede,” hadɪ.

⁷ Eyit'à Nòhtsɪ dèè k'e tɪ eyits'ò ɪdòò yat'a tɪ ɪlak'aà ayɪlǎ. Eyit'à hanɪ hòzòò agòjà.

⁸ Dèè wegòdoo gòzòò sù Nòhtsɪ “yat'a,” yèhɪ. Xèhts'ò eyits'ò k'omòòdòò agòjà, nàke dzèè k'ehòqwo.

⁹ Eyits'ò Nòhtsɪ hadɪ, “Tɪ dèè k'e whet'ɪ sù elets'ò awede, eyits'ò dèè whegòò wègaat'ɪ awede,” hadɪ. Eyit'à hagòjà.

¹⁰ Dèè whegòò sù Nòhtsɪ “dèè,” yèhɪ, eyits'ò tɪ ɪlǎ whet'ɪ sù “tɪcho,” yèhɪ. Nòhtsɪ yegħàeda, wegħa nezɪ.

¹¹ Nòhtsɪ hadɪ, “Dechɪ hazòè xàzaa, eyits'ò ɪt'ò hazòè xàzaa dèè k'e dehsheè awede. ɪt'ò wejɪ weyɪ whelaa hanɪ, eyits'ò ts'ɪ wek'e jìecho

dehshee hanu, hazòò edek'èè xà?aa dehsheè awede,” hadi, eyit'à hagòjà.

12 Dèè k'e t'asì hazòò dehsheè ajà. It'ò wejì weyì whelaa hazòò xà?aa, eyits'ò ts'ì wek'e jìecho wejì weyì whelaa hazòò xà?aa, hazòò dèè k'e dehsheè ajà. Nòhtsì yeghàeda, wegga nezi.

13 Xèhts'ò eyits'ò k'omòòdòò agòjà, tai dzeè k'ehòqwo.

14 Eyits'ò Nòhtsì hadi, “Ìdòò yat'a t'asì wet'à dzèh nùdù gòhù ha, wet'à dzè agòht'e ha eyits'ò to agòht'e ha, weghàà dzèdèè k'èhoedzò ha, eyits'ò weghàà ìbèè, xat'ò, xok'e, edaèk'ò wek'èhoedzò ha,

15 eyits'ò yat'a dzèh nùdù gòhù ha, wet'à dèè k'e dzèh awede,” hadi, eyit'à hagòjà.

16 Nòhtsì, wet'à dzèh nùdù nechàa nàke whehtsì. Denahk'e nechàa sù dzè nùdè daa?a, dek'azì elù sù to nùdè daa?a, eyits'ò whò sù whehtsì.

17 Wet'à dèè k'e dzèh agode gha Nòhtsì sa, adzèzah, eyits'ò whò yat'a dawhelaà ayìlà.

18 Wet'à dzè nùdè nùdù gha, eyits'ò to nùdè nùdù gha ayìlà. Hanì t'aa dzèh eyits'ò to ìlak'aà whelaà ayìlà. Nòhtsì yeghàeda, wegga nezi.

19 Xèhts'ò eyits'ò k'omòòdòò agòjà; di dzeè k'ehòqwo.

20 Eyits'ò Nòhtsì hadi, “Tì yì nàdèè sù hazòò xà?aa gòhù awede, eyits'ò yat'a k'edèè sù dèè gote hazòò ts'ò k'et'aà awede,” hadi.

21 Eyit'à Nòhtsì tits'aadìcho tì yì nàdèè sù whehtsì. Tì yì godù elù sù hazòò èlek'èè xà?aa whehtsì, eyits'ò yat'a k'edèè hazòò xà?aa whehtsì. Nòhtsì yeghàeda, wegga nezi.

22 Nòhtsɪ eyɪ hazòò ts'ò sìghà xàyaɪhtɪ, hagòhɪ, “Tɪcho yì dàgòòzòò agode ha t'à dezoò lɔò aahde, eyɪts'ò yat'a k'edèe dezoò lɔò awede,” gòhɪ.

23 Xèhts'ò eyɪts'ò k'omòòdòò agòjà; sɪlà dzèè k'ehòqwo.

24 Eyɪts'ò Nòhtsɪ hadɪ, “Dɪ nèk'e t'asɪ hazòò godɪ xàzaa gòhɪ awede: tɪts'aàdɪ gɪk'èhodɪ, tɪts'aàdɪ whatsòò edeedaa, dèè k'e k'ezàa lanɪ, hazòò èlek'èè gɪgòhɪ awede,” hadɪ, eyɪt'à hagòjà.

25 Eyɪt'à Nòhtsɪ, tɪts'aàdɪ whatsòò nàdèe hazòò xàzaa whehtsɪ, tɪts'aàdɪ gɪk'èhodɪ, dèè k'e k'ezàa lanɪ, hazòò èlek'èè xàzaa gòhɪ agòòlà. Nòhtsɪ yeghàeda, wegħa nezɪ.

26 Eyɪ t'axòò Nòhtsɪ hadɪ, “Gok'èè dɔ ts'ɪhtsɪ, goxèht'e ha. Tɪcho yì nàdèe hazòò, yat'a k'edèe hazòò, tɪts'aàdɪ wek'èhodɪ hazòò, hɔt'ɪ dèè k'e eyɪts'ò t'asɪ hazòò dèè k'e k'ezàa sɪ ts'ò k'àowo ha,” hadɪ.

27 Eyɪt'à Nòhtsɪ edexèht'eè dɔ whehtsɪ, edek'èè dɔ whehtsɪ. Dɔzhɪ eyɪts'ò ts'èko whehtsɪ.

28 Nòhtsɪ gots'ò sìghà xàyaɪhtɪ, hagòhɪ, “Dɪ nèk'e hazòò ts'ò naxɪts'ihzòò-dòò lɔò awede eyɪts'ò dèè ts'ò k'ahoahdè. Tɪcho yì hwe, yat'a k'edèe hazòò, eyɪts'ò t'asɪ hazòò dèè k'e k'ezàa sɪ ts'ò k'ahoahdè,” gòhɪ.

29 Eyɪ t'axòò Nòhtsɪ hadɪ, “Dèè k'e t'asɪ hazòò dehshee wejɪ gòhɪ sɪ eyɪts'ò ts'ɪ hazòò wejɪcho wejɪ gòhɪ sɪ naxɪgha hɔt'e. Wets'ò shèahzhe għa hɔt'e.

30 Eyɪts'ò dèè k'e tɪts'aàdɪ hazòò, yat'a k'edèe hazòò, t'asɪ hazòò dèè k'e k'ezàa sɪ, t'asɪ hazòò èjɪ sɪ t'ò gɪdɪ elɪ għa gɪgha whela hɔt'e,” hadɪ, eyɪt'à hagòjà.

31 Nòhtsɪ t'asì hazòò whehtsɪ sù yeghàeda, sù wegħa nezi. Xèhts'ò eyits'ò k'omòòdòò agòjà; ek'ètai dzeè k'ehòqwo.

2

1 Hanì t'aa yat'a t'asì whelaa eyits'ò dèè k'e t'asì hazòò whelaa sù degħàà hòèlɪ.

2 Lòhdɪ dzeè t'à Nòhtsɪ edìlaà hazòò ghò nòt'e, eyit'à lòhdɪ dzeè k'e nahoèhzi.

3 Nòhtsɪ lòhdɪ dzeè t'à t'asì hazòò whehtsɪ ghò nòt'e t'axòò eyi dzeè k'e nahoèhzi, eyit'à eyi dzeè k'e degai dzeè whehtsɪ eyits'ò wek'e sìghà hòzòò ayìlà.

Adam eyits'ò Eve

4 Du godi sù Nòhtsɪ yak'e eyits'ò dèè whehtsɪ wegodi hət'e. Nòhtsɪ yak'e eyits'ò dèè whehtsɪ ekò, du hanì eghàlɪdà hət'e:

5 Ekò k'e sù dèè k'e dechɪ wɪzɪ gòhɪ-le, eyits'ò dèè gots'ò ɪt'ò ɪlɪà xàhshe-le ɪlè. Nòhtsɪ ɪlɪà dèè k'e chòh ayìlà-le, eyits'ò dò dèè k'e eghàlaeda ha gòhɪ-le.

6 Hanikò dèè goyì gots'ò dehtsoa xàlɪ ɪlè; wet'à dèè k'e nagòhtso.

7 Eyì t'axòò gots'ò K'àowo Nòhtsɪ dèè gots'ò ehtl'è t'à dò whehtsɪ. Dò wɪghò yì whehsò t'à edaà ayìlà, hanì t'aa dò edaà ajà.

8 Gots'ò K'àowo Nòhtsɪ sù Eden nèk'e dèè-goehshee-k'è gòhtsɪ. Dò whehtsɪ sù ekò nèyeèhì.

9 Gots'ò K'àowo Nòhtsɪ sù dechɪ hazòò xàzaa dèè k'e dehsheè ayìlà. Ts'ì wèdaat'ɪ xè wets'ò jìecho ts'edè għa nezɪ sù dehsheè ayìlà. Eyì dèè-goehshee-k'è tanɪ ts'ì wet'à ts'eedaa nàɪza,

eyits'ò ts'ì wet'à nàowo nezu eyits'ò nàowo nezi-le k'èhots'eezòò nàizà.

¹⁰ Eden nèk'e gots'ò dehcho nuza, wet'à dèè-goehshee-k'è nagòhtso. Eyì dehcho nuzaa gots'ò dehcho di nuji aja.

¹¹ Dehcho t'akwełòò sù Pishon wiyeh. Eyì dehcho Havilah nèk'e sòmbaekwo gòhhi sù ekò nèk'e welò ts'ò nuji họt'e.

¹² (Ekò sòmbaekwo nezu gòhhi. Dzèh-łekòò dèk'òò eyits'ò kwe wèdaat'ù sù gòhhi họt'e.)

¹³ Dehcho nàke t'à nuji sù Gihon wiyeh. Eyì dehcho Kush nèk'e hazòò ts'ò nuza.

¹⁴ Eyits'ò tai t'à dehcho nuji sù Tigris wiyeh. Eyì dehcho kògodeè Ashur sa kàzaa ts'ònèe wexanji họt'e. Eyits'ò di t'à dehcho nuji sù Yufates wiyeh họt'e.

¹⁵ Nòhtsi dọ whehtsi sù dèè-goehshee-k'è Eden gòyeh ekò nèyihiti. Dèè k'e eghàlaeda ha eyits'ò dèè k'èdi ha ayilla.

¹⁶ Gots'ò K'àowo Nòhtsi eyì dọ ghàyatuzò, hayèhdi, “Jò dèè-goehshee-k'è ts'ì t'alàa-sù gots'ò shèneti ha di-le,

¹⁷ hanikò ts'ì wet'à nàowo nezu eyits'ò nàowo nezi-le k'èhots'eezòò sù wets'ò shèneti ha-le. Eyì ts'ì wets'ò shèneti nùdè eławì ha họt'e,” yèhdi.

¹⁸ Eyì t'axòò Nòhtsi hadi, “Dọ whatsoò nàdèe sù nezi nùle. Yets'adi wexuzòò sù wegħa ehtsi ha,” hadi.

¹⁹ Gots'ò K'àowo Nòhtsi tits'aadi hazòò eyits'ò t'asi hazòò yat'a k'edèe sù dèè gots'ò ehti'è t'à gòehtsi họt'e. Tits'aadi hazòò whehtsi sù dọ dani goizi yehtsi ha nuwò t'à, yets'ò nègòwa. Tits'aadi dani goizi sù k'èè gùzi gòhhi aja.

20 Eyit'à eyi dọ sù tits'aadì wek'èhodì hazòò goizì whehtsì, yat'a k'edèe hazòò, eyits'ọ tits'aadì what-sòò edeedaa sù hazòò goizì whehtsì. Hanìkò Adam ts'adì ha wexiizọọ sù gòhì-le.

21 Eyit'à gots'ọ K'àowo Nòhtsì Adam be nàtsoo t'à dètì ayìlà. Dọ whetì wets'ọ Nòhtsì yechòò ịè xàechì gà wekwò elets'ọ anayìlà.

22 Gots'ọ K'àowo Nòhtsì dọ wechòò xàechì sù yet'à ts'èko whehtsì. Eyì ts'èko sù dọzhì gà nèyeèchì.

23 Dọ hadì,
 “Dù ts'èko wekw'ọọ sù sekw'ọọ t'à hòèlì họt'e,
 eyits'ọ wekwò sekwò t'à hòèlì họt'e.
 Dọzhì gots'ọ wehòèlì ne t'à
 ‘ts'èko’ wìyeh ha,” hadì.

24 Eyì ts'ìh₂ọ dọzhì sù edetà eyits'ọ edemọ gots'ọọ xàetlā ha; edets'èkeè xè dọ ịè lagede ha, gìzhì ịè zọ lade ha.

25 Dọzhì eyits'ọ wets'èkeè ịlah ịht'edẹ geke, hanìkò edeghọ ịzhagù-le.

3

Adam eyits'ọ Eve hołì hogèhtsì

1 Gòochò sù Nòhtsì tits'aadì whatsoò edegeedaa whehtsì sù hazòò t'à gonahk'e eghoyaezà gha gọqzọ họt'e. Ts'èko ts'ọ hadì, “Nòhtsì, dù dèè-goehshee-k'è ts'ì t'alāa-sù wets'ọ shèahtì ha-le, hadì nì?” yèhdì.

2 Ts'èko gòochò ts'ọ hadì, “Dù dèè-goehshee-k'è ts'ì hazòò wets'ọ shèwetì ha dī-le họt'e,

3 hanìkò Nòhtsì dù hagòhdì ịè, ‘Dèè-goehshee-k'è ts'ì tanì nàì?aa sù wets'ọ jìecho naxìwàhodì ha-le,

eyits'ò daahchì ha-le. Daahchì n̄dè ɛlaahwhi ha, 'gòhdi ìlè," yèhdi.

⁴ Gòochò ts'èko ts'ò hadi, "Elaɪwɪ ha n̄ilè.

⁵ Wets'ò jìecho neezà n̄dè t'asì l̄o negha wègaat'ìì agode ha, Nòhtsɪ yek'èezò t'à hanaxèhdi h̄ot'e. Nòhtsɪ laahde ha, nàowo nezì eyits'ò nàowo nezì-le k'èhoahsòò aahde ha," gòochò yèhdi.

⁶ Ts'èko, eyi ts'ì wejìecho ts'ezà gha nezì lanì wegħa wègaat'ì xè wegħa wèdaat'ì. Wet'à gohzoò ahde ha n̄wò t'à jìecho m̄òhdaa neyìwa gà yìzà. Wedòò yegà nàwoo s̄ì jìecho m̄òhdaa yegħàdì. Ededì s̄ì yìzà.

⁷ Jìecho ḡìzà t'axòò ìlah t'asì l̄o ḡìgha wègaat'ìì agòjà, ìht'ed̄e geèhk̄w'e n̄òò ḡìk'èhoèhza. Eyit'à ìt'òà nechàa ɛl̄exègèlì gà goht'ò lanì edek'e nèḡìwa.

⁸ Eyì t'axòò xèhts'ò gòk'òo ek̄iyeè k'e d̄ozhì eyits'ò wets'èkèè gots'ò K'àowo Nòhtsɪ dèè-goehshee-k'è k'eda h̄ot'e ḡìkw'o. Eyit'à ts'ì nàèhzhāa n̄ì gots'ò K'àowo Nòhtsɪ ts'àdegeez̄ì.

⁹ Gots'ò K'àowo Nòhtsɪ d̄ozhì ts'ò gode, "Edì ts'ò neelì?" yèhdi.

¹⁰ D̄ozhì hadi, "Dèè-goehshee-k'è k'eīt̄lo neèhk̄w'o, hanìkò ìht'ed̄e wh̄ihda t'à deh̄ì, eyit'à nàdeehz̄ì," yèhdi.

¹¹ Nòhtsɪ hadi, "Amì ìht'ed̄e whēda nèhdi? Eyì ts'ì wets'ò sh̄ènetì ha-le nèhs̄ì s̄ì wets'ò sh̄ènetì n̄ì?" yèhdi.

¹² D̄ozhì hadi, "Ts'èko sexè j̄o whedaà anelāa s̄ì eyi ts'ì gots'ò jìecho s̄àn̄dì t'à ìhza ìlè," yèhdi.

¹³ Eyit'à gots'ò K'àowo Nòhtsɪ ts'èko ts'ò hadi, "Dànìghò hanì eghàlāneedà?" yèhdi.

Ts'èko hadi, “Gòochò seghòyaàzò t'à jìecho ìhà,”
hadi.

¹⁴ Eyit'à Nòhtsì gòochò ts'ò hadi,
“Hani ts'èko ts'ò eghàlanedà ts'ìhòzò
tìts'aàdì gìk'èhodì eyìts'ò whatsqò edegeedaa sù
gìnahk'e nexè gots'eèdì ha hót'e.
Dèè k'e nebò t'à k'enets'ì ha, eyìts'ò t'aats'òzò ìda
gots'ò ehtl'è nedè ha.

¹⁵ “Nì eyìts'ò ts'èko ełek'èch'a aaht'eè anaxehle
ha,
ts'èko weza eyìts'ò nì neza ełets'ò xànegìzà ha.
Ts'èko weza sù nekwì k'ètsqètà ha,
eyìts'ò nì wekehtà nàìht'ì ha,” Nòhtsì gòochò ts'ò
hadi.

¹⁶ Nòhtsì ts'èko ts'ò dù hadi,
“Bebì k'è hòtl'ò eyanelì ha,
neza gòhlè nìdè sù negha hòila ha.
Nedqzhì wekaneezà ha,
eyìts'ò nedqzhì nets'ò k'àowo elì ha,” yèhdì.

¹⁷ Nòhtsì Adam ts'ò dù hadi,
“Eyì ts'ì wets'ò jìecho nezà-le nèhsì kò
nets'èkeè wek'èanet'e t'à jìecho neezà.
Nì nets'ìhòzò dù dèè k'e gots'eèdì hòzò ha.
T'aats'òzò ìda gots'ò la nàtsoo ghàlìda zò t'à shènetì
ha.

¹⁸ “Nets'ò dèè k'e ìchìghòè eyìts'ò tì'oh nezì-le
xàehshe ha,
hanì dèè k'e t'asì nezì dehshee sù ghò shènetì ha.

¹⁹ “Ehtl'è nanedlì gots'ò nìnìtì xè
la nàtsoo ghàlìda zò t'à shènetì ha.
Ehtl'è gots'ò nehòlì t'à ehtl'è anet'e,
eyìts'ò ehtl'è nanedlì ha,” Nòhtsì Adam ts'ò hadi.

20 Adam edets'èkeè wuẓi whehtsi. Dọ hazọ̀ eda gha gomọ elı ha t'à Eve yèhdı yuẓi whehtsi.

21 Gots'ọ K'àowo Nọhtsi ewò t'à Adam eyits'ọ wets'èkeè gogha goht'ọ whehtsi gà gok'e nẹyıwa.

22 Eyits'ọ gots'ọ K'àowo Nọhtsi hadı, “Dı dọ, nàowo nezı eyits'ọ nàowo nezı-le k'èhoezọ t'à goxèht'eè lajà. Ts'ı wet'à ts'eadaa gots'ọ jıecho yuẓà sọ̀, yuẓà nıdè welọ while ts'ọ eda ha,” hadı.

23 Eyı't'à Nọhtsi Eden nèk'e dèè-goehshee-k'è gots'ọ xàyeèhà. Dèè gots'ọ wehòèlı sı yek'e eghàlaedaà ayılà.

24 Nọhtsi dọ xàdeèzhı t'axọ̀ Eden nèk'e dèè-goehshee-k'è sà kààa ts'ònèe yak'et'ı nàlegeewò ayılà. Behcho dèk'ọ̀ jhnọ̀nageetı t'à ts'ı wet'à ts'eadaa wets'ọ goòàa sı yexogıhdı.

4

Cain edechı Abel elahwho

1 Adam edets'èkeè Eve xè dètı t'à wets'èkeè chekoa wets'ọ ajà, dọzhıa Cain wıyeh nıhtı. Wets'èkeè hadı, “Nọhtsi sets'adı t'à dọzhıa nıhtı,” hadı.

2 Eyı t'axọ̀ Cain wechı Abel wegòhı.

Negechà agejà t'axọ̀ Abel sahzọ̀a-k'èdı whelı, eyits'ọ wıde Cain dèè k'e t'ası dehshee dọ̀ whelı.

3 Whaà hoòwo t'axọ̀ Cain dèè gots'ọ t'ası dehshee mọhdaa gots'ọ K'àowo Nọhtsi ts'ọ yek'eehk'ọ̀.

4 Hanıkò Abel wets'ọ sahzọ̀a t'akwelòò gıgòhı xè legek'aa sı gıkwò mọhdaa Nọhtsi ts'ọ yek'eehk'ọ̀. Gots'ọ K'àowo Abel ghọ, eyits'ọ sahzọ̀a-kwò yets'ọ yek'eehk'ọ̀ sı ghọ sıghà nıwọ.

5 Hanikò Cain ghọ, eyits'ọ ayì yets'ọ yek'eehk'ọọ sù ghọ sìghà nıwọ-le. Eyit'à Cain sù ìch'è, wek'èch'a k'èè wègoèht'ì.

6 Eyit'à gots'ọ K'àowo Cain ts'ọ hadı, “Dànighọ jìch'è? Dànighọ nek'èch'a k'èè nègaat'ì?”

7 Ehw'ı k'ehọza nıdè neghọ sìghà dehwhọ ha-le nì? Hanikò ehkw'ı k'ehọza-le nıdè hoıı negà nıdàhza họt'e. Nets'ọ k'ahowo ha nıwọ, hanikò nı sù wets'ọ k'àıwo ha họt'e,” Nòhtsı yèhdi.

8 Hagòjà t'axọọ Cain edechı ts'ọ hadı, “Dèè k'e t'asıı k'èhıtı,” yèhdi. Dèè k'e k'aget'à ekò Cain họtısa edechı Abel gà nàatıa t'à ẹ̀làyıhwho.

9 Eyit'à gots'ọ K'àowo Cain ts'ọ hadı, “Nechı Abel welaedi?” yèhdi.

“Wek'èehsọ-le. Sechı wek'èhdiı aht'e nıle,” Cain hadı.

10 Gots'ọ K'àowo hayèhdi, “Sıı ekọ-le eghàlaneedà. Seèhw'ọ! Nechı wedoò dèè k'e nàlèt'ıı anelà t'à neghọ nàyaeti ha.

11 Jọ gots'ọ ıdaà nexè gots'eèdi hòzọ ha. Nechı wedoò dèè k'e nàlèt'ıı anelà t'à dıı dèè gots'ọọ xànedeezhı ha.

12 Dèè k'e eghàlajda nıdè negha t'asıı nezıı xàehshe ha nıle. Dıı nèk'e nexè ts'èwhıı hòzọ ha nıle, ekıı t'aats'ọọ t'asıı k'ehọhwho ha,” Nòhtsı hayèhdi.

13 Cain Nòhtsı ts'ọ hadı, “Sıı hoıla seghàhoneezọ t'à segha dıı.

14 Dıı dzeè k'e dıı dèè gots'ọọ xàseneèzhı, sets'àadı gha nets'ọ ahde ha dıı asèneelà. Dıı nèk'e sexè ts'èwhıı hòzọ ha-le t'à hazọọ nèk'e sek'èèhoowo ha, eyit'à amıı segòhızọọ sıı ẹ̀làsèhwhı ha,” Cain hadı.

15 Hanìkò gots'ò K'àowo Cain ts'ò hadì, “Hanì ha nùlè! Amì Cain ɛlɛɪhwò sù lòhdì ts'ò ek'èt'à weghàhòt'à ha,” Nòhtsɪ hadì. Amì yegòhɔɔ sù ɛlɛɛyèhwhì ch'à Cain wek'e t'asì wheɔɔ ayìlà.

16 Eyit'à Cain Nòhtsɪ ts'ò naèhtlɛ. Eden nèk'e sa kàzàa ts'ònè, Nod gòyeh ekò nàidè.

17 Cain edets'èkèè t'àtè t'à wets'èkèè chekoa wets'ò ajà, eyits'ò bebì nìhtì, Enoch wìyeh. Ekò k'e Cain kògodeè gòhtsɪ, weza wuzì k'èè Enoch gòyeh ayìlà.

18 Enoch weza Irad wegòhì, Irad, Mehujel wetà họt'e, Mehujel, Metushel wetà họt'e, eyits'ò Metushel, Lamek wetà họt'e.

19 Lamek ts'èko nàke xè hoet'ì lè, lè Adah wìyeh, eyits'ò lè Zilah wìyeh.

20 Wets'èkèè Adah, Jabal nìhtì. Dò nìhbàa yì nàgedèè xè tìts'aàdì k'ègedì dọ gha gocho ɛlì.

21 Jabal wechì sù Jubal wìyeh. Dò t'ík'eetì lanì k'ègeezọ eyits'ò dechìshì t'à sọnàgedèè k'ègeezọ sù gha gocho ɛlì.

22 Wets'èkèè Zilah ededì sù weza gòhì, Tubal-Cain wìyeh. Ededì sù satsò dekwò eyits'ò satsò dezhì t'à wet'à eghàlats'eadaa xàzàa yàèhtsɪ. Tubal-Cain weba Naamah wìyeh.

23 Lamek edets'èkèè lè gots'ò hadì,
 “Adah, Zilah, Lamek wets'èkèè aahì sù seàhk'w'ò.
 Dò lè naka sèhtsɪ t'à ɛlɛàwìhwho.
 Cheko hoìla asìlà t'à ɛlɛàwìhwho họt'e.

24 Cain dọ t'asayìlà nìdè eyì dọ lòhdì ts'ò weghàhòt'à ha,

hanìkò Lamek dọ t'asayìlà nɔdè eyi dọ lòhdìenq-daats'ò-lòhdì (77) ts'ò weghàhòt'à ha họt'e," edets'èkeè gòhdi.

²⁵ Adam k'achì edets'èkeè t'àtè t'à wets'èkeè Eve k'achì dọzhìà nìhtì, Set wìyeh ayìlà. Eve hadì, "Cain, Abel ełajhwho t'à wetl'axqò Nòhtsì k'achì chekoa sahtì," hadì.

²⁶ Set ededì sì weza gòhì, Enosh wìyeh ayìlà.

Ekìyèè k'e sì dọ gots'ò K'àowo ts'ò yagehtì agejà.

5

Noah dọ elì gots'ò Adam wets'ihzòq-dọq

¹ Dìlì godì sì Adam eyìts'ò wets'ihzòq-dọq gìgòhì sì gìgodì dek'eèhtl'è họt'e.

Nòhtsì dọ whehtsì ekò edexèht'eè dọ whehtsì lè.

² Dọzhì eyìts'ò ts'èko whehtsì, gìxè sìghà hòzọ gha gok'eèyàhtì. Gòèhtsì ekò "done" gòhdi.

³ Adam lèakw'eènq-daats'ò-taènq (130) wegghò ekò wezaa hotì yexèht'eè wègaat'ì wegòhì, Set wìyeh ayìlà.

⁴ Set wegòhì t'l'axqò Adam ek'èdìakw'eènq (800) xo ts'ò ùdà. Weza eyì-le lọ eyìts'ò wetì sì lọ gòlè.

⁵ Hazqò t'à Adam lọqòakw'eènq-daats'ò-taènq (930) xo ts'ò ùdà, eyì t'l'axqò ełajwo.

⁶ Set lèakw'eènq-daats'ò-sìlài (105) wegghò ekò wezaa Enosh wegòhì.

⁷ Enosh wegòhì t'l'axqò Set k'achì ek'èdìakw'eènq-daats'ò-lòhdì (807) xo ts'ò ùdà. Weza eyì-le lọ eyìts'ò wetì sì lọ gòlè.

⁸ Hazqò t'à Set lọqòakw'eènq-daats'ò-hònq-daats'ò-nàke (912) xo ts'ò ùdà, eyì t'l'axqò ełajwo.

9 Enosh ịọ̀tọ̀nọ̀ wegħòè ekò wezaa Kenan wegòhị.

10 Kenan wegòhị t'axọ̀ Enosh k'achị ek'èdịakw'eènọ-daats'ọ-hoònọ-daats'ọ-sịlà (815) xo ts'ọ ụdà. Weza eyị-le ịọ eyits'ọ weti sị ịọ gòlè

11 Hazọ̀ t'à Enosh ịọ̀tọ̀akw'eènọ-daats'ọ-sịlà (905) xo ts'ọ ụdà, eyi t'axọ̀ ẹlajwo.

12 Kenan ịọhđiènọ wegħòè ekò wezaa Mahalel wegòhị.

13 Mahalel wegòhị t'axọ̀ Kenan k'achị ek'èdịakw'eènọ-daats'ọ-dịènọ (840) xo ts'ọ ụdà. Weza eyị-le ịọ eyits'ọ weti sị ịọ gòlè

14 Hazọ̀ t'à Kenan ịọ̀tọ̀akw'eènọ-daats'ọ-hoònọ (910) xo ts'ọ ụdà, eyi t'axọ̀ ẹlajwo.

15 Mahalel ek'ètaènọ-daats'ọ-sịlà (65) wegħòè ekò wezaa Jared wegòhị.

16 Jared wegòhị t'axọ̀ Mahalel k'achị ek'èdịakw'eènọ-daats'ọ-taènọ (830) xo ts'ọ ụdà. Weza eyị-le ịọ eyits'ọ weti sị ịọ gòlè

17 Hazọ̀ t'à Mahalel ek'èdịakweènọ-daats'ọ-ịọ̀tọ̀nọ-daats'ọ-sịlà (895) xo ts'ọ ụdà, eyi t'axọ̀ ẹlajwo.

18 Jared ịlèakw'eènọ-daats'ọ-ek'ètaènọ-daats'ọ-nàke (162) wegħòè ekò wezaa Enoch wegòhị.

19 Enoch wegòhị t'axọ̀ Jared k'achị ek'èdịakw'eènọ (800) xo ts'ọ ụdà. Weza eyị-le ịọ eyits'ọ weti sị ịọ gòlè.

20 Hazọ̀ t'à Jared ịọ̀tọ̀akw'eènọ-daats'ọ-ek'ètaènọ-daats'ọ-nàke (962) xo ts'ọ ụdà, eyi t'axọ̀ ẹlajwo.

21 Enoch ek'ètaènọ-daats'ọ-sịlà (65) wegħòè ekò wezaa Metuselah wegòhị.

22 Metuselah wegòhì t'axò Enoch taekw'eènq (300) xo ts'ò Nòhtsì xè aet'ì. Weza eyii-le lq eyits'q weti sì lq gòilè.

23 Hazò t'à Enoch taekw'eènq-daats'ò-ek'ètaènq-daats'ò-sìlài (365) xo ts'ò ùdà.

24 Enoch Nòhtsì xè aet'ì. Eyi t'axò Nòhtsì nayìchì t'à wènegoèht'ì-le.

25 Metuselah ìèakw'eènq-daats'ò-ek'èdiènq-daats'ò-lòhdì (187) wegò èkò wezaa Lamek wegòhì.

26 Lamek wegòhì t'axò Metuselah k'achì lòhdiakw'eènq-daats'ò-ek'èdiènq-daats'ò-nàke (782) xo ts'ò ùdà. Weza eyii-le lq, eyits'q weti sì lq gòilè.

27 Hazò t'à Metuselah lqòtqakw'eènq-daats'ò-ek'ètaènq-daats'ò-lqòtq (969) xo ts'ò ùdà, eyi t'axò èlajwo.

28 Lamek ìèakw'eènq-daats'ò-ek'èdiènq-daats'ò-nàke (182) wegò èkò wezaa wegòhì.

29 Noah wiyeh ayìlài, hadì, “Nòhtsì dèè xè hoilà xàyahtì ilè, eyit'à hòt'ò wek'e eghàlats'ùdà, hanikò du chekoa wet'à goxè hok'èts'qò agode ha,” hadì xàyahtì.

30 Noah wegòhì t'axò Lamek k'achì sìlèakw'eènq-daats'ò-lqòtqènq-daats'ò-sìlài (595) xo ts'ò ùdà. Weza eyii-le lq, eyits'q weti sì lq gòilè.

31 Hazò t'à Lamek lòhdiakw'eènq-daats'ò-lòhdì (777) xo ts'ò ùdà, eyi t'axò èlajwo.

32 Noah sìlèakw'eènq (500) wegò t'axò weza tai gìgòhì, Shem, Ham eyits'q Jafet giyeh.

6

Dèè te teèt'l'u

¹ Dũ nèk'e dọ ọ̀ọ̀ agòjà, eyits'ọ̀ giti ọ̀ gòh̄h̄.

² Nòhtsì weza ḡl̄l̄ s̄i dọ̀ giti ḡgha ḡdaat'ì t'à t'aḡw̄ọ̀ s̄i edegha ts'èko ḡh̄ch̄.

³ Eyit'à gots'ọ̀ K'àowo hadì, “Dọ̀ hōh̄ hogehts̄l̄ aḡt'e t'à, sets'ọ̀ Ìnì welọ̀ wh̄le ts'ọ̀ ḡx̄e whezọ̀ ha-le. Ìh̄akw'eènọ̀-daats'ọ̀-naènọ̀ (120) xo ts'ọ̀ geeda ha,” hadì.

⁴ Ek̄iyèè k'e, eyits'ọ̀ ekò gots'ọ̀ whaà-le, dũ nèk'e godeḗ gòh̄h̄ ọ̀lè. Ekò k'e Nòhtsì weza dọ̀ giti ts'ọ̀ agejà, ḡx̄e ḡza gòh̄h̄ agòjà. Eyì ḡza s̄i ìnèḗ gots'ọ̀ dọ̀ deè ḡl̄l̄ t'à ḡgod̄i gòh̄h̄.

⁵ Gots'ọ̀ K'àowo dũ nèk'e dọ̀ s̄i hōh̄ k'èḗ geedaà agejà, gok'èezọ̀. Ek̄i t'aats'ọ̀ dedzeè t'à hōh̄ zọ̀ ghọ̀ nà̀nigedè agejà.

⁶ Gots'ọ̀ K'àowo dũ nèk'e dọ̀ whehts̄l̄ s̄i yek'eel̄. Eyì ghọ̀ wedzeè nà̀niti.

⁷ Eyit'à gots'ọ̀ K'àowo hadì, “Dọ̀ hazọ̀ wh̄hts̄l̄ s̄i wek'eeh̄h̄ t'à dũ nèk'e dọ̀ hazọ̀ ḡd̄hohts̄l̄ ha. T'as̄i hazọ̀ dũ nèk'e edaa, t̄ts'aad̄i deè k'e k'edèe, deè k'e k'ez̄aa lan̄i, eyits'ọ̀ yat'a k'edèe s̄i hazọ̀ ḡd̄hohts̄l̄ ha,” hadì.

⁸ Hanìkò gots'ọ̀ K'àowo Noah ghọ̀ s̄on̄wọ̀.

⁹ Dũ Noah wegod̄i h̄t'e:

Ek̄iyèè k'e Noah dọ̀ ehkw'ì eda ọ̀lè. Dọ̀ gota nà̀dèe s̄i goxèht'eè ọ̀dà-le, Nòhtsì k'èḗ ọ̀dà ọ̀lè.

¹⁰ Noah weza tai gòl̄l̄: Shem, Ham, eyits'ọ̀ Jafet ḡyeh.

¹¹ Ek̄iyèè k'e Nòhtsì weḡha dũ nèk'e dọ̀ s̄i hōh̄ k'èḗ geedaà agejà. Dọ̀ hazọ̀ elets'ọ̀ s̄i ȳdaḡt'e x̄e nà̀owoj̄i k'èḗ geedaà agejà.

12 Dii nèk'e dọ gixè hoḥi nàowoò nàtsoò agòjà t'à, Nòhtsi wegħa dèè họt'ì tsìgoḡwo.

13 Eyit'à Nòhtsi Noah ts'ò hadi, “Dii nèk'e dọ gixè hoḥi nàowoò nàtsoò agòjà t'à dọ hazòḡ gidihohtsi ha eyits'ọ dii dèè sɪ wedihohtsi ha.

14 Eyit'à dechɪ dezhi t'à edegħa elàcho nehtsi, weyi lataèhtsò anele. Weyi eyits'ọ wemḡḡ dechɪdzèh t'à wek'eèhdi anele.

15 Dii hanì elàcho nehtsi: Elàcho sɪ daats'ò, diakw'eèḡ-daats'ò-sɪlèḡ (450) gokè haḥdo ha, nòts'ò, lòhdɪèḡ-daats'ò-sɪlài (75) gokè hanìḥkò ha, eyits'ọ dièḡ-daats'ò-sɪlài (45) gokè hadagḡḡwa ha.

16 Weka dahmò nehtsi, wezhi hoònḡ-daats'ò-ek'èḡ golahchì wemḡḡ xàḡḡḡà anele. Elàcho weghḡhk'eè enìḡḡ whetḡ anele, eyits'ọ weyi tai dahkò ḡḡhtsi.

17 Dèè wete teet'ì agohle ha. T'asɪ hazòḡ yat'a zhi nàdèè sɪ, t'asɪ hazòḡ eji sɪ wedihohtsi ha. Dii nèk'e t'asɪ hazòḡ elàde ha.

18 Hanìkò nɪ sɪ nexè nakenahohtsi ha. Nɪ, neza, nets'èkeè eyits'ọ neza gɪts'èkeè gixè elàcho yiḡḡḡa ha.

19 T'asɪ edaa hazòḡ xàḡaa sɪ wets'ọ nàke edexè elàcho yiḡḡḡwa ha, tɪts'aadì werezhi, eyits'ọ tɪts'aadì dets'è, nexè xàḡeeda ha t'à.

20 Yat'a k'edèè hazòḡ xàḡaa wets'ọ nàke, tɪts'aadì hazòḡ xàḡaa wets'ọ nàke, eyits'ọ tɪts'aadì hazòḡ xàḡaa dèè k'e k'eḡaa sɪ wets'ọ nàke edexè anele, hazòḡ xàḡeeda għa gɪk'èḡḡ di ha họt'e.

21 T'asɪ ts'edèè hazòḡ xàḡaa edexè anele. Eyì weghḡ shèahzhe eyits'ọ tɪts'aadì sɪ gighḡ shèzhe ha edexè wek'èḡḡ di,” Nòhtsi hadi Noah ts'ò ḡḡḡde.

22 Noah, Nòhtsi t'ayèhdi sɪ hoti yeyati k'èè

eghàlajàdà.

7

¹ Eyí t'axòò Nòhtsì Noah ts'ò hadí, “Nì eyíts'ò nèot'ì hazòò elàcho yìahdè. Dìi dọ geedaa gita nàahdèe sù naxì zọ segha ehkw'ì aahda họt'e.

² Títs'aàdìi hazòò xàʔaa segha nezù sù werezhùì lòhdì eyíts'ò wedets'è lòhdì edexè anele, eyíts'ò títs'aàdìi hazòò xàʔaa eyii-le sù werezhùì nàke eyíts'ò wedets'è nàke edexè anele.

³ Eyíts'ò yat'a k'edèe hazòò xàʔaa sù werezhùì lòhdì eyíts'ò wedets'è lòhdì edexè anele. Eyí hazòò xàʔaa ìdaà gogha dū nèk'e xàgeeda ha ne t'à, edexè anele.

⁴ Lòhdì dzeè t'axòò nùdè d'ènọ dzeè eyíts'ò d'ènọ toò ts'ò chọh agodee ahle ha. Dū nèk'e t'asìi hazòò edaa whihtsù sù hazòò wedihohtsì ha,” Nòhtsì hadí.

⁵ Eyít'à Noah, Nòhtsì t'ayèhdì sù hazòò hayìlà.

⁶ Noah ek'ètaekw'eènọ (600) wegghò ekò tì dèè teèt'ì ìlè.

⁷ Noah, weza, wets'èkeè eyíts'ò weza gits'èkeè elàcho yì gùde. Tì dèè teèt'ì ch'à elàcho yì gùde.

⁸ Títs'aàdìi hazòò xàʔaa nezù wets'ò nàke elexè, títs'aàdìi hazòò xàʔaa eyii-le wets'ò nàke elexè, yat'a k'edèe hazòò xàʔaa wets'ò nàke elexè, dèè k'e k'èʔaa hazòò xàʔaa wets'ò nàke elexè,

⁹ hazòò werezhùì, wedets'è xè Noah ts'ò geède, elàcho yì gùde. Nòhtsì Noah ts'ò dàdì ìlè sù hazòò wek'èè hagòjà.

¹⁰ Lòhdì dzeè t'axòò tì dèè k'e ts'ò ajà.

¹¹ Noah ek'ètaekw'eènọ (600) wegghò t'axòò nàke sa xèhòòwo t'à hòonọ-daats'ò-lòhdì dzeè k'e dèè

goyì tì-xàewì-k'è gòlaa sù hazòò xàdeèhk'è, eyìts'ò yat'a gots'ò tì lò hodàètl'ì.

¹² Dìèno dzèè eyìts'ò dìèno toò ts'ò dèè k'e chòh lò agoit'ì.

¹³ Chòh agòjàa dzèè k'e Noah edets'èkèè xè, weza Shem, Ham eyìts'ò Jafet, gìts'èkèè xè elàcho yì gùde.

¹⁴ Tìts'aàdìì whatsappò edeedaa hazòò xàṛaa, tìts'aàdìì wek'èhodìì hazòò xàṛaa, t'asì dèè k'e k'ezàa hazòò xàṛaa, yat'a k'edèè hazòò xàṛaa, eyìts'ò t'asì hazòò wùts'òò gòhù sù edexè elàcho yì gòwa.

¹⁵ T'asì hazòò ejì sù werezhù eyìts'ò wedets'è Noah ts'ò geède, elàcho yì gùde.

¹⁶ Tìts'aàdìì elàcho yì gùdee sù t'asì hazòò edaa gots'ò werezhù eyìts'ò wedets'è agùt'e. Nòhtsì Noah ts'ò dàdì lèè sù k'èè agòjà. Hazòò goyagùde t'axòò gots'ò K'àowo gots'òdaànièchì.

¹⁷ Dìèno dzèè ts'ò deṛòò tì lò dèè goteètl'ì. Deṛòò sù tagoqhwhàà agòjà t'à elàcho dèè wedoo dagòṛwà ts'ò daeleè ajà.

¹⁸ Tì ìdòò at'ì t'à dèè k'e sù tagoqhwhàà agòjà, eyit'à elàcho tì ka daeleè ajà.

¹⁹ Dèè k'e sù tagoqhwhàà agòjà t'à shìh danùchàa sù wete teètl'ì.

²⁰ Tì ìdòò at'ì t'à shìh danùchàa kò wete ts'ò naèno gokè ṛòò tì ajà.

²¹ T'asì hazòò dèè k'e k'edèè sù hazòò elàgùdè. Yat'a k'edèè, tìts'aàdìì wek'èhodìì, tìts'aàdìì whatsappò edeedaa, dèè k'e k'èezhee hazòò, eyìts'ò dọ hazòò elàgùdè.

²² T'asì hazòò dèè k'e gejì gùlù sù hazòò elàgùdè.

23 Dii nèk'e t'asii hazòò edaa sii wedihòhì. Dò hazòò, tìts'aadì hazòò, dèè k'e k'e'èàà hazòò, eyìts'ò yat'a k'edèè sì hazòò wedihòhì. Noah, eyìts'ò wexè elàcho yì geèhkw'ee sii ededì zò xàgùdà.

24 Hèakw'eènq-daats'ò-sìlaènq (150) dzeè ts'ò tì dèè goteèt'ì.

8

Dèè whegòò ajà

1 Hanìkò Nòhtsì Noah k'èdì, eyìts'ò tìts'aadì whatsòò edeedaa, tìts'aadì wek'èhodì, hazòò wexè elàcho yì geèhkw'ee sii gok'èdì, eyìts'ò dèè k'e nawhets'ù ayìlìlà t'à dèè k'e tì ìzhù ajà.

2 Dèè goyì gots'ò tì xàewì-le agòjà eyìts'ò chòh at'ì-le agòjà.

3 K'èdaà dèè k'e tì while agodaade t'à, Hèakw'eènq-daats'ò-sìlaènq (150) dzeè t'ì'axòò tì ìzhù ajà.

4 Lòhdì sa xèhòòwo gots'ò hoònq-daats'ò-lòhdì dzeè k'e elàcho shìh nechàa Adarat gòyeh weka dawhetòò ajà.

5 Lòòtò sa k'ehòòwo gots'ò tì ìzhù at'ì. Hoònq sa xèhoòwo ekò shìhdeè gòlaa weka xègoèht'ì agòjà.

6 Dìèng dzeè t'ì'axòò Noah elàcho yì ejak'è gòhtsì sii enixàyaachì

7 gà tatsò xàèht'oò ayìlìlà. Dèè k'e tì hazòò while agòjà gots'ò elàcho ts'ò eht'òit'a.

8 Eyì t'ì'axòò asì dèè k'e tì while ajàa lì nìwò t'à k'àba lanu xàèht'oò ayìlìlà.

9 Hanìkò Hèà dèè k'e tì lò t'à k'àba t'asii k'e nàwo ha weggha gòhì-le t'à elàcho ts'ò naèht'o. Noah yets'ò dadùtso gà elàcho yì nayaachì.

10 Noah lòhdı dzeè ts'ò naèhɿ t'axòò k'achı k'aba xàèht'oò ayılà.

11 Xèhts'ò k'aba yets'ò nòot'o ekò ts'ı “olive” wiyeh wets'ò ıt'òà xàyıhdlaa sı weedà yìchıɿza nòò! Eyı weghàà Noah dèè k'e tı while agòjà yek'èhoèhà.

12 K'achı lòhdı dzeè ts'ò naèhɿ t'axòò k'achı k'aba xàèht'oò ayılà, hanikò dı t'à k'aba yets'ò nòot'o-le.

13 Noah ek'ètaekw'eènɔ-daats'ò-ıè (601) wegheò ekò, eyı xo xèhòòwo gots'ò ıè sa eyıts'ò ıè dzeè k'e dèè k'e tı while agòjà. Noah elàcho weka dahtèwhelaa sı ıɿòò ayılà. Dèè k'e k'et'ı, dèè goka whegòò agòjà nòò yaɿ.

14 Nàke sa xèhòòwo gots'ò naènɔ-daats'ò-lòhdı (27) dzeè k'e dèè họt'ı whegòò ajà.

15 Eyıt'à Nòhtsı Noah ts'ò hadı,

16 “Nı, nets'èkeè eyıts'ò neza, gıts'èkeè xè, elàcho yı gots'ò xàahde.

17 Tıts'aadı hazòò xàɿaa nexè geedaa sı, yat'a k'edèe, tıts'aadı hazòò, dèè k'e k'eɿaa gııı sı hazòò xàgııwa, dı nèk'e gıza yàgòhıı xè gıııòò agede ha t'à,” Nòhtsı Noah èhdı.

18 Eyıt'à Noah edeza, edets'èkeè eyıts'ò weza gıts'èkeè xè elàcho yı gots'ò xàgııde.

19 Tıts'aadı hazòò, dèè k'e k'eɿaa eyıts'ò yat'a k'edèe hazòò, elets'ò gııı sı ełek'èdaà xàgeède.

20 Eyı t'axòò Noah Nòhtsı ts'ò t'ası k'eehk'ò gha kwe ełka nèyııwa t'à kwe-ladà whehtsı. Tıts'aadı nezı xàɿaa sı eyıts'ò yat'a k'edèe nezı xàɿaa sı mòhdaa neyııwa gà Nòhtsı ts'ò yek'eehk'ò.

21 Gots'ò K'àowo t'ası wets'ò wek'eeh'òò sı wegha nezı t'à edets'ò hadı, “Dò negechà-lea gots'ò

t'aats'òò ededzeè t'à hoḥḥ nàowoò zọ danıgedè kò, k'achı wıızı dèè k'e hanı hoıla agohle ha nıile. Eyıts'ọ k'achı wıızı t'ası hazọọ edaa sı gıdıhohtsı ha nıile.

22 “Dıı dèè gòzọ gots'ọ dèè k'e t'ası dehshe ha, eyıts'ọ t'ası dehshee sı dọ nàgehtsı ha, edzaa eyıts'ọ edı sı t'aats'ọọ hagot'ı ha, ımbè eyıts'ọ xok'e agot'ı ha, eyıts'ọ t'aats'ọọ dzẹ eyıts'ọ to agot'ı ha,” Nọhtsı edets'ọ hadı.

9

Nọhtsı Noah xè nakenawhehtsı

1 Nọhtsı Noah xè eyıts'ọ weza sı xè sıghà xàyahtı, hagòhdi, “Dıı nèk'e hazọọ ts'ọ naxıts'ıhzoọ-dọọ ıọọ awede.

2 Dıı nèk'e tıts'aadı hazọọ, yat'a k'edèè hazọọ, dèè k'e k'ezaa hazọọ, eyıts'ọ tı yı nàdèè hazọọ naxıts'àgeejı ha; naxıt'ı'aa whelaà agııdlà.

3 T'ası hazọọ edaa xè nàedaa sı naxıgha weghọ shèahzhe elı ha. Dèè k'e ıt'ọ dehshee sı weghọ shèahzhe ha naxıghàıhla ıle xèht'eè, dıı t'ası hazọọ naxıghàıhla họt'e.

4 “Hanıkò t'ası edoò t'à eda ne t'à bọ ılaà wedoò wets'ọ-èlı sı aahdè ha-le.

5 Naxıdoò xàıt'ı t'à elàanaxıgwo nıdè amı ayıılàa sı wesınyahı ha họt'e. Tıts'aadı ayıılà nıdè wesınyahı ha, dọ ayıılà nıdè dọ elıhwho k'èxa wesınyahı ha.

6 “Dọ ts'ıhzoọ dọ wedoò xàıt'ı nıdè dọ ayıılàa sı dọ t'à wedoò xàıt'ı ha, Nọhtsı edexèht'eè dọ whehtsı ne t'à.

⁷ Naxɪza lɔ gòhɪ xè naxɪts'ihzòò-dòò lɔò awede. Dɪi nèk'e hazòò ts'ò wek'e nàahdè," Nòhtsɪ gòhdɪ.

⁸ Eyɪ tɪ'axòò Nòhtsɪ, Noah eyɪts'ò weza gots'ò hadɪ:

⁹ "Naxɪ naxɪxè eyɪts'ò naxɪts'ihzòò-dòò gɪgòhɪ ha sɪ gɪxè nakenahohtsɪ ha,

¹⁰ eyɪts'ò t'asɪ edaa hazòò naxɪxè gɪdàa sɪ eyɪ sɪ gɪxè. Yat'a k'edèe hazòò, tɪts'aadɪ wek'èhodɪ hazòò, tɪts'aadɪ whatsoò edegeedaa hazòò, t'asɪ hazòò naxɪxè elàcho yɪ gots'ò xàgɪdee, eyɪts'ò dɪi nèk'e t'asɪ hazòò edaa sɪ gɪxè nakenahohtsɪ ha.

¹¹ Dɪi hanɪ naxɪxè nakenahohtsɪ ha: K'achɪ wɪzɪ tɪ dèe teetɪ'ì t'à t'asɪ hazòò edaa sɪ ɛlaàde hòlɪ ha-le, eyɪts'ò k'achɪ wɪzɪ tɪ t'à dèe wedɪhoè ha-le," Nòhtsɪ hadɪ Noah eyɪts'ò weza gots'ò xàyaɪhtɪ.

¹² Eyɪts'ò Nòhtsɪ hadɪ, "Dɪi naxɪgha wègaat'ɪ ahɛ ha, weghàà naxɪxè nakenahòdlɪ eyɪts'ò t'asɪ hazòò naxɪxè geedaa gɪxè nakenahòdlɪ wek'èhoedzò ha. Idaà dɔ hazòò ɛletɪ'axòò geeda ha sɪ gɪgha hòèlɪ hòt'e:

¹³ K'oh xè k'àlemɪ wègaat'ɪ ahɛ ha, eyɪ weghàà naxɪxè eyɪts'ò dɪi dèe xè nakenahòdlɪ sɪ wek'èhoedzò ha.

¹⁴ K'oh gòhɪ ahzɪ taàt'eè, eyɪts'ò k'oh xè k'àlemɪ wègaat'ɪ taàt'eè,

¹⁵ dàni naxɪxè eyɪts'ò t'asɪ hazòò edaa xàzaa gɪxè nakenawhehtsɪ sɪ wenahdɪ ha. K'achɪ wɪzɪ t'asɪ hazòò edaa sɪ tɪ dèe teetɪ'ì t'à gɪdɪhoè hòlɪ ha-le.

¹⁶ K'oh xè k'àlemɪ wègaat'ɪ taàt'eè weghàehda ha, eyɪ weghàà dɪi nèk'e t'asɪ hazòò edaa xàzaa gɪxè welò while ts'ò nakenawhehtsɪ sɪ wenahdɪ ha," Nòhtsɪ hadɪ xàyaɪhtɪ.

17 Eyit'à Nòhtsɪ Noah ts'ò hadɪ, “Dɪ k'àlemɪ wègaat'ɪ sɪ wèghàà nɪ nexè eyits'ò dɪ nèk'e t'asɪ hazòò edaa gɪxè nakenawhehtsɪ sɪ wek'èhoedzò ha hòt'e,” hadɪ.

Noah weza

18 Noah weza elàcho yɪ gots'ò xàgɪdee sɪ Shem, Ham, eyits'ò Jafet gɪyeh. (Ham Kanan got'ɪ gɪcho hòt'e.)

19 Eyɪ Noah weza tai sɪ gɪts'ihzòò-dòò gots'ò dò hazòò dɪ nèk'e ts'ò ajà.

20 Noah, t'asɪ dehshee dòò elɪ ɪlè, eyit'à jìecho-dehshee-k'è gòèhtsɪ.

21 Wets'ò jìetì mòhdaa yats'e t'à yeèhdeè ajà. Yeèhde t'à nɪhbàa goyɪ ɪht'edè whetɪ nòò.

22 Ham, Kanan got'ɪ gɪcho sɪ wetà ɪht'edè whetɪ yazɪ t'à wɪde mòht'a geèhkw'ee sɪ gots'ò hadɪ.

23 Hanìkò wɪde Shem eyits'ò Jafet edeegò ts'ò gɪge eht'ɪ nawhet'ɪ agɪlà gà hanì yets'ò ek'èt'à lègɪatɛ, hanì t'aa gɪtà ɪht'edè whetɪ sɪ eht'ɪ wek'e nègɪza. Gɪtà ɪht'edè whetɪ ghàgeeda ch'à ets'èzòò nàgèza.

24 Noah yeèhde gots'ò ts'ɪwo ekò weza nòqdea dànì yets'ò k'ehozaa sɪ yeghò ɪkw'o.

25 Eyit'à hadɪ,
 “Kanan got'ɪ sɪ gɪts'ò hoila agode ha!
 Edɪde gogha eghàlageedaa-dòò nahk'e
 dek'azɪ gɪlɪ ha,” hadɪ.

26 Eyits'ò hadɪ,
 “Gots'ò K'àowo, Shem Wenòhtsɪ sɪ wets'ò sìghà
 welè!
 Kanan got'ɪ sɪ t'aats'òò Shem gha
 eghàlageedaa-dòò gɪlè.

27 Nòhtsɪ Jafet wenèè goɪchà ayùle.

Jafet, Shem wenɪhbàa yì nàwedè,

Kanan got'ù t'aats'òò yegha eghàlageedaa-dòò
gùlè," Noah hadù edeza gots'ò xàyaɪhtɪ.

28 Tɪ dèè goteèt'ɪ t'axòò Noah taekw'eènq-
daats'ò-sɪlànq (350) xo ts'ò ùdà.

29 Hazòò t'à Noah ɪòòtqakw'eènq-daats'ò-sɪlànq
(950) xo ts'ò ùdà, eyɪ t'axòò ɛɪɪwo.

10

Dq ɪq xàgèèʔaa

1 Dɪ godɪ dek'eèht'èè sɪ Noah weza Shem, Ham
eyɪts'ò Jafet gɪgodù hq't'e: Tɪ dèè goteèt'ɪ t'axòò
ededɪ sɪ gɪza ɪq gòlè.

Jafet got'ù

2 Dɪ Jafet weza agùt'e: Gomer, Magog, Madai,
Javan, Tubal, Meshek eyɪts'ò Tiras.

3 Dɪ Gomer weza agùt'e: Ashkena, Rifat eyɪts'ò
Togamah.

4 Dɪ Javan weza agùt'e: Elisha, Tarshish, Kıtım
eyɪts'ò Rodanım.

5 (Dq tɪcho gà nàgedèè sɪ eyɪ dq haàtɪqò gɪts'ɪhʔòq-
dòò agùt'e. Hazòò edenèk'e, gɪts'ò dq xàgèèʔaa ta
edèot'ɪ xè ɪàà nàgedè, eyɪts'ò edeyatù k'èè gogede.)

Ham got'ù

6 Dɪ Ham weza agùt'e: Kush, Mızram, Put eyɪts'ò
Kanan.

7 Dɪ Kush weza agùt'e: Seba, Havilah, Sabtah,
Ramah eyɪts'ò Sabteka.

Dɪ Ramah weza agùt'e: Sheba eyɪts'ò Dedan.

8 Kush Nımrod wetà hq't'e. Ekò k'e Nımrod dɪ
nèk'e eghqò-dòò nàtsoo ɛɪɪ àjà.

9 Gots'ò K'àowo nadaà nàzèe-dòò-dee ìlè, eyit'à dū hats'edi, “Nimrod lanì gots'ò K'àowo nadaà nàzèe-dòò-dee elì,” ts'edi.

10 Nimrod, Shinar nèk'e k'àowo elì ekò wets'ò kògodeè t'akwełòò gòlàa sù dū hagìyeh ìlè: Babylon, Ereka, Akad eyits'ò Kalneh.

11 Nimrod eyi nèk'e gots'ò Asyria nèk'e ts'ò k'àowo elì ajà. Ekò kògodeè Nìneveh, kògodeè Rehobot-Ir, kògodeè Kalah,

12 eyits'ò kògodeè Resen gòhtsì. Eyì sù kògodeè Nìneveh eyits'ò kògodeè nechàa Kalah wege gòzà họt'e.

13 Mızram wets'ò dū dọ xàgèèʔaa agùt'e: Lud got'ì, Anam got'ì, Lehab got'ì, Naftuh got'ì,

14 Patrus got'ì, Kasluh got'ì (eyi dọ xàgèèʔaa gots'ò Filistea got'ì gòhì), eyits'ò Kaftor got'ì. Eyì dọ xàgèèʔaa hazòò sù Mızram gots'ò dọ agùt'e.

15 Kanan t'akwełòò weza sù Sıdon wìyeh, eyits'ò dū dọ haàtłòò xàgèèʔaa sù Kanan wets'ihzòò-dòò agùt'e: Het got'ì,

16 Jebus got'ì, Amor got'ì, Gırgash got'ì,

17 Hıv got'ì, Ark got'ì, Sen got'ì,

18 Arvad got'ì, Zemar got'ì, eyits'ò Hamat got'ì.

Eyi t'axòò Kanan gots'ò dọ xàgèèʔaa sù eyi nèk'e hazòò ts'ò agejà.

19 Eyit'à gınèè sù kòta Sıdon gots'ò kòta Gerar gots'ò nızà, eyits'ò kòta Gaza hajwa ts'ò, eyits'ò kòta Sodom, kòta Gomorah, kòta Admah, eyits'ò kòta Zeboyım gots'ò nızà, eyits'ò kòta Lasha hajwa ts'ò gınèè nızà họt'e.

20 Eyì dọ haàtłòò xàgèèʔaa sù Ham wets'ihzòò-dòò agùt'e. Edèot'ì k'èè gızi gòhì eyits'ò hazòò

edeyatù k'èè gogede, eyits'ò hazòò edenèk'e nàgedè.

Shem got'ì

²¹ Jafet wechì Shem ededì sì weza ló gòlè. Shem, Eber weza hazòò gogha gícho họt'e.

²² Dú Shem weza agút'e: Elam, Ashur, Arfakad, Lud eyits'ò Aram.

²³ Dú Aram weza agút'e: Uz, Hul, Geter eyits'ò Meshek.

²⁴ Arfakad, Shelah wetà họt'e, eyits'ò Shelah, Eber wetà họt'e.

²⁵ Eber weza nàke gòhì: Ìè Peleg wìyeh. Ekò k'e dọ elets'òò agejà t'à hawìyeh adlà. Peleg wechì Joktan wìyeh.

²⁶ Dú Joktan weza agút'e: Almodad, Shelef, Hazavet, Jerah,

²⁷ Hadoram, Uzal, Dıklah,

²⁸ Obal, Abimel, Sheba,

²⁹ Ofir, Havilah eyits'ò Jobab. Eyì hazòò Joktan weza agút'e.

³⁰ Gìnèè sù kòta Mesha gots'ò kòta Sefar ts'ò nìzà ìlè. Ekò sa kààa ts'ònèè shìh deèla nèk'e agòht'e.

³¹ Eyì dọ haàtlọọ xàgèè^{2aa} sù Shem wets'ìh^{2òò}-dọò agút'e. Edèot'ì k'èè gùzì gòhì eyits'ò hazòò edeyatù k'èè gogede, eyits'ò hazòò edenèk'e nàgedè.

³² Eyì hazòò Noah weza gits'ìh^{2òò}-dọò agút'e. Hazòò gícho gùzì k'èè ekek'èdaà giadè. Tì dèè goteét'ì t'axòò eyì dọ xàgèè^{2aa} haàtlọọ sù hazòò nèk'e ts'ò ehkègùde.

11

Dọ kògodeè Babel gà yayihòlèe gogehtsɿ

¹ Ekɿyèè k'e dɿ nèk'e dọ hazọ̀ọ yati ɿlè zọ t'à gogede ɿlè, eyit'à dọ hazọ̀ọ ełegɿkw'o ɿlè.

² Dọ sa kàzàa ts'ọ̀nèe k'ehogehde ekò dèè wek'e shìh gòhɿ-le k'e nègɿɿde. Ekọ nàgedè agejà.

³ Ełets'ò hagedɿ, “Ehtl'è kwe lade gha kwe-satsò yì hòtl'ò et'è ats'ɿle,” gedɿ. Kwe tàet'aa t'à aget'ɿ-le, hanìkò kwe whet'ee t'à aget'ɿ. Eyits'ọ kwedzèè t'à kwe ełexiìht'eè agehɿ t'à t'asì gehtsɿ.

⁴ Eyɿ t'l'axọ̀ọ k'achɿ ełets'ò hagedɿ, “Edegha kògodeè gots'ɿhtsɿ, eyits'ọ yayihòlèe yat'a xèdèdì gots'ɿhtsɿ. Hanì-ɿdè gozì nechàa edegha ts'ehtsɿ ha, eyits'ọ hazọ̀ọ nèk'e ts'ò ehkèts'edè ha-le,” gedɿ.

⁵ Hanìkò gots'ò K'àowo gots'ò ɿzhù àjà, kògodeè gogehtsɿ sù ghàdà, eyits'ọ yayihòlèe sɿ ghàdà.

⁶ Gots'ò K'àowo hadɿ, “Dọ ɿlè xàzàa agɿt'e xè hazọ̀ọ yati ɿlè zọ t'à gogede. Eyɿ hanì eghàlageeda ha dì-le nɿdè t'asì wɿzì gɿgha dì gòhɿ ha nìle.

⁷ Gits'ò ats'ɿde, gɿyatì eładɿ xàzàa ats'ɿle, hanì-ɿdè ełegɿkw'o ha-le,” hadɿ.

⁸ Eyit'à gots'ò K'àowo sù dɿ nèk'e hazọ̀ọ ts'ò dọ ehkègɿdeè agòòlà, eyit'à eyɿ kògodeè ghọ nagɿt'e-le.

⁹ Gots'ò K'àowo dọ gɿyatì eładɿ xàzàa ayìlà t'à eyɿ kògodeè sù Babel gòyeh àjà. Ekọ gots'ò sù gots'ò K'àowo dɿ nèk'e hazọ̀ọ ts'ò dọ ehkègɿdeè agòòlà.

Shem wets'ihzòọ-dọ Abram gots'ò

¹⁰ Dɿ sù Shem wegodì họt'e:

Tɿ dèè goteèt'l'ɿ gots'ọ nàke xo k'ehọ̀wo eyits'ọ Shem ɿlèakw'eènọ wegghò ekò weza Arfakad wegòhɿ.

11 Weza Arfakad wegòh̄h̄ t̄'axòò Shem s̄l̄àekw'eènq̄ (500) wegòò ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

12 Arfakad taènq̄-daats'ò-s̄l̄à (35) wegòò ekò weza Shelah wegòh̄h̄.

13 Weza Shelah wegòh̄h̄ t̄'axòò Arfakad d̄iakw'eènq̄-daats'ò-tai (403) xo ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

14 Shelah taènq̄ wegòò ekò weza Eber wegòh̄h̄.

15 Weza Eber wegòh̄h̄ t̄'axòò Shelah d̄iakw'eènq̄-daats'ò-tai (403) xo ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

16 Eber taènq̄-daats'ò-d̄i (34) wegòò ekò weza Peleg wegòh̄h̄.

17 Wezaa Peleg wegòh̄h̄ t̄'axòò Eber d̄iakw'eènq̄-daats'ò-taènq̄ (430) xo ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

18 Peleg taènq̄ wegòò ekò weza Reyu wegòh̄h̄.

19 Weza Reyu wegòh̄h̄ t̄'axòò Peleg n̄àkeakw'eènq̄-daats'ò-ɪq̄òtq̄ (209) xo ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

20 Reyu taènq̄-daats'ò-n̄àke (32) wegòò ekò weza Serug wegòh̄h̄.

21 Weza Serug wegòh̄h̄ t̄'axòò Reyu n̄àkeakw'eènq̄-daats'ò-ɪq̄hd̄i (207) wegòò ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

22 Serug taènq̄ wegòò ekò weza Nahor wegòh̄h̄.

23 Wezaa Nahor wegòh̄h̄ t̄'axòò Serug n̄àkeakw'eènq̄ (200) wegòò ts'ò ɪdà. Weza eyi-le ɪq̄ gòl̄è eyits'q̄ weti s̄ ɪq̄ gòl̄è.

24 Nahor naènq̄-daats'ò-ɪq̄òtq̄ (29) wegòò ekò wezaa Terah wegòh̄h̄.

25 Wezaa Terah wegòhì t'axòò Nahor ìhèakw'eènq-daats'ò-hoònq-daats'ò-lòòtò (119) wegghò ts'ò ìdà. Weza eyii-le lq gòlè eyits'ò weti sù lq gòlè.

26 Terah lòhdìenq wegghò t'axòò weza tai gòlè; Abram, Nahor eyits'ò Haran gìgòhì.

27 Dii sù Terah wegodi hòt'e:

Terah weza tai gòhì, Abram, Nahor eyits'ò Haran gìyeh. Haran ededì sù Lot wetà hòt'e.

28 Haran wetà Terah ìhàà eda et'ìì Haran kògodeè Ur gòyeh ełajwo. Ekq Kaldea got'ìì gìnèk'e wegòhì ìlè.

29 Abram eyits'ò Nahor ìhah hoget'ì ìlè. Abram wets'èkeè Sarayı wìyeh, eyits'ò Nahor wets'èkeè Milkah wìyeh. Eyi ts'èko sù Haran weti hòt'e. Haran sù Milkah eyits'ò Iskah gità hòt'e.

30 Sarayı chekoa wets'ò ha dii t'à weza gòhì-le.

31 Terah edeza Abram, eyits'ò edekwì Lot (Haran weza) eyits'ò weza ts'èkeè Sarayı edexè goòwa. Kanan nèk'e ts'ò agede ha gıwq t'à Kaldea got'ìì gìnèk'e kògodeè Ur gòyeh gots'òò xàgèede. Hanikò kògodeè Haran gòyeh ts'ò nègıde ekò ekq nàgedè agejà.

32 Terah nàkeakw'eènq-daats'ò-sılàì (205) wegghò ts'ò ìdà, eyi t'axòò kògodeè Haran ekq ełajwo.

12

Nòhtsì Abraham wenèè gots'òò xàyeèh?à

1 Gots'ò K'àowo Abram ts'ò hadì, “Nenèè gots'òò aàde. Nèot'ì eyits'ò netà wekò agıt'ee sù gıts'òò aàde. Edì ts'ò anede ha sù nets'ò haehsì ha.

2 Nì nets'ìh?òò-dòò ìlè xàgèè?aa deè gııìì agehìe ha,

eyits'q nexè sìghà hòzòò ahle ha.

Nuzì nechà ahle ha

eyits'q nets'ihzòò-dòò hazòò gixè sìghà hòzò ha.

³ Dò nexè sìghà hogehtsì sù gixè sìghà agohlè ha,
eyits'q dò yatì nezì-le nek'e nègùzàa sù yatì
nezì-le gìghàehzà ha.

Eyits'q nì nets'ihzò dù nèk'e dò hazòò gixè sìghà
hòzò ha,” Nòhtsì yèhdi.

⁴ Eyit'à Nòhtsì weyatì k'e Abram edenèè ts'òò
xàèhtlà. Wesah Lot yexè ajà. Abram lòhdìenò-
daats'ò-sìlà (75) wegghò ekò kòta Haran gots'òò
xàèhtlà.

⁵ Edets'èkèè Sarayì eyits'q edesah Lot edexè
ayìlà. Kòta Haran gots'q t'asì ehkègìlāa eyits'q
ekò gots'q dò gogha eghàlageedaa nàgoèhdi sù
edexè agìlà. Kanan nèk'e ts'ò nageèhde eyits'q ekò
nègùde.

⁶ Abram, kòta Shekem gà Moren wets'q
ts'ì nechàa nàzàa hàwa ts'ò ekò nèk'e hazòò
k'ehohwho. Ekìyeè k'e Kanan got'ì eyì nèk'e
nàgedè ìlè.

⁷ Ekò nèk'e gots'ò K'àowo Abram ts'ò wègoèht'ì,
hayèhdi, “Jò dèè gòzòò sù nets'ihzòò-dòò gìghàehzà
ha,” yèhdi. Eyit'à Abram, eyì nèk'e gots'ò K'àowo
ts'ò t'asì k'eehk'ò gha kwe efeka nèyùwa t'à kwe-
ladà whehtsì.

⁸ Ekò gots'q kòta Bethel wexa sa k'àzàa ts'ònèè
shìh xàwhezaa ts'ò nùtla. Ekò edenìhbàa nàìghè.
Kòta Bethel dā ts'ò goòzàa eyits'q kòta Ayì gòyeh
sa kàzàa ts'ò goòzàa, eyì kòta nàke wege edenìhbàa
nàìghè. Ekò gots'q K'àowo ts'ò t'asì k'eehk'ò gha
k'achì kwe-ladà whehtsì eyits'q gots'ò K'àowo ts'ò
xàyàhtì.

9 Eyi t'axòò Abram ekò gots'ò dèhtla, ekì-ka nèk'e Negev gòyeh ts'ò ajà.

Abram Egypt nèk'e ts'ò ajà

10 Ekìyeè k'e Kanan nèk'e sù bò whìle agòjà t'à Abram Egypt nèk'e ts'ò ajà. Ekò whaà-lea ts'ò nàidè.

11 Egypt nèk'e ts'ò nìwà-lea nègùde ekò Abram edets'èkéè Sarayì ts'ò hadì, “Hozì ts'èko wèdaat'ù anet'e.

12 Egypt got'ù neghàgeeda nìdè dù hagedì ha sònl, ‘Dù wets'èkéè hót'e,’ gedì t'à ełàasegèhwhì ha, hanìkò nì ełàanegèhwhì ha nìile.

13 Sedè anet'e nùdì nòò, hanì-ìdè nets'ìhòò ełàasegèhwhì ha-le xè nezù sets'ò nageza ha,” Abram edets'èkéè èhdì.

14 Abram Egypt nèk'e nègùde ekò Egypt got'ù Sarayì gıazı ekò ts'èko sù wèdaat'ı nòò gııwò.

15 K'àowocho wecheekeèdeè gıazı t'à k'àowocho ts'ò Sarayì ghò nezù xàyagıhtı, eyıt'à Sarayì k'àowocho wekò gocho ts'ò geèhchì.

16 K'àowocho, Sarayì wets'ìhòò Abram ts'ò nezù nageza. Sahzòà eyıts'ò ejie lò gıghàıla, eyıts'ò tıhtsoa werezhì eyıts'ò wedets'è lò gıghàıla, eyıts'ò dözhi eyıts'ò ts'èko eghàlageedaa-dòò lò gıghàıla, eyıts'ò tıts'aadìicho t'ası k'eele hanı sı lò gıghàıla.

17 Hanìkò gots'ò K'àowo Abram wets'èkéè ts'ìhòò k'àowocho eyıts'ò wèot'ı tàda nàtsoo t'à eyagııı agòòlà.

18 Eyt'à k'àowocho Abram kayıhtı, hayèhdì, “Dànìghò hanì sets'ò eghàııda? Dànìghò eyı ts'èko nets'èkéè hót'e, sets'ò haıdı-le nòò?

19 Dànìghọ eyi ts'èko sedè họt'e, nùdì nọò? Hądì t'à sets'èkeè elì ha newìhchì ìlè. Nets'èkeè nawùchì gà gots'ọ̀ọ̀ nàtìlè!" yèhdì.

20 Eyit'à k'àowocho edecheekeè ts'ọ̀ goìde t'à Abram nageèhà. Wets'èkeè eyits'ọ̀ t'asì hazọ̀ọ̀ wets'ọ̀ sù xè nageèhà.

13

Abram eyits'ọ̀ wesah Lot

1 Eyit'à Abram edets'èkeè eyits'ọ̀ t'asì hazọ̀ọ̀ wets'ọ̀ sù xè Egypt nèk'e gots'ọ̀ọ̀ nageèhde. Ekì-kà nèk'e Negev gòyeh ekọ ts'ọ̀ agejà. Wesah Lot yexè at'ì.

2 Abram sahzọ̀ọ̀ eyits'ọ̀ ejìe lọ wets'ọ̀ ajà, sọ̀mba degoo eyits'ọ̀ sọ̀mbaekwo lọ wets'ọ̀ t'à dọ ahxee whelì.

3 Ekì-kà nèk'e Negev gòyeh gots'ọ̀ hazọ̀ọ̀ ts'ọ̀ wek'eèhoowo, eyi t'axọ̀ọ̀ kọta Bethel nọ̀qtà. Eyì kọta Bethel eyits'ọ̀ kọta Ayì wege wekọ k'è gòrà ìlè sù ts'ọ̀ anajà.

4 Ekọ t'aa t'akwełọ̀ kwe ełeka nèyùwa t'à kwe-ladà whehtsì ìlè. Abram eyì k'achì Nọ̀htsì ghàsọ̀edì.

5 Ekìyèè k'e Lot edezeh Abram xè at'ì ìlè. Ededì sì sahzọ̀ọ̀, ejìe, eyits'ọ̀ t'òhbàa lọ wets'ọ̀.

6 Hanìkò eyi dèè k'e ełexè nàgedèè sù gìgha gòrọ̀-le agòjà. Sù tìts'aadì lọ gìts'ọ̀ t'à ełexè nàgedè ha dì agòjà.

7 Eyit'à Abram wets'ọ̀ tìts'aadì-k'èdì-dọ̀ọ̀, eyits'ọ̀ Lot wets'ọ̀ tìts'aadì-k'èdì-dọ̀ọ̀ ełeghọ̀geet'ì agejà. Ekò k'e Kanan got'ì eyits'ọ̀ Perìz got'ì eyì nèk'e nàgedè ìlè.

8 Eyit'à Abram edesah Lot ts'ò hadi, “Ełèot'ı ats'ııt'e t'à ełek'èch'a ats'ııdì-le. Sets'ò tıts'aadı-k'èdii-dòò, eyıts'ò nets'ò tıts'aadı-k'èdii-dòò ełek'èch'a hogıhtsı-le.

9 Jò dèè haihcho gonadaà whezò họt'e. Ełets'òò ats'ııde. Sa kàzàa ts'ònèè anejà nıdè sı dāà ts'ònèè ahde ha. Ekò nı dāà ts'ònèè anejà nıdè sı sa kàzàa ts'ònèè ahde ha,” hadi.

10 Lot kòta Zoyar ts'ò dèè hazòò k'e k'eet'ı. Jordan deh nızàa gà dèè hazòò wek'e tı at'ı t'à dèè nezıı wègaat'ı. Gots'ò K'àowo wets'ò dèè-wèdaat'ı-k'è lanı xègaat'ı, Egypt nèk'e lanı xègaat'ı. (Gots'ò K'àowo, kògodeè nàke Sodom eyıts'ò Gomorah gòyeh godıhòehtsı kwe hagòht'e ıle.)

11 Lot sa kàzàa ts'ònèè Jordan deh nızàa gà dèè hazòò edegha yııhchì t'à ekò ts'ò ajà. Eyit'à Lot eyıts'ò Abram ılak'aà agejà.

12 Abram Kanan nèk'e nàdè eyıts'ò wesah Lot Jordan deh nızàa gà kòta gòlaa sıı gota nàdè. Kòta Sodom gòyeh gà edenıhbàa nàıhgè.

13 Dòzhı kòta Sodom nàgedèè sıı hoıı nàowoò k'èè geeda, gots'ò K'àowo k'èch'a hoıı hogehtsı.

14 Lot Abram ts'òò naèhtıa tı'axòò gots'ò K'àowo Abram ts'ò hadi, “Eyı nàawo gots'ò yeè chık'è ts'ò k'eet'ı, saıı nèk'e, sa kàzàa eyıts'ò dāà sı ts'ò k'eet'ı.

15 Dèè hazòò weghàıdaa sıı nı eyıts'ò nets'ıhzòò-dòò naxıghàehıe ha, welò whıle ts'ò naxıghaelı ha.

16 Nets'ıhzòò-dòò dèè k'e eht'è lageètłò agehıe ha. Eht'è gıhtà ha dıı-le nıdè nets'ıhzòò-dòò sıı gogıhtà ha dıı-le.

17 Dıı dèè hazòò neghàehıe ha họt'e, eyit'à dıı dèè hazòò wek'e k'eıtlò,” gots'ò K'àowo Abram ts'ò hadi.

18 Eyit'à Abram edenìhbàa hazòò nàìwa. Hebron nèk'e Amor got'ù Mamer wets'ò ts'ì nechàa nàwhezaa ts'ò tàèhtlà. Ekò gots'ò K'àowo ts'ò t'asì k'eehk'ò gha kwe ełeka nèyùwa t'à kwe-ladà whehtsì.

14

Abram edesah Lot edaxàìhtì

1 Ekìyèè k'e kòta Shinar gots'ò k'àowocho Amafel, kòta Elasa gots'ò k'àowocho Arok, kòta Elam gots'ò k'àowocho Kedorlomer, eyits'ò kòta Goyim gots'ò k'àowocho Tidal hazòò ełegegò gha geède.

2 Kòta Sodom gots'ò k'àowocho Bera, kòta Gomorah gots'ò k'àowocho Birsha, kòta Admah gots'ò k'àowocho Shinab, kòta Zeboyim gots'ò k'àowocho Shember, eyits'ò kòta Bela (dù Zoyar gòyeh) gots'ò k'àowocho xè ełegegò.

3 K'àowocho sılàì nòode gıts'ızı sù ełets'àgedı gha gıts'ò eghòq-dòò letagıwa. Shìhge dèè nızàa Sıdım gòyeh, ekò ełegegò gha ląą ełègıde.

4 Eyı k'àowocho sılàì ełets'àgedı sù hoònq-daats'ò-nàke xo gots'ò, k'àowocho Kedorlomer wet'aa geèhk'w'e ıle, hanıkò hoònq-daats'ò-tai xo k'e eyı k'àowocho gık'èit'e ha gıwq-le agejà.

5 Hoònq-daats'ò-dı xo k'e k'àowocho Kedorlomer, eyits'ò k'àowocho gıxè nàowo gèhtsı sù ełets'àgedı t'à kòta Asherot-Karnayım gots'ò Refayım got'ù, kòta Ham gots'ò Zuzım got'ù, eyits'ò kòta Shaveh-Kıratayım gots'ò Emım got'ù xè ełegiagò t'à goghò geèhnò.

6 Eyits'ò shìhta Seyır gòyeh ekò Horı got'ù nàgedè sù ededı sı goghò geèhnò. Ekı-kà nèk'e gà kòta

El-Paran gòyeh haṣwa ts'ò ekọ got'ṣì xè ełegiagọ t'à goghọ geèhnọ.

⁷ Eyì t'axọọ ets'ageède t'à En-Mishpat (dì Kadesh gòyeh) ts'ò agejà. Ekọ Amalek got'ṣì, eyìts'ọ Amor got'ṣì kọta Hazazon-Tamar nàgedèe sù goghọ geèhnọ t'à gidèe hazọọ goghọ gìhchì.

⁸ Eyì t'axọọ kọta Sodom gots'ọ k'àowocho, kọta Gomorah gots'ọ k'àowocho, kọta Admah gots'ọ k'àowocho, kọta Zeboyim gots'ọ k'àowocho, eyìts'ọ kọta Bela (dì Zoyar gòyeh) gots'ọ k'àowocho, edekọta gots'ọọ xàgeède t'à shìhge dèe nìzàa Sídím gòyeh ekọ ełegegọ gha sìnìgìde.

⁹ Kọta Elam gots'ọ k'àowocho Kedorlomer, kọta Goyim gots'ọ k'àowocho Tidal, kọta Shinar gots'ọ k'àowocho Amrafel, eyìts'ọ kọta Elasa gots'ọ k'àowocho Arok ts'ò ełegegọ gha sìnìgìde. Eyì k'àowocho dì nọọde sù k'àowocho sùlài ts'ò ełegegọ ha.

¹⁰ Eyì shìhge dèe nìzàa Sídím gòyeh sù ekọ kwedzeè k'è lọ gòla, eyìt'à kọta Sodom eyìts'ọ kọta Gomorah gots'ọ k'àowocho kwìgeèhde ekò gits'ọ eghọọ-dọọ mọhdaa kwedzeè k'è gòlaa goyì gùt'ì, eyìts'ọ mọhdaa shìhta ts'ò kwìgeèhde.

¹¹ Eyì k'àowocho dì hogeèhnọ ts'ìhžọ kọta Sodom eyìts'ọ kọta Gomorah gots'ọ t'asì lọ negìwa, eyìts'ọ gìghọ shèzhee sù hazọọ negìwa t'axọọ nageèhde.

¹² Abram wesah Lot kọta Sodom nàde ìlè t'à eyì k'àowocho dì Lot eyìts'ọ t'asì hazọọ wets'ọ sù edexè agìlà.

¹³ Dọ ìlè goch'à kwìèhsaa sù ekọ dàgòjàa sù Hebrew got'ṣì Abram ts'ò hadì. Ekò k'e Abram, Amor got'ṣì Mamer wets'ọ ts'ì nechàa nàwhezaa gà nàde

lè. Eyí dọ Mamer sì Eshkol eyíts'ọ Aner gìot'ì họt'e. Eyí dọ hazọ̀ Abram xè elets'àgedì gha nàowo gèhtsì lè.

14 Eyít'à Abram wesah nìgìchì ghọ godì iikw'ò ekò wecheekè gíts'ìh₂òò-dọ̀ sì taekw'eènọ-daats'ò-hoònọ-daats'ò-ek'èdì (318) dọ haàtłọọ elegegọ gha hoghàgèètọ̀ sì gokayahtì gà kòta Dan gòyeh haṽwa ts'ò k'àowocho dì Lot nìgìchì sì k'è geède.

15 Eyí toò Abram dọ hazọ̀ lats'ìgọ̀ọwa gà k'àowocho dì ts'ò lẹgiagọ t'à ekòet'ìì goghọ geèhnọ. Kòta Damaskus gòyeh wete ts'ò kòta Hobah gòyeh ts'ò nagodegeèzhì.

16 K'àowocho dì t'asì hazọ̀ negùwaa sì hazọ̀ nayùwa. Wesah Lot t'asì hazọ̀ wets'ọ xè nayùhtì. Ts'èko hazọ̀, eyíts'ọ dọ hazọ̀ goxè negogùwaa sì hazọ̀ nagọ̀ọwa.

17 Abram, k'àowocho Kedorlomer, eyíts'ọ wexè k'àowocho eyì-le goghòèhnọ gots'ọ nòotlā ekò, kòta Sodom gots'ọ k'àowocho shìhge dèè nìzāa Shaveh gòyeh (dù K'àowocho Gíts'ọ Shìhge Dèè Nìzāa gòyeh) ekọ Abram ts'ò èhtlā.

18 Eyí t'axọ̀ kòta Salem gots'ọ k'àowocho Melkizedek wìyeh, lèt'è eyíts'ọ jìetì Abram ts'ọ yeèwa. Ededì sì Nòhtsì Enìyah Deè wets'ọ yahtì elì lè.

19 Abram ts'ò sìghà nìwọ t'à dù hadì Abram ts'ọ xàyahtì,

“Nòhtsì Enìyah Deè elì sì Abram xè sìghà hòzọ̀ ayìle.

Ededì sì yak'e eyíts'ọ dèè sì whehtsì họt'e.

20 Nòhtsì Enìyah Deè elì sì weghàsọts'eedì welè.

Dọ nek'èch'a gụlụ sị netl'aà nègòlā họt'e,"
Melkizedek Abram ts'ò hadi.

Eyị t'axòò Abram elegegò gots'ò t'asị hazòò
nèyụwaa sị wets'ò hoònò-ìlè yahtụ Melkizedek
ghàyụlā.

²¹ Kòta Sodom gots'ò k'àowocho Abram ts'ò hadi,
“Sị t'aa dọ seghàgụlè. Eyị wedè t'asị hazòò edegha
wek'èdì,” yèhdi.

²² Hanikò Abram eyị k'àowocho ts'ò hadi, “Nòhtsị
Enụyah Deè, yak'e eyits'ò dèè whehtsị sị wets'ò
dadeehtso t'à yatì nàtsoo whihtsị họt'e.

²³ T'asị wụzị nets'ò sị neèhchì ha nùlè wèehsị.
Negoht'òò gots'ò ehtl'ìkw'ee, nekechùt'ì kò wụzị
neèhchì ha nùlè. Hanì-ìdè seghò dū hādì ha-le,
'Abram dọ ahxee whelì awèhà,' nùdì hoiì ha-le.

²⁴ T'asị wụzị edegha neèhchì ha-le, sets'ò dọ
ayì gìghò shèzhee, eyits'ò dọ sexè agejāa sị Aner,
Eshkol eyits'ò Mamer, t'asị edegha gìhchì sị eyi
zọ,” Abram yèhdi.

15

Nòhtsị Abram xè nàowo nàtsoo whehtsị

¹ Eyị hagòjà t'axòò Abram wenazhù xègoèht'ì
Nòhtsị yets'ò hadi, “Abram, dūjì-le. Nexoehdi ha,
eyits'ò t'asị nezù lọ neghàehlè ha,” gots'ò K'àowo
yèhdi.

² Hanikò Abram hadi, “Sets'ò K'àowo Nòhtsị,
chekoa sets'ò-le t'à ayì seghànee?ò lì? T'asị hazòò
sets'ò sị Damaskus got'ì Elizezer wegaelì ade ha
họt'e,” hadi.

³ Eyits'ò Abram hadi, “Chekoa seghàneela niile t'à secheekeèdè t'asì hazòò sets'ò sù weghaelì ade ha,” Abram hadi.

⁴ Gots'ò K'àowo Abram ghàyatìzò, hayèhdi, “T'asì hazòò nets'ò sù eyi dọ wets'ò ade ha niile, hanìkò xàè nezhì gots'ò neza gòhì ha sù t'asì hazòò weghaelì ade ha,” yèhdi.

⁵ Nòhtsì Abram mọht'a nàwo ayìlà, yets'ò hadi, “Ìdòo yat'a k'èit'ì. Nègha dii-le nìdè whò hazòò jhtà,” yèhdi. Eyì t'axòò hadi, “Nets'ìhòò-dòò hageètìòò agede ha,” yèhdi.

⁶ Abram, gots'ò K'àowo yegha ehkw'ì-adi ts'ìhòò gots'ò K'àowo Abram dọ ehkw'ì edaa gha wùtà ayìlà.

⁷ Eyits'ò Nòhtsì yets'ò hadi, “Nets'ò K'àowo aht'e. Dii dèè neghaelì ha dehwhò t'à Kaldea got'ì gikòta Ur gots'òò xàneèhtì họt'e,” yèhdi.

⁸ Hanìkò Abram hadi, “Sets'ò K'àowo Nòhtsì, dii dèè seghaelì ha nùdii sù ayì ghàà wek'èehsò ha?” hadi.

⁹ Eyit'à gots'ò K'àowo hayèhdi, “Ejie dets'è, ejietsoa, sahòò wèrezhì sets'ò-ìwa. Eyì tìts'aadì hazòò tai gìghòò ha họt'e. Eyì wèxè k'àba ìlè eyits'ò k'àbazaa ìlè sets'ò-ìwa,” yèhdi.

¹⁰ Abram eyi hazòò yets'ò nèyìwa. Tìts'aadì hazòò tanì ts'ò tàyìhwho gà tìts'aadì wekwò èlèghòk'è nèyìwa. Hanìkò k'àba eyits'ò k'àbazaa sù tàyìhwho-le.

¹¹ Det'òcho lanii tìts'aadìkwò k'e hodàgùde hanìkò Abram nagodeèzhì.

¹² Sa nàdaa2a ekìyèè k'e Abram sù be nàtsoo wèxèhdi. Wèxè togoòt'ò xè hoejì lagòjà.

¹³ Gots'ò K'àowo yets'ò hadù họt'e, “Hotù dū wek'èìzọ: nets'ihzòq-dòq gùlù sù xàè ginèè nùlè k'e xàhtọ lagùt'e ha. Dìakw'eènq (400) xo ts'ò la nàtsoo t'à dagogùhza ha.

¹⁴ Hanìkò eyì dọ dagogùhzaa sù nàgeehkwa ha, eyì t'axòq-ìdè t'asù lọ xè xàgeedè ha.

¹⁵ Hanìkò nì sù nezòhdaà ełàìdèè sù ts'èwhù gùts'ò anede ha. Whaà ìda t'axòq nek'w'òq nìtì ha.

¹⁶ Dìakw'eènq (400) xo t'axòq nets'ihzòq-dòq jọ ts'ò anagede ha. Ekìiyèè k'e nùdè Amor got'ùì wezòq whìlè ts'ò hoùù hogehtsì ha, eyìt'à nàgeehkwa ha,” gots'ò K'àowo Abram ts'ò hadì.

¹⁷ Sa nàìzọ xè to agòjà ekò kwetọ weyì kò dèk'òq xè weyì ló deekw'e eyìts'ò dechì welọ dèk'òq wègoèht'ì. Eyì tìts'aàdùkwò tàet'aa ełegà whelaa sù wege tanì ts'ò ajà.

¹⁸ Ekò k'e gots'ò K'àowo Abram xè nàowo nàtsoo whehtsì, hayèhdi, “Egypt nèk'e ts'ò nìwà-le deh nìzàa gots'ò, yeè dehcho Yufrates wìyeh ts'ò dèè haìhcho nets'ihzòq-dòq gùghàehzọ họt'e.

¹⁹⁻²¹ Ken got'ùì, Kenìz got'ùì, Kadmon got'ùì, Het got'ùì, Perìz got'ùì, Refayìm got'ùì, Amor got'ùì, Kanan got'ùì, Gìrgash got'ùì eyìts'ò Jebus got'ùì ginèè hazòq naxìghàehla họt'e,” gots'ò K'àowo Abram ts'ò hadì.

16

Hagar eyìts'ò weza Ishmael

¹ Abram wets'èkèè Sarayì wezàa gòlè-le, hanìkò ts'èko yegha eghàlaedaa elù sù Hagar wìyeh. Eyì ts'èko sù Egypt got'ùì gots'ò họt'e.

² Eyit'à Sarayı Abram ts'ò hadı, “Gots'ò K'àowo chekoa seghàıla-le t'à ts'èko segha eghàlaedaa sù wet'àıtè, edahxq wets'ıhıò chekoa sets'q weli,” hadı.

Abram edets'èkeè k'èhòııq.

³ Abram hoònq xo Kanan nèk'e nàıdè tı'axqò wets'èkeè Sarayı ts'èko yegha eghàlaedaa sù wedqò wets'èkeè elı ha ededqò ghàııhtı.

⁴ Eyit'à Abram Hagar t'àıtè t'à eyı ts'èko hotıeda-le ajà.

Hotıeda-le edek'èhoèhzà t'à Sarayı nèı-le ajà.

⁵ Eyit'à Sarayı ededqò Abram ts'ò hadı, “Nı net'àat'à daehza hq't'e. Ts'èko segha eghàlaedaa neghàehtı sù hotıeda-le edek'èhoèhzà t'à senèèı-le. Gots'ò K'àowo segha nesıniyawehtı,” yèhdı.

⁶ Abram yets'ò hadı, “Ts'èko negha eghàlaedaa sù nı wets'ò k'àıwo hq't'e. Dàwıle ha newqò sù hawıle,” yèhdı. Eyit'à Sarayı Hagar tsııhza t'à eyı ts'èko yech'à kwıèhsa.

⁷ Gots'ò K'àowo weyak'eet'ıı ekı-ka nèk'e tı-xàewı gà yegòhıq. Eyı dèè goyı tı-xàewı sù kqta Shur gòyeh ts'ò tıı nızaa gà hq't'e.

⁸ Yak'eet'ıı yets'ò hadı, “Hagar, Sarayı wegħa eghàlaıdaa anet'ee sù edıı gots'q anet'ı? Eyıts'q edıı ts'ò anet'ı?” yèhdı.

Hagar yets'ò hadı, “Sets'ò k'àowo Sarayı wech'à kwıèhsa,” hadı.

⁹ Yak'eet'ıı yets'ò hadı, “Nets'ò k'àowo wets'ò anaade, eyıts'q wek'èanet'e,” yèhdı.

¹⁰ Eyıts'q yak'eet'ıı hayèhdı, “Nets'ıhıòq-dqò ıq geet'è agehıe ha. Sù gııtq t'à dq wıızı gogıhtà ha nıle,” yèhdı.

¹¹ Gots'ò K'àowo weyak'eet'jì yets'ò hanaedi, “Dii chekoa nets'ò sù dọzhia nìhtè ha. Dàni nexè hoila hòzọọ sù gots'ò K'àowo yek'èezọ t'à, Ishmael wiyeh awjile ha.

¹² Dọ wekwì nàtsoo elì ha. Dọ hazọọ k'èch'a eda ha, eyits'ò dọ hazọọ gik'èch'a geeda ha. Eyits'ò edèot'ì hazọọ gok'èch'a k'ehoza ha,” yak'eet'jì yèhdi.

¹³ Gots'ò K'àowo yets'ò gojdee sù Hagar yjizì whehtsì, hadì, “Nì, Nòhtsì seghàedaa anet'e, Seghàedaa elì sù dii weehzì,” hadì.

¹⁴ Eyi ts'ihzọọ eyi tìk'è gòzọọ sù Ber-Lahai-Roi wiyeh họt'e. Jlaà ekọ gòzọọ họt'e, kọta Kadesh eyits'ò kọta Bered wege gòzọọ họt'e.

¹⁵ Eyi t'à Hagar Abram gha chekoa nìhtì. Abram eyi ts'èko chekoa nìhtì sù Ishmael wiyeh ayjilà.

¹⁶ Abram ek'èdìenọ-daats'ò-ek'ètaì (86) wegghò ekò Hagar wezaa Ishmael wegòhì.

17

Dọzhì gikwò nàt'à gha nàowo

¹ Abram lọtọenọ-daats'ò-lọtọ wegghò ekò gots'ò K'àowo wets'ò wègoèht'ì, hayèhdi, “Nòhtsì t'asì weggha dii-le aht'e. Senadaà hotù ehkw'ì jda.

² Nexè nàowo nàtsoo whihtsì sù wek'èè agodeè ahle ha: Nets'ihzọọ-dọ lọ gòhì ahle ha,” gots'ò K'àowo yèhdi.

³ Abram yets'ò jzhì nàgòihgè. Nòhtsì yets'ò hadì,

⁴ “Sì sù dii nàowo nàtsoo nexè whihtsì họt'e: Dọ xàgèzaa lọ gicho nelì ha.

⁵ Jọ gots'ò jdaà Abram nìyeh ha-le; dọ xàgèzaa lọ gicho nelì ha t'à Abraham nìyeh ha.

6 Nets'ihzòq-dòq lq gòhì ahle ha. Nets'ihzòq-dòq xàgeèzaa lqò agode ha, eyits'q nets'ihzò k'àowochò lq gòhì ha.

7 Nexè nàowo nàtsoo whihtsì sù welq while ts'ò whezò ahle ha, eyits'q netl'axòq nets'ihzòq-dòq gixè whezò ha, eyits'q giza xè whezò ahle ha. Nenòhtsì ehì ha, eyits'q netl'axòq nets'ihzòq-dòq sì Gìnòhtsì ehì ha.

8 Dù Kanan nèk'e xàhtq lanì wek'e nààdè kò dù dèè hazòq welq while ts'ò neghaelì ahle ha. Eyits'q netl'axòq nets'ihzòq-dòq gùlì sù dù dèè gighaelì ahle ha, eyits'q Sì Gìnòhtsì ehì ha,” yèhdì.

9 Eyì tì'axòq Nòhtsì Abraham ts'ò hadì, “Nàowo nàtsoo nexè whihtsì sù wek'èè ìda ha, eyits'q ìdaà netl'axòq nets'ihzòq-dòq èlek'èdaà giadèè sù gik'èè eda ha họt'e.

10 Nàowo nàtsoo nì nexè eyits'q netl'axòq nets'ihzòq-dòq gixè whehtsì sù dù hanì wek'èaht'e ha: Naxita dọzhì hazòq gikwò nàt'à ha họt'e.

11 Naxì hazòq nekwò nàt'à ha họt'e. Eyì weghàà nàowo nàtsoo èlexè wìitsì wek'èhoedzò ha.

12 Ìdaà nèhòq?à nìdè naxita dọzhì hazòq gìgòhì gots'q ek'èdì dzeq k'e gikwò nàt'à ha họt'e. Dọzhì naxits'ihzòq-dòq nùlè kò naxita gìgòhì sù ededì sì gikwò nàt'à ha họt'e, eyits'q dọ eyii-le xàzaa gots'q dọ nàahdì sù ededì sì gikwò nàt'à ha họt'e.

13 Dọza naxita gìgòhì, hanì-le-ìdè sọmba t'à dọzhì nàahdì sù, hazòq gikwò nàt'à ha họt'e. Naxikwò nàt'à weghàà naxixè nàowo nàtsoo whihtsì sù welq while ts'ò whezò ha họt'e.

14 Naxita dọzhì wekwò nàt'à-le nìdè naxits'qò xàweeza ha, naxigha nàowo nàtsoo whihtsì sù

k'èit'e-le t'à," yèhdi.

¹⁵ Eyits'ò Nòhtsi Abraham ts'ò hadi, "Ekò Sarayi nets'èkeè elì sù Sarayi wìdi ha-le, Sarah wiyeh ha.

¹⁶ Wexè sìghà hòzòò ahle ha. Ededi nezaa nihtè ahle ha họt'e. Dọ xàzaa lọ gha gomọ elì awehle ha, wets'ihzò k'àowocho lọ gòhì ha, hanì wexè sìghà hòzòò agohle ha," Nòhtsi Abraham ts'ò hadi.

¹⁷ Abraham Nòhtsi nadaà dèè k'e nàgòihgè, hanikò wegħa eniyyah t'à edets'ò nàzedlò, hanìwọ, "Dọ ìèakw'eènọ wegħoò sù dàht'e wezaa gòhì nọ? Eyits'ò Sarah lọòtòèñ (90) wegħoò elì sù chekoa nihtè ha nì?" edets'ò hanìwọ t'à wegħa sìdì lanì.

¹⁸ Eyit'à Abraham Nòhtsi ts'ò hadi, "Seza Ishmael ededi wexè nàowo wheęhtsi-ìdè dehwhọ!" hadi.

¹⁹ Nòhtsi yets'ò hadi, "Hẹzẹ, hanikò nets'èkeè Sarah nezaa nihtè ha, Isaac wiyeh awìle ha. Ededi wexè nàowo nàtsoo ehtsi ha, eyits'ò wetl'axòò wets'ihzòò-dòò welọ while ts'ò gixè senàowoò k'ẹẹ eghàlaehda ha.

²⁰ Ishmael wegħọ dàidi sù neèkw'ọ họt'e. Ededi sù wexè sìghà hòzòò agohle ha. Wets'ihzòò-dòò gítlòò agehle ha. K'àowocho hònọ-daats'ò-nàke sù gha gocho elì ha. Wets'ihzòò-dòò dọdèè gùlì ha.

²¹ Hanikò Isaac ededi wexè senàowoò nàtsoo whezọ ha. Nezaa elì ha, nets'èkeè Sarah ts'ò wegòhì ha. Dì hagòht'e ìdae-xo nìdè wegòhì ha," Nòhtsi hayèhdi.

²² Abraham ts'ò goide tl'axòò Nòhtsi yets'òò anajà.

²³ Eyi dzeè k'e-t'ìì Abraham edeza Ishmael eyits'ò wecheekeè dọzhì hazòò gıza, dọ nàgòèhdi

sì gots'ò dọzhì hazò eyits'ò dọzhì hazò wexè agùt'ee sì Nòhtsì weyatù k'èè gıkwò nàat'aà agòlè.

²⁴ Abraham ịòtòèno-daats'ò-ịòtò (99) wegghò ekò wekwò nàat'a ịlè.

²⁵ Eyits'ò weza Ishmael hoònò-daats'ò-tai wegghò ekò wekwò nàat'a ịlè.

²⁶ Abraham eyits'ò weza Ishmael ịlak'aà eyi dzeè k'e-t'ì gıkwò nàat'a ịlè.

²⁷ Eyits'ò dọzhì hazò Abraham xè agùt'ee sì gıkwò nàat'a. Dọzhì wecheekeè gıza eyits'ò dọ eyi-le gots'ò dọ nàgòhdi sì hazò Abraham xè gıkwò nàat'a.

18

Xàhtọ tai Abraham ts'àgede

¹ Amor got'ì Mamer wets'ò ts'ì nechàa nàwehzaa ts'ò niwà-le, gots'ò K'àowo Abraham ts'ò wègòht'ì. Dzetani edì ekìyeè k'e Abraham edenìhbàa gà tịdà wheda ịlè.

² Abraham ịdaà k'et'ì là dọ tai nàgèhza goazì. Goazì ts'òet'ì nìtla gà ịwhàà gots'ò èhtla, gonadaà dèè k'e ts'ò nàgòhge.

³ Hagòhdi, “K'àowo, etesììzì nìdè sezoò naitla-le.

⁴ Tì ị-lea naxìgha ts'ìhchi. Wet'à naxìkè k'enahtse gà jọ ịatsaa ts'ì wezhi nahoahzi.

⁵ Jọ naxìcheekeè ts'ò nìahde t'à t'asia naxìwàhodì. Segà ịatsaa nahoahzi gà naahde nọò,” Abraham gòhdi.

“Hẹzẹ, dàìdì sì hanele,” gùhdi.

⁶ Eyit'à ekòet'ì Abraham Sarah gà goyaèhtla, hayèhdi, “Ịwhàà! È nèzì sì dìèno aghda deyìht'ì. È tsìhtsì gà ịet'è neht'è,” yèhdi.

7 Eyí t'axòò ejie k'èhodì ts'ò tùmòèhza gà ejiezaa lèk'à xè wekwò dezhi-lea nìwòò sù yìhchì gà edecheekè ghàyeèchì. Wecheekè ìwhàà yetat'a gà yegha yèht'e.

8 Eyí t'axòò ejiet'ò det'oo eyits'ò ejiezaakwò whet'ee gogà nèyìhgè. Eyí dọ tai shègiazhe ts'ò Abraham gogà ts'ì zhì nàwo.

9 “Nets'èkè Sarah welaedi?” giñdì dageehke.

“Nìhbàa goyì wheda,” gòhdi.

10 Gots'ò K'àowo, Abraham ts'ò hadì, “Ìdae-xo dù hagòht'e nìdè hotù nets'ò anahde ha. Èkìyeè k'e nìdè nets'èkè Sarah wezaa gòhì ha,” yèhdi.

Sarah, ìdè nìhbàa goyì tìdà gots'ò eèhk'ò ìlè.

11 Abraham eyits'ò Sarah hòt'a qhdah gehlè xè gìghòò lọò ajà. Sarah ts'èko qhdaà whelì t'à bebià nìhtè-le ajà.

12 Sarah wegħa enìyah t'à edets'ò nàzedlò, hanìwò, “Hòt'a ts'òòko whìhì t'axòò, eyits'ò sedòò sì eneèko whelì t'axòò edàni chekoa sets'ò weli?” hanìwò.

13 Gots'ò K'àowo Abraham ts'ò hadì, “Dànìghò Sarah nàzedlò xè dù hanìwò, ‘Hòt'a ts'òòko whìhì t'axòò edàni chekoa sets'ò weli?’ hanìwò?”

14 Gots'ò K'àowo wegħa t'asì dezhi gòhì nùle. Ìdae-xo eyí wek'èè hòò ha dehwhò nìdè nets'ò anahde ha. Èkìyeè k'e nìdè Sarah wezaa gòhì ha,” gots'ò K'àowo yèhdi.

15 Sarah dèhyeh ts'ìhòò hots'ì t'à, “Ìle, nàzìhdì nùle,” hadì.

Hanìkò gots'ò K'àowo hayèhdi, “Hèzè, nàzìdlò ìlè,” yèhdi.

Abraham kòta Sodom għa Nòhtsì ghòndàeti

16 Eyi dọ tai hòt'a nageedè ha negiide ekò kògodeè Sodom ts'ò k'egeet'ì. Abraham gòqwa-lea ts'ò gok'èehtla.

17 Gots'ò K'àowo edets'ò hanıwọ, “Ayì dàgohle ha sù asìj Abraham wets'ò haehsı weli.

18 Abraham wets'ihzòq-dòq dọdeè gıjlı ha eyıts'ò dọ nàtsoo gihlè ha họt'e. Abraham wets'ihzò dıi nek'e dọ hazòq xàzaa gıxè sìghà hòzọ ha.

19 Sı wiihchì họt'e. Edeza eyıts'ò wets'ihzòq-dòq hazòq wetl'axòq geeda ha sù senàowoò k'ègedi gha hoghàgoehtọ ha t'à wiihchì họt'e. Ayì ehkw'ı sù ghàlageeda ha, hanı-ıdè dani Abraham xè yatı whıhtsı sù wek'èè hòzòq agohle ha,” gots'ò K'àowo hanıwọ.

20 Eyi t'à gots'ò K'àowo hadı, “Sodom got'ıj eyıts'ò Gomorah got'ıj sù hojı nechàa hogèhtsı t'à gıghọ yatı nezı-le eèhkw'o.

21 Eyi t'à ekọ gıts'àhtla ha. Ayì dàgıjılaa sù asìj sıdı t'à agedı sù wegòhza ha. Hanı-ıdè gıgodı k'èehsọ ha,” hadı.

22 Dọ nàke wexè eyi nàgeèhza jıleè sù kògodeè Sodom ts'ò geède, hanikò gots'ò K'àowo Abraham xè aida.

23 Łatsaa hoòwo tl'axòq Abraham gots'ò K'àowo gà niitla, hadı, “Dọ ehkw'ı geedaa sù dọ hojı k'èè geedaa xè gidıhojhtsı ha ni?

24 Ekò dọ sılaenọ ehkw'ı geedaa eyi nàgedè nıdè jılaà gıxè kògodeè whıle anele ha ni? Hanı-le-ıdè eyi dọ sılaenọ ehkw'ı geedaa eyi nàgedè ts'ihzò eyi kògodeè t'asagojle ha-le ni?

25 Hanı kògodeè wedıhojhtsı ha honàedi niile. Dọ ehkw'ı geedaa sù dọ hojı k'èè geedaa xè ełàagıjıhde ha dii. Dọ ehkw'ı geedaa eyıts'ò dọ hojı k'èè

geedaa ełèht'e'è gıghàlaıda ha diì họt'e. Hanì ha honàedi nùile. Dı nèk'e t'ası hazòò yesınıyahıtı elı sı ehkw'ı eghàlaeda ha nùile nı?" Abraham yèhdi.

26 Eyıt'à gots'ò K'àowo hayèhdi, "Kògodeè Sodom goyı dọ sılàenọ ehkw'ı geedaa gòehzọ nıdè gıts'ıhzọ kògodeè t'asagohle ha-le," yèhdi.

27 Eyı t'axòò Abraham k'achı xàyaıhtı, hadı, "Ehtl'è gots'ọ aht'e kò edèdaehdı-le lanı Sets'ọ K'àowo wets'ọ gohde.

28 K'achı t'ası neehkè ha. Sılàenọ k'aızı dọ ehkw'ı geedaa eyı nàgedè nıdè kògodeè ayı dàgıle ha? Dọ sılàı dek'aızı nıdè eyı kògodeè ılaà wedıhohtsı ha nı?" yèhdi.

Eyıt'à gots'ò K'àowo hayèhdi, "Dọ dıenọ-daats'ò-sılàı (45) ehkw'ı geedaa gòhı nıdè eyı kògodeè t'asahle ha-le," yèhdi.

29 Abraham k'achı yets'ò xàyaıhtı, hadı, "Ekò dıenọ zọ nıdè dani ha?" yèhdi.

"Dọ ehkw'ı geedaa dıenọ eyı nàgedè nıdè kògodeè wedıhohtsı ha-le," gots'ò K'àowo yèhdi.

30 Abraham k'achı hadı, "Gots'ò K'àowo sets'ò wek'èch'a welè-le, hanikò seèhkw'ọ welè. Dọ ehkw'ı geedaa taenọ zọ eyı nàgedè nıdè dani ha?" yèhdi.

"Dọ ehkw'ı geedaa taenọ zọ eyı nàgedè nıdè t'asagohle ha-le," gots'ò K'àowo yèhdi.

31 K'achı Abraham hadı, "Gots'ò K'àowo hani edèdaehdı-le wets'ọ gohde, k'achı t'ası neehkè ha dehwhọ. Dọ ehkw'ı geedaa naenọ haàtłọ zọ eyı nàgedè nıdè dani ha?" yèhdi.

Gots'ò K'àowo yets'ò hadı, "Dọ hageètłọ gha kògodeè t'asagohle ha-le," yèhdi.

32 K'achì Abraham hanaedi, “Gots'ò K'àowo wek'èch'a welè-le, hanikò k'achì dìi ɲàà zò xàyahtì asùle. Ekò dọ ehkw'ì geedaa hoònọ zọ eyi nàgedè nǹdè dānì ha?” yèhdi.

Gots'ò K'àowo hadi, “Eyi dọ hoònọ gɪgha kògodeè t'asagohle ha-le,” yèhdi.

33 Gots'ò K'àowo hòt'a Abraham ts'ò gojde t'axòọ yets'òọ naèhtla, eyits'ò Abraham edekò nòọtla.

19

Kògodeè Sodom eyits'ò Gomorah wedthòh

1 Xèhts'ò agòjà ekò yak'eet'ìi nàke kògodeè Sodom nègùde. Èkìyeè k'e Lot kòta goyagoòzaa k'è wheda ɲè. Goazì ts'òet'ìi nùtla gà gots'ò èhtla, weni dèe xèèdì ts'ò gots'ò nàgòihgè.

2 Gots'ò hadi, “Sets'ò k'àowo, sekò ts'ò sek'èahdè. Ekò naxikè k'enaetse xè segà to hahwhi. K'omòdòdò-ìdè naahdè ha dìi-le,” gòhdi.

“Ìle, jò kòta mọht'a ts'eetè ha dìi-le,” gedì.

3 Hanikò Lot k'èdaà adì t'à wekò ts'ò agejà. Gogha lèdì dẹ lèt'è wheht'e t'à shègiazhe.

4 ɲàà geetè kwe-t'ìi eyi kògodeè Sodom gots'ò dọzhì lọ Lot wekò gomòọ nègùde. Eyi kòta gots'ò cheko hazòọ eyits'ò eneèko hazòọ eyi nègùde.

5 Lot ts'ò yagìzeh hagedì, “Dii toò eyi dọ nets'ò nègùdee sù gilaedi? Gots'ò xàgùdè agùle, gik'alats'edè ha t'à,” hagedì.

6 Lot gots'ò xàèhtla, edek'è eneèchì,

7 gots'ò hadi, “Seàgìgà, hoɲɲ k'èè hanì eghàlaahdale.

8 Setì nàke dọzhì wɲzì t'à gùtè while sexè nàgedè. Naxits'ò xàgìhwha, dānì gits'ò eghàlaahda

ha dahwhọ k'èè hagiáhle. Hanìkò dı dọ sekò ts'èwhị geetè ha segà nègıde t'à t'asagiáhle-le," gòhdi goghọnàdaeti.

⁹ Hanìkò "Ets'èzòò aade," gıhdi eyıts'ọ elets'ọ hagedı, "Dı dọ jọ ts'ọ ajà ekò xàhtọ ıle, hanìkò dı sı gosınıyaehtı-dọ k'èè k'ehozà ha nıwọ! Eyı dọ nàke gınahk'e ekọ-le nets'ọ eghàlats'eeda ha ne," Lot gıhdi. K'èdaà geehchı xè enıtọ nàgeezhı ha k'ehogeza.

¹⁰ Hanìkò eyı dọ nàke goyı geèhkw'ee sı Lot goyageèli gà enegeèchı.

¹¹ Dọzhı enıtọ k'alagedè sı gıdaà goile agogıllà. Cheko hazọ, eneèko hazọ gıdaà goile agejà t'à enıtọ hawhıagejà.

¹² Eyı dọ nàke Lot ts'ọ hagedı, "Dı kọgodeè gots'ọ nèot'ı eyı-le gòhı nı? Neza, netı, hanı-le-ıdè netı gıdọzhı gòhı nıdè dı kọgodeè gots'ọ xàgıwa,

¹³ dı kọgodeè wedıhots'ehtsı ha t'à. Gots'ọ K'àowo dı kọgodeè ghọ godı nezı-le ıkw'o t'à wedıhots'ehtsı ha jọ ts'ọ gıh?à họt'e," gıhdi.

¹⁴ Eyı t'à Lot dọzhı yetı gıhchı ha ıleè sı gots'ọ gıde, hagòhdi, "Gots'ọ K'àowo dı kọgodeè hòt'a yedıhohtsı ha t'à ıwhàà xàts'ıdè," gòhdi. Hanìkò eyı dọzhı ekı adı gıhwhọ t'à gık'èıt'e-le.

¹⁵ Èhkọ agodaade ekò yak'eet'ı Lot ts'ọ hagedı, "Nets'èkè eyıts'ọ netı jọ geèhkw'ee sı ıwhàà xàgıwa. Haahjà-le-ıdè Nọhtsı kọgodeè nàgòhkwà nıdè naxı sı ełahde ha họt'e," gıhdi.

¹⁶ Lot dàde ha yek'èezọ-le t'à eyı dọ nàke wılà dagıachı, wets'èkè eyıts'ọ wetı gıà yàgıtọ gà kọgodeè ts'ọ xàgogeèwa, gots'ọ K'àowo etegoòı t'à.

17 Xàgogeèwa ts'òet'ìì eyi dọ ịlè hagòhdi, “Jọ gots'ọ̀ọ kwìahdè, edaxàahdè! Ek'èt'à k'eaht'ì-le eyits'ọ̀ dèè goɪtłoa k'e nìahdè-le! Yèè shìh ta ts'ọ̀ kwìahdè, hanì-le-ìdè ẹ̀laahde ha!” gòhdi.

18 Hanìkò Lot hagòhdi, “Sets'ọ̀ k'àowo, hanì ha dìi!

19 Sedaniahwho eyits'ọ̀ sets'ọ̀ naxıdzeè sù eteèzı t'à edaxàseahɪ họt'e. Dı hoıla agode ha sù wech'à yeè shìh ts'ọ̀ kwìehsa ha dìi, wet'à ẹ̀laehwhi ha.

20 Jọ gọqwa-lea kọta nechà-lea gòzọọ ts'ọ̀ tımqts'ıdè. Ekọ ts'ọ̀ ats'ıde, hanì-ìdè ẹ̀laàts'ede ha-le,” gòhdi.

21 Dọ ịlè yets'ọ̀ hadı, “T'ı'anoọ ayı sım kèè sù negha hahle ha. Kọta weghọ aıdı sù wedıhohtsı ha-le.

22 Hanìkò ıwhàà ekọ ts'ọ̀ kwìahdè, ekọ nìahdè gots'ọ̀ t'asagohle ha dìi,” yèhdi. (Lot eyi kọta nechà-lea yèhdi ts'ıhzọ Zoyar gòyeh.)

23 Sa kàızọọ ekò Lot kọta Zoyar ts'ọ̀ nıitla.

24 Eyı t'ı'axọọ gots'ọ̀ K'àowo yat'a gots'ọ̀ kwe dèk'ọọ kọgodeè Sodom eyits'ọ̀ Gomorah k'e hodàet'ı ayıılà.

25 Hanì t'aa eyı kọgodeè nàke eyits'ọ̀ ekọ dèè goɪtłoa hazọọ yedıhòèhtsı. Dọ hazọọ ekọ nàgedèè sù hazọọ godıhòèhtsı, eyits'ọ̀ dèè k'e t'ası dehshee hazọọ yedıhòèhtsı.

26 Hanìkò ekııyèè k'e Lot wets'èkèè ek'èt'à k'et'ı t'à dewakweè nàızaa whelı.

27 K'omqòdọọ-t'ıì Abraham ts'ıwo. Edı gots'ọ̀ K'àowo gà nàwo ịlèè sù ts'ọ̀ anajà.

28 Kọgodeè Sodom eyits'ọ̀ Gomorah, eyits'ọ̀ dèè goɪtłoa hazọọ ts'ọ̀ k'et'ı là, dèè gots'ọ̀ ıo dezọọ ıdòo deekw'e, kọ nàtsoo gots'ọ̀ ıo deekw'e lanı wègaat'ı.

29 Eyit'à Nòhtsɪ eyi kògodeè nàke dèe goɪtloa k'e yedihòèhtsɪ ekò Abraham daàniwo ts'ihzò weseh Lot edaxàhtɪ hɔt'e. Dò kògodeè nàgedèe xè Lot wedihòhɪ-le.

Lot eyits'ò weti gɪgodù

30 Lot kòta Zoyar nàdè ha dejt t'à edetì nàke xè shìhta nàdè. Edetì nàke xè kwe yì gòzòq yì nàdè.

31 Ekò nàgùdè tɪ'axòq goba ededè ts'ò hadɪ, “Gotà eneèko whelɪ. Dɪ nèk'e dò hazòq k'èè dɔzhì goxè whetɪ ha ìlè, hanìkò jò dɔzhì wɪzì gogha gòhɪ-le.

32 Eyit'à gotà jìetì yeedeè awets'ule gà wet'à ts'utè, hanì-ɪdè gotà wets'ihzòq-dòq gòhɪ ats'ele ha,” ededè ts'ò hadɪ.

33 Eyit'à eyi toò edetà jìetì-èhdeè agɪlà gà goba edetà t'à dètɪ. Wetà weti dàht'e yet'àitè eyits'ò dàht'e nùtɪaa sɪ yek'èhoezq-le.

34 Ek'èdaedzèq k'e goba ededè ts'ò hadɪ, “ɪxèq to setà t'à ihtè ìlè. Dɪ toò k'achɪ jìetì lɔ edòq awets'ule gà, nɪ wet'àitè, hanì-ɪdè gotà wets'ihzòq-dòq gòhɪ ats'ele ha,” yèhɪ.

35 Eyit'à eyi toò k'achɪ edetà jìetì-èhdeè agɪlà gà godè edetà t'à dètɪ. K'achɪ wetà weti nòqde dàht'e yet'àitè eyits'ò dàht'e nùtɪaa sɪ yek'èezq-le.

36 Eyit'à weti ìlak'aà edetà ts'ò hotugeeda-le agejà.

37 Goba dɔzhì nìhtɪ sɪ Moab wìyeh ayìlà. Dɪ dzeq k'e Moab got'ɪ geedaa sɪ gocho elɪ hɔt'e.

38 Godè ededɪ sɪ dɔzhì nìhtɪ, Ben-Amɪ wìyeh ayìlà. Dɪ dzeq k'e Amon got'ɪ geedaa sɪ gocho elɪ hɔt'e.

20

Abraham eyits'ò Abimelek

1 Abraham eyi nèk'e gots'ò naèhtla, Negev nèk'e ts'ò ajà. Kòta nàke Kadesh eyits'ò Shur gòyeh goge nàidè. Kòta Gerar ekò sìghajwaà ts'ò nàidè.

2 Abraham ekò nàidè ekò edets'èkeè Sarah ghò dọ ts'ò hadi, “Sedè họt'e,” gòhdi. Eyit'à Abimelek kòta Gerar gha k'àowocho elu sì Sarah ihchi ha yekàehzà t'à wecheekeè gits'ò geèhchi.

3 Hanikò ilè toò Abimelek nàwheti Nòhtsi yets'ò hadi, “Eyi ts'èko nìchì t'à edeweè nehtsi gha anet'i. Eyi ts'èko hoet'i họt'e,” Nòhtsi yèhdi.

4 Hanikò Abimelek ilà Sarah t'àitè-le t'à hadi, “Sets'ò K'àowo, ekò-le hots'èhtsi-le kò sì eyits'ò sets'ò dọ hazòò godihohtsi ha nì?”

5 Abraham ededi xàè, ‘Sedè họt'e,’ sèhdi, eyits'ò Sarah ededi sì, ‘Sùide họt'e,’ sèhdi. Eyit'à t'asì wuzi ghò nàihwho-le xè hanì eghàlaidà họt'e. Ekò-le hòwhihtsi nùle,” yèhdi.

6 Eyit'à Nòhtsi du hayèhdi ghò nàwheti, “Hèzè, wek'èizò-le t'à hanì eghàlainedà wek'èehsò, eyit'à sek'èch'a hòhù hòhtsi ch'à anèhlà họt'e. Eyi ts'ihzò t'asaweqlà-le anèhlà.

7 Eyi ts'èko wedòò ts'ò nawuchi. Wedòò nakwenàozòò elu t'à negha yahti ha, hanì-ìdè ida ha. Wedòò ts'ò nawuchi-le nùdè nù eyits'ò nets'ò dọ hazòò nexè efaàgedè ha họt'e,” Nòhtsi yèhdi.

8 K'omòòdòò et'ì Abimelek wecheekeè k'aodèe gùlù hazòò gokàehzà. Dànàhòwoo sì hazòò gots'ò hadi ekò sì geejù agejà.

9 Eyit'à Abimelek Abraham kayahiti, hayèhdi, “Ayìha ekò-le gots'ò eghàlainedà? Nets'ò ekò-le hòwhihtsi nùle hanikò nù sì hòhù nechàa, sì sek'e

eyits'ò sets'ò dọ gik'e whezọ̀ò anelà. Hanì sets'ò ekọ-le eghàlajida ha-le ilè.

¹⁰ Ayiha hanì gots'ò eghàlancedà?" yèhdi.

¹¹ Abraham yets'ò hadi, “ ‘Du yeè nèk'e dọ wuzi Nòhtsi ts'ageeji-le t'à sets'èkeè wets'ihzọ̀ò efaasegèhwhi ha sọni,' dehwhọ̀ ilè.

¹² Sarah xàè sedè họt'e. Setà weti họt'e, hanikò semọ weti niile. Ts'eèzhọ̀ t'axọ̀ò sets'èkeè whelì.

¹³ Nòhtsi setà wets'òò nats'eèhdeè agọ̀òlà ekò Sarah du hawèehsi ilè, ‘Seghọ̀neètọ̀ niđe t'aa ts'ò k'ets'edèe sù niđe aht'e sùđi ha,' wèehsi ilè,” Abraham yèhdi.

¹⁴ Eyi t'axọ̀ò Abimelek sahzọ̀a, ejie, eyits'ò dọzhì, ts'èko gigha eghàlageedaa gùlì ha sù Abraham ghàlajì, eyits'ò wets'èkeè Sarah yeghọ̀htì.

¹⁵ Eyi t'axọ̀ò Abimelek, Abraham ts'ò hadi, “Idaà nenakweè senèè whezọ̀ họt'e. Edì nàadè ha newọ̀ò sù nàadè,” yèhdi.

¹⁶ Eyits'ò Sarah ts'ò hadi, “Nets'ò ekọ-le k'ehoza k'èxa niđe ilè-lemì sọ̀mba degoo weghàehle ha. Eyi weghàa dọ hazọ̀ò nexè aget'ù sù hojiì eghàlancedà-le nek'ègeezọ̀ ha,” Sarah ts'ò hadi.

¹⁷ Eyi t'axọ̀ò Abraham yegha Nòhtsi ts'ò yajhti t'à Abimelek, wets'èkeè eyits'ò ts'èko gigha eghàlageedaa sù chekoa nègele gha k'aat'ìì anagejà.

¹⁸ Abimelek Abraham wets'èkeè niichì ts'ihzọ̀ò Nòhtsi sù Abimelek wets'èkeè eyits'ò ts'èko eyi-le yexè nàgedèe sù giza gòhì ha diì agọ̀òlà ilè.

21

Isaac wegòhì

¹ Gots'ò K'àowo, Sarah ts'ò wedzeè eteèzì t'à edey-atì yeghàizò k'èè yets'ò eghàlaidà.

² Eyit'à Abraham eneèko whelì t'axòò wets'èkeè Sarah hotieda-le ajà xè yezaa nihtì. Hotì ekiiyèè k'e Nòhtsì hagode ha dì ilèè sù k'èè agòjà.

³ Abraham, Sarah yezaa nihtì sù Isaac wiyeh ayilà.

⁴ Wezaa Isaac wegòhì gots'ò ek'èdì dzeè k'e Abraham wekwò k'e nàym't'a. Nòhtsì nàowo yeghàizò k'èè ayilà.

⁵ Abraham ilèakw'eènò wegòò ekò wezaa Isaac wegòhì.

⁶ Sarah hadì, “Nòhtsì nàzehdlò asilà, eyits'ò dọ hazòò eyì ghò gùkw'oo sù sexè nàgeedlò ha,” hadì.

⁷ Eyits'ò hadì, “Sarah chekoa eht'ò ayele ha sù amì Abraham ts'ò hadì welì? Hanikò eneèko whelì t'axòò wezaa nihtì,” Sarah hadì.

Abraham, Hagar eyits'ò weza Ishmael nagoèhà

⁸ Sarah Isaac nihtì sù nechà dèzhò xè bò ghò shètì ajà. Isaac bò ghò shètì ajà t'à Abraham yegha nàsì whehtsì.

⁹ Ekò k'e Sarah, Ishmael, Isaac k'adaawo yaizì. (Egypt got'ì Hagar, Abraham wezaa Ishmael nihtì ilè họt'e.)

¹⁰ Eyit'à Sarah, Abraham ts'ò hadì, “Eyì ts'èko gogha eghàlaedaa sù weza xè xàwìhà. Eyì ts'èko weza sù seza xè t'asì hazòò nets'ò sù wegghaelì ha nìle,” hadì.

¹¹ Ishmael Abraham weza ne t'à sù weggha diì.

¹² Hanikò Nòhtsì yets'ò hadì, “Eyì cheko eyits'ò ts'èko negha eghàlaedaa sù gìghò nànwewo-le.

Nezaa Isaac ededi wet'òò nets'ihzòò-dòò gòhì ha, eyit'à Sarah dànèhdu sù k'èanet'e.

13 Eyì ts'èko negha eghàlaedaa weza sù nets'ò wegòhì ne t'à, wets'ihzòò-dòò lò gòhì ha," Nòhtsì yèhdi.

14 K'omòòdòò ts'òet'ìì Abraham weghò shèt's'ezhee deyèyùwa eyits'ò tìwò yì tì yùht'ì, Hagar nayage gha yek'e nèyùwa, hanì dòzhìa xè xàyeèhà. Èkì-ka nèk'e Bersheba gòyeh ekò hok'èezò-le k'etlò.

15 Tì while agòjà ekò Hagar edeza gogho t'la whetù ayìlà.

16 Eyì gà taekw'eènò (300) gokè haìwa ts'ò yah-daà dèè k'e dèhkwa, du hanìwò t'à, "Dòzhìa sedaà èlaàwì ha sega diì," hanìwò. Èkò wheda xè etse họt'e.

17 Hanìkò Nòhtsì eyì dòzhìa etse yeèhk'ò. Nòhtsì wets'ò yak'eet'ìì yak'e gots'ò Hagar ts'ò gode, hayèhdi, "Hagar nexè dàgòjà? Dìjì-le, dòzhìa eyì whetù xè etsee sù Nòhtsì yeèhk'ò họt'e.

18 Dòzhìa nùtlaà awùle gà k'egòwùdì, wets'ihzòò-dòò lò gòhì ha ne t'à," yak'eet'ìì yèhdi.

19 Nòhtsì tì-xàewì-k'è weggha wegoèht'ì ayìlà. Hagar ekò èhtla gà tìwò yì tì dagoòzòò ayìlà gà edeza ghàtùdì.

20 Eyì dòzhìa nechà dèzhò ekò Nòhtsì yexè sìghà hòzòò ayìlà. Èkì-ka nèk'e nàdeè ajà eyits'ò k'ì t'à nezì eehtà k'èezòò ajà.

21 Èkì-ka nèk'e Paran nàde ekò wemò Egypt nèk'e gots'ò ts'èko yeghàhchì.

Abraham eyits'ò Abimelek elèxè yatì nàtsoo gèhtsì

22 Ekìiyèè k'e k'àowochò Abìmelek eyìts'ò yegha eghòq-dòq ts'ò k'àowo elì Fìkol, Abraham ts'ò hagedì, “Nòhtsì t'asì hazòq t'à nexè sìghà hòzòq ayìlà họt'e.

23 Eyit'à jò Nòhtsì nadaqà sexè yatì nàtsoo nehtsì. Sets'ò hoilà hoìhtsì ha-le, seza sì eyìts'ò ìdaà gòzà nìdè sets'ìhòq-dòq sì gìts'ò hoilà hoìhtsì ha-le sìdù, sexè yatì nàtsoo nehtsì. Jò gonèk'e xàhtq lanì nàqàdè t'à dani nets'ò sedzeè eteèzì k'èè nì sì sets'ò nedzeè eteèzì welè,” yèhdi.

24 Abraham gots'ò hadì, “Eyì gha yatì nàtsoo naxìxè whìhtsì họt'e,” gòhdi.

25 Eyìts'ò Abìmelek wecheekèè tìk'è goghò negùchì ilèè sù t'à Abraham, Abìmelek ts'ò gojìde.

26 Hanìkò Abìmelek yets'ò hadì, “Amì ayìlàa sùì wek'èehsq nùile. Sets'ò hajì-le ts'ìhòq dù dzèqè k'e k'òqat'a wek'èhoèhzà,” yèhdi.

27 Eyit'à Abraham, sahzòq eyìts'ò ejìe Abìmelek ghàlì, eyit'à èlèxè nàowo gèhtsì.

28 Abraham sahzòq hazòq ts'ò sahzòqazaa lòhdì whatsòq nègòqwa ekò,

29 Abìmelek yets'ò hadì, “Eyì sahzòqazaa lòhdì whatsòq nègùwaa sùì dànìghò anehzì?” yèhdi.

30 Abraham yets'ò hadì, “Dù sahzòqazaa lòhdì sùì negha welè. Eyì weghàà dù tìk'è gòzòq sùì sì weggha dèè xàehgè họt'e wek'èhoedzò ha t'à,” yèhdi.

31 Eyit'à eyì dọ nàke èlèxè yatì nàtsoo gèhtsì t'à eyì dèè gòzòq sùì Bersheba gòyeh adlà.

32 Bersheba nèk'e nàowo hòèlì t'ìaxòq k'àowochò Abìmelek eyìts'ò yegha eghòq-dòq ts'ò k'àowo elì Fìkol, Fìlìstea nèk'e ts'ò nageèhde.

³³ Abraham, Bersheba nèk'e ts'ì “tamarisk” ekò dehshe gha dèè k'e nàyyìhgè. Ekò t'aa welò whìlè ts'ò Nòhtsì elì sù ts'ò xàyaìhtì.

³⁴ Eyì t'axòò Abraham, Filistea nèk'e whaà gots'ò nàìdè.

22

Abraham Nòhtsì yeèhdzà

¹ Sìghaìwaà hoòwo t'axòò Abraham Nòhtsì yeèhdzà. “Abraham,” yèhdì yets'ò gode.

“Hèzè, nèèkw'ò,” Abraham yèhdì.

² Nòhtsì hayèhdì, “Neza ìhàet'ee Isaac weghoneètòò sù yeè Morayah nèk'e ts'ò edexè awùle. Ekò shìh ìhè nets'ò haehsì ha sù weka neza elàìwhì gà sets'ò wek'eìhk'ò ha,” yèhdì.

³ Eyìt'à k'omòòdòò et'ì Abraham nùtla gà ede-tìtsoa k'e nèzìwa. Wecheekeè nàke eyìts'ò weza Isaac edexè agòòlà. Nòhtsì ts'ò t'asì k'egeehk'ò gha tso agùlà t'axòò, Nòhtsì edì ts'ò aade ha yèhdì sù ts'ò agejà.

⁴ Tai dzeè k'e Abraham ìdaà k'et'ì là yahdaà nìwà shìh wègaat'ì.

⁵ Abraham edecheekeè gots'ò hadì, “Jò tìtsoa xè godaahkw'e. Dòzhia weamì ìdaà ehtla ha. Ekò Nòhtsì ts'ò yadìhtì t'axòò naxìts'ò anawìde ha,” gòhdì.

⁶ Abraham kò dèk'òò gha tso nùwa gà weza nayage gha yek'e nèyìwa. Ededì t'aa kwetò yì kòkwì eyìts'ò beh k'ele. Nàke geet'èè ìdaà nagiadè ekò,

⁷ Isaac edetà ts'ò hadì, “Età.”

“Seza, ayì?” Abraham yèhdì.

“Kòkwì eyits'ò tso k'ets'ele hanìkò Nòhtsì ts'ò sahzòàzaa k'ets'eehk'ò ha sù welaedi?” edetà èhdi.

8 Abraham yets'ò hadi, “Seza, Nòhtsì wets'ò sahzòàzaa k'ets'eehk'ò ha sù ededi goghàyehtè ha họt'e,” edeza èhdi. Hadì t'axòò nàke geet'eè ìdaà legeèhtlà.

9 Nòhtsì edì ts'ò aade ha yèhdì sù ekò nègùde ekò Abraham kwe eka nèyùwa t'à kwe-ladà whehtsì, yeka tso nùwa. Edeza xèwhezha gà tso ka nèyùhtì.

10 Eyi t'axòò edeza ełahwhì ha beh nùchì.

11 Hanìkò gots'ò K'àowo weyak'eet'ì yak'e gots'ò yets'ò whezeh, “Abraham! Abraham!” yèhdì họt'e.

“Hèzè, neèkw'ò,” Abraham yèhdì.

12 “Dòzhà ełahwhì-le,” yèhdì. “T'asawùle-le. Neza ìlæt'ea nets'ò sù sech'à wek'enedi-le t'à sù Nòhtsì k'èanet'e nòò!” yak'eet'ì yèhdì.

13 Abraham ìdaà k'et'ì là sahzòà werezhù wedè gogho ta eht'èèko yaɔì. Yets'ò ehtlà gà sahzòà nùchì. Ełayìhwho gà kò-dèk'òò k'e edeza t'axòò Nòhtsì ts'ò yek'enìhk'ò.

14 Eyi t'à Abraham eyi shìhka sù “Gots'ò K'àowo Goghàyehtè Ha” wiyeh ayìlà. Dì dzèè ts'ò, “Gots'ò K'àowo weshìhka goghàyehtè ha,” ts'edi.

15 K'achì gots'ò K'àowo weyak'eet'ì yak'e gots'ò Abraham ts'ò ezeè họt'e,

16 “Gots'ò K'àowo nets'ò dì hadì: Sùzì t'à yatì nàtsoo nexè whìhtsì họt'e. Hanì eghàlaneanà k'èxa eyits'ò neza ìlæt'ea sech'à wek'enedi-le k'èxa,

17 hotù nexè sìghà hòzòò agohle ha. Nets'ìhòò-dòò sù lò t'à yat'a whò lageetlò ha, eyits'ò tabàa

ewaa lageètło ha. Dọ naxıts'ò xàniğıı2aa gıts'ò kògodeè gòlaa sù nets'ıh2òq-dòq goghò gıhchı ha.

18 Sek'èanet'e k'èxa nets'ıh2òq-dòq gıts'ıh2ò dı nèk'e dọ hazòq xà2aa xè sìghà hò2q ha,” yak'eet'ıı yèhdi.

19 Eyı t'axòq Abraham wecheekeè nàke ıdè geèhkw'ee sù gots'ò naèhtła. Ełexè Bersheba nèk'e ts'ò geède, ekq Abraham nàıdè.

Nahor weza

20 Sìghaıwaà hòwo t'axòq Abraham ts'ò hagedı, “Milkah ededı sı gomq whelı. Nechı Nahor gha dọzhıa nııla.

21 Gıza dı hageètłq: Uz t'akwelòq wegòhı, wek'è Buz, eyıts'ò wek'è Kemuyel (ededı sù Aram wetà hqt'e),

22 Kesed, Hazo, Pıdash, Jıdaf, eyıts'ò Betuyel,” gedi.

23 Betuyel, Rebekah wetà hqt'e. Milkah, Abraham wechı Nahor wets'èkeè, hazòq t'à dọzhıı ek'èdı Nahor gha nııla.

24 Nahor wets'èkeè dek'a2ı whedaa sù Reyumah wıyeh. Ededı sı weza gòhı: Tabah, Gaham, Tahash, eyıts'ò Makah gıyeh.

23

Sarah ełajwo

1 Sarah ıłèakw'eènq-daats'ò-naènq-daats'ò-łòhdı (127) xo ts'ò ıdà.

2 Kanan nèk'e kòta Kırat-Arba ekq ełajwo (eyı kòta dı Hebron gòyeh). Abraham sù wegħa dı t'à yegħq ıtsè.

3 Eyí t'axòò Abraham wets'èkèè wekw'òò gà gots'ò nùtla. Het got'jì eyí nàgedèè ts'ò gode ha gots'ò èhtla,

4 hagòhdi, “Xàhtò lanì naxita nàhdè họt'e. Dèè mòhdaa naxìghò nàihdi, sets'èkèè elajwoò sù wekw'òò nèehtì ha t'à,” gòhdi.

5 Het got'jì Abraham ts'ò hagedi,

6 “K'àowo, gojkw'o. Nì sù k'àowodeè gota nàdèè anet'e. Kwe yì dọkw'òò k'è gòlaa denahk'e nezjì sù yì nets'èkèè wekw'òò nùhtì. Gots'ò dọkw'òò whelaa k'è neewò nùdè jìle nèt's'edi ha nùle,” gedì.

7 Eyit'à Abraham nùtla gà Het got'jì gots'ò edeni ts'ò jzhi adiidlà,

8 hagòhdi, “Sets'èkèè jò wekw'òò nèehtì ha seah-whò nùdè seàhk'w'ò. Zohar weza Efron sega wets'ò goahde.

9 Kwe yì gòzòò Makpelah gòyeh sù wedèè welò whezò họt'e. Eyí weghò naehdi ha dehwhò. Sèot'ì eyí gikw'òò whela ha dehwhò t'à eyí dèè weghò naehdi ha sega weakè,” Abraham gòhdi.

10 Ekìyeè k'e Efron dọ nì wheda jìlè. Het got'jì kòta goyagòòzàa-k'è elègehde gha eyí nègjidèè sù hazòò gidaà Abraham ts'ò hadì,

11 “K'àowo, sejhkw'ò. Eyí dèè neghàehzà ha, eyits'ò kwe weyì gòzòò sì neghàehzà ha. Sèot'ì hazòò gidaà eyí neghàehzà ha. Nets'èkèè elajwoò sù wekw'òò nùtì,” yèhdi.

12 K'achì Abraham ekò got'jì gots'ò edeni ts'ò jzhi adiidlà.

13 Hazòò godaà Efron ts'ò hadì, “Sejhkw'ò ha sìghà. Dèè dàtlò sọmmba eljì sù k'èxa neghò

nàehdì ha. Wek'èxa sesòmbaà ìhchì, hanì-ìdè ekò sets'èkeè wekw'òò nèehtì ha,” Abraham yèhdì.

14 Efron, Abraham ts'ò hadì,

15 “K'àowo, seèhkw'ò. Eyì dèè òkw'eènò (400) sòmba degoo elì họt'e, hanìkò ìhah gogha eyì ayì wèlè? Nets'èkeè wekw'òò nìhtì,” Efron yèhdì.

16 Abraham, Efron dàtò sòmba dù sù k'èè ayìlà. Dàtò sòmba elì sù dọ hazòò godaà yets'àzèèhdì. Nàèdì-dòò gík'èè t'asì wedaèdaa sù k'èè òkw'eènò (400) sòmba degoo yets'àzèèhdì.

17-18 Eyit'à kòta goyagòòàa k'è Het got'ì hazòò gínadà dèè Makpelah gòyeh Mamer nèk'e gà gòòò Efron wedèè ìlè sù enìht'è k'e Abraham wets'ò họt'e dek'enègùt'è. Eyì dèè, kwe yì gòòò, eyits'ò ts'ì dehsheè hazòò Abraham wets'ò elì adlà.

19 Eyì t'axòò Abraham eyì kwe yì gòòò yì edets'èkeè Sarah wekw'òò nìhtì. Kanan nèk'e dèè Makpelah gòyeh k'e gòòò, Mamer nèk'e gà nìwà-le (kòta Hebron gà nìwà-le).

20 Eyit'à Het got'ì eyì dèè eyits'ò kwe yì gòòò sù Abraham wets'ò òkw'òò whelaa k'è gòòò dek'enègùt'è.

24

Rebekah Isaac wets'èkeè elì gha wìchì

1 Abraham hòt'a wegòò lòò ajà t'à sù enèèko whelì, eyits'ò gots'ò K'àowo t'asì hazòò t'à wexè sìghà hòòò ayìlà ìlè.

2 Abraham wecheeekèdèè, yegha t'asì hazòò k'èdì elì sù ts'ò hadì, “Nìlà sedzaà t'a nìchì.

3 Gots'ò K'àowo, yak'e eyits'ò dù nek'e gha Nòhtsì elì sù wìzì t'à yatì nàtsoo sexè nehtsì. Jọ Kanan

got'ì gını nàhdèe sị gita gots'ò seza wegħa ts'èko ìhchì ha-le.

4 Senèk'e segòhì sị nàatla. Ekò xàè sèt'ì gita gots'ò seza Isaac wegħa ts'èko ìhchì," Abraham yèhdi.

5 Wecheekeè hayèhdi, "Ekò eyì t'eeko jò nèk'e ts'ò sexè naetla ha nıwò-le nıdè dani-eli? Neza nenèk'e ts'ò naweehchì ha neewò nì?" yèhdi.

6 "Ìle, seza ekò nawıchì ha nıle," Abraham yèhdi.

7 "Gots'ò K'àowo, yak'e gots'ò Nòhtsı, setà wekò gots'ò eyıts'ò senèè gots'ò xàseèhchì sị dı hanı yatı nàtsoo sexè whehtsı ìlè: 'Nets'ihzòò-dòò sị dı dèè gıghàehzà ha,' sèhdi sị, edeyak'ee't'ı nenakweè sığogeleè ayele ha. Hanı-ıdè ekò gots'ò seza wegħa ts'èko gòhzà ha.

8 Eyı t'eeko nexè anade ha nıwò-le nıdè dı yatı nàtsoo sexè whehtsı sị t'à nek'enıdahoet'à ha-le. Hanıkò seza ekò nawıchì ha nıle," yèhdi.

9 Eyıt'à wecheekeè Abraham weyatı k'èè eghàlaeda għa edılà Abraham wedzàà t'a whehdi t'à yexè yatı nàtsoo whehtsı.

10 Eyı t'axòò wecheekeè Abraham wets'ò tıts'aadıcho hoònò k'enaıwa gà naèhtla, t'ası nezı ıò edexè ayıılà. Aram-Naharayım nèk'e ts'ò dèhtla, eyı t'axòò ekò nèk'e kòta Nahor ts'ò ajà.

11 Kòta gà nıwà-lea nıitla ekò tıts'aadıcho tık'è gòzòò gà dèè k'e nàgògıhgè agòòlà. Xèhts'ò ago-daadee ekıyeè k'e ts'èko tı gıhchì ha nıkw'o.

12 Eyıt'à Abraham wecheekeè hadı yahtı, "Gots'ò K'àowo, Abraham Wenòhtsı anet'e. Dı

dzeḗ sets'ò hoedi anele, sets'ò k'àowo Abraham wets'ò nedzeè eteèzì welè.

13 Jò tìk'è gà nàhwho họt'e, eyìts'ò kòta gots'ò t'eeko tì gihchi gha jò nigìdè ha.

14 T'eeko jìè wets'ò dū haehsì sù, 'Netitòḗ gots'ò tì wehts'è,' wèehsì nìdè, 'Hẹzẹ, tì nets'è,' sèhdi xè, 'Nets'ò tìts'aàdìicho hazòḗ tì gìghàehdi ha,' hadi sù eyì t'eeko, Isaac wegħa ts'èko neehchì họt'e welè. Eyì wegħàà sets'ò k'àowo etewenèezì wek'èehsò ha," hadi yajhti.

15 Yahti ghò nòḗt'e-le et'ì t'eeko Rebekah, titòḗ edeehgò ka dayèhtò xè eyì nìitla. Eyì t'eeko Betuyel weti họt'e. Wetà Betuyel, Milkah weza họt'e, Milkah, Abraham wechi Nahor wets'èkeè họt'e.

16 T'eeko sù wèdaat'ì xè t'eekogòḗ họt'e, dọzhì yet'àitè whìle. Tìk'è gòzòḗ ts'ò èhtla, edetitòḗ dàgòḗzòḗ ayìllà t'axòḗ naetla ha jìè.

17 Hanìkò Abraham wecheekeè jwhàà yenìhdòḗ èhtla, yets'ò hadi, "Netitòḗ gots'ò tì lẹ-lea sàidi," yèhdi.

18 "K'àowo, tì nets'è," t'eeko yèhdi. Hanì-t'ì edetitòḗ yets'ò ayìllà gà tì yeghàidi.

19 Tì yeghàidi t'axòḗ, t'eeko hadi, "Nets'ò tìts'aàdìicho sì gìgha hòt'a ts'ò tì gìghàehdi ha," yèhdi.

20 Eyìt'à edetitòḗ yì gots'ò tìts'aàdì tì-gedòḗ-k'è jwhàà tì deyìht'ì gà k'achì tì ihchi gha tìk'è ts'ò tìmqèhza. Tìts'aàdìicho hazòḗ gìgha hòt'a ts'ò gogħa tì eghòèla.

21 Abraham wecheekeè t'asadi-le ekì yeghàeda. Asì Nòhtsì wets'ò hoedi ayìllà lì gha hoti yeghàeda.

22 Tìts'aàdìicho hòt'a tì gíadọ t'axòò, Abraham wecheekeè goìghò-lamòọ eyìts'ọ golachù k'e whe-laa nedà xè sọm̄baekwo dètì t'à hòèlù yeghàl̄a.

23 Eyì t'axòò dayeehke, “Amì wetì anet'e? Asìjì netà wekò to ts'eetè ha gogha gòṛọ?” yèhdi.

24 T'eeko yets'ò hadì, “Betuyel wetì aht'e, setà wemọ Milkah wiyeh, eyìts'ọ wetà Nahor wiyeh,” yèhdi.

25 Eyìts'ọ hanaedi, “Tìts'aàdìicho gígha t'oh eyìts'ọ gíghọ shèzhee lọ gots'ọ ne, eyìts'ọ gogà daah̀tè ha naxígha gòṛọ ne,” yèhdi.

26 T'eeko hadì t'à Abraham wecheekeè nàgòìghè xè Nòhtsì ts'ò yahtì,

27 hadì, “Gots'ò K'àowo, sets'ò k'àowo Abraham Wenòhtsì weghàsòhoedi welè. T'aats'òò k'àowo Abraham ts'ò wedzeè eteèṛì xè t'aats'òò yets'ò ehkw'ì eghàlaeda họt'e. Ekò sì sù gots'ò K'àowo, Abraham wèot'ì gíkò ts'ò segha ehkw'ì goṛà ayìl̄à,” hadì yayhtì.

28 T'eeko edemọ kò ts'ò t̄m̄qèhza gà eyì dàgòjàa sù gots'ò hadì.

29 T'eeko Rebekah w̄ide Laban wiyeh ɪwhàà Abraham wecheekeè tìk'è gà nàwo ts'ò xàèhtl̄a.

30 Goìghò-lamòọ eyìts'ọ wedè welachù k'e whe-laa yaṛì ts'òet'ì eyìts'ọ eyì dọ dàyèhdù yìkw'o ts'òet'ì yets'ò xàèhtl̄a. Abraham wecheekeè tìk'è ts'ò n̄wà-lea tìts'aàdìicho gà nàwo yaṛì.

31 “Gots'ò K'àowo nexè sìghà agòòl̄a t'à sek'èat̄l̄a,” yèhdi. “Ayìha jọ nàṛwoò anet'ì? Kò goyì negha gòṛò agòh̄l̄a eyìts'ọ tìts'aàdìicho sì gígha gòṛọ,” yèhdi.

32 Eyit'à Abraham wecheekeè eyi kò ts'ò ajà, tìts'aàdìcho k'e xàzùwa. Tl'oh tìts'aàdì gha nègùwa eyits'ò gìghò shèzhee tìts'aàdì ghàgùdì, eyits'ò edekè k'enagehtse gha tì goghàgùdì.

33 Eyì tl'axòò weghò shèts'ezhee dọ gha nègùla, hanìkò Abraham wecheekeè hadì, “Shèhtì ha-le. Ayì dàehsì ha sù naxìts'ò haehsì tl'axòò nìdè zọ shèhtì ha,” gòhdi.

“Tl'anòò goìde,” Laban yèhdi.

34 Eyit'à hadì, “Abraham wecheekeè aht'e.

35 Gots'ò K'àowo sù sets'ò k'àowo Abraham xè sìghà hòzòò ayìlìlà t'à dọ ahxee whelì. Sahzòà, ejie, sòmba degoo, eyits'ò sòmbaekwo yeghàla. Eyits'ò eghàlageedaa-dòò, dọzhì sì, ts'èko sì, tìts'aàdìcho, eyits'ò tìtsoa yeghàla họt'e.

36 Sets'ò k'àowo wets'èkeè Sarah ts'òòko whelì tl'axòò yeza nìhtì, eyits'ò t'asì hazòò wets'ò sù edeza ghàla.

37 Sets'ò k'àowo wexè yatì nàtsoo whìhtsù asìlìlà. Dì hasèhdi, ‘Jọ Kanan got'ù gını nàhdèe sù gita gots'ò seza wegga ts'èko ìhchì ha-le.

38 Setà wèot'ì gits'ò aqde, xàè sèot'ì gita gots'ò seza wegga ts'èko ìhchì, sèhdi.

39 “Eyit'à dì hawèehsì, ‘Eyì t'eeke sek'èè naetla ha nìwò-le nìdè dani ha?’ wèehsì ìlè.

40 “Eyit'à dì hasèhdi, ‘Gots'ò K'àowo wenàowoò k'èè ehdaa sù edets'ò yak'èet'ù nexè ayele ha, eyits'ò ayì gha ekọ naqtla ha sù nets'ò hoedi ayele ha. Hanì-ìdè setà wèot'ì gots'ò seza wegga ts'èko ìhchì ha.

41 Sèot'ɪ gɪts'àwheɛtɫa kò ts'èko neghàgɪhtè-le nɪdè yatɪ nàtsoo sexè wheɛhtsɪ sɪ t'à nek'enɪdahoet'à ha-le,' sèhdɪ ɪlè.

42 “Dɪ dzɛɛ k'e tɪk'è ts'ò nèhtɫa ekò dɪ haehsɪ ɪlè, 'Gots'ò K'àowo, Abraham Wenòhtsɪ anet'e. Ayɪ gha jò nèhtɫaa sɪ sets'ò hoedɪ anele.

43 Jò tɪk'è gà nàhwho. T'eeko ɪlè tɪ ɪhçɪ ha jò nɪtɫa nɪdè dɪ hawèehsɪ ha, “Netɪtò ts'ò tɪ sàɪdɪ,” wèehsɪ t'à,

44 “Tɪ nedò, nets'ò tɪts'aàdɪcho sɪ tɪ gɪghàehdɪ ha,” sèhdɪ nɪdè gots'ò K'àowo sets'ò k'àowo weza gha eyɪ t'eeko yɪhçɪ hɔt'e welè,' dehsɪ xàyaehtɪ ɪlè.

45 “Sedzeè t'à yaehtɪ ghò naht'e-le et'ɪ t'eeko Rebekah edeehgò ka tɪtò dayèhtò xè eyɪ nɪtɫa. Tɪk'è ts'ò ɪzhɪ hodàèhtɫa gà tɪ ɪxè ekò wets'ò dɪ haehsɪ, 'Tɪ sàɪdɪ,' wèehsɪ.

46 “Ekò et'ɪ edetɪtò sets'ò hodàyɪxè, hadɪ, 'Tɪ nedò, eyɪts'ò nets'ò tɪts'aàdɪcho sɪ tɪ gɪghàehdɪ ha,' hadɪ. Eyɪt'à tɪ ehts'e, ededɪ t'aa tɪts'aàdɪcho ghàtɪnɪdɪ.

47 “Eyɪ tɪ'axòò daweehke, 'Amɪ wetɪ anet'e?' wèehsɪ.

“Betuyel wetɪ aht'e. Wetà Nahor wɪyeh, eyɪts'ò wemò Milkah wɪyeh,' sèhdɪ.

“Eyɪt'à goɪghò-lamòò eyɪts'ò golachɪ k'e whelaa wek'e nɪhwɪa.

48 Eyɪ tɪ'axòò nàgòɪhgè, gots'ò K'àowo weghàtsɪehdɪ. Sets'ò k'àowo Abraham Wenòhtsɪ ts'ò soehdɪ. Sets'ò k'àowo wèot'ɪ ts'ò ehkw'ɪ asɪlà, weza gha ts'èko èhçɪ ha t'à.

49 Eyɪt'à sets'ò k'àowo Abraham wets'ò naxɪdzeè nezɪ xè wets'ò ehkw'ɪ eghàlaahda welè, hanɪ-le-ɪdè

sets'ò haahdi. Hanì-ìdè ayì dàhle ha sì wek'èehsò ha," gòhdi.

⁵⁰ Laban eyits'ò Betuyel ìlah hagedi, "Dii sì gots'ò K'àowo wedaxà agot'ì họt'e. Dànèts'edi weli?"

⁵¹ Jò Rebekah wheda, nexè awede. Gots'ò K'àowo winì k'èè nets'ò k'àowo weza ts'èkeè welè," gedi.

⁵² Dàgedi sì Abraham wecheekeè goìkw'o ekò (masi niwò t'à) gots'ò K'àowo ts'ò nàgòìhgè.

⁵³ Eyi t'axò sòmbaekwo eyits'ò sòmba degoo t'à t'asì hòèlì, eyits'ò goht'ò dètì Rebekah ghàla. Eyits'ò Rebekah wùde eyits'ò wemò sì t'asì dètì goghàla.

⁵⁴ Eyi t'axò Abraham wecheekeè eyits'ò dò yexè aget'ì sì shègiazhe t'axò eyi geète.

Satsò k'omòdòdò negùde ekò Abraham wecheekeè hagòhdi, "Sets'ò k'àowo wets'ò anaseahle," gòhdi.

⁵⁵ Hanìkò Rebekah wùde eyits'ò wemò hagedi, "T'eeke latsaa goga wedà, eyi t'axò-ìdè naahdè ha dii-le," gùhdi.

⁵⁶ Hanìkò gots'ò hadi, "Gots'ò K'àowo jò nèehtla gha sets'ò hoedi ayìlà t'à whaà naxigà whihda ha dii. Sets'ò k'àowo wets'ò anahde ha t'à wets'ò anaseahle," gòhdi.

⁵⁷ Eyi t'à hagedi, "T'eeke wets'ò gots'ùde gà dawets'uhke," gedi.

⁵⁸ Rebekah eyi nùtla t'axò dagùhke, "Dii dò wexè aade ha newò ni?" gùhdi.

"Hèzè, wexè ahde ha," t'eeke gòhdi.

⁵⁹ Eyi t'à ededè Rebekah goxè naehtlà agùlà. Ts'èko yek'èdì elì sì yexè ajà.

⁶⁰ Naetla kwe yatı nezıı Rebekah ghàgııɔɔ, hagedı, “Godè, nets'ıhɔɔ-dòɔ lɔ t'à lɔ welè. Dɔ godzagııhwhòɔ sıı gonahk'e gııı welè,” gedi.

⁶¹ Hagedı t'axòò Rebekah eyıts'ò ts'èko yegha eghàlageedaa gıııı sıı sınıgııde, tıts'aadııcho k'e dageèhk'w'e gà dɔ xè nageèhde. Hanı t'aa Abraham wecheekeè Rebekah edexè naèhchı.

⁶² Ekiıyeè k'e Isaac, Negev nèk'e nàde t'à Ber-Lahai-Roi gots'ò naetle ıle.

⁶³ ııàà xèhts'ò whatsòò dèè k'e k'eda, ıdaà k'et'ı la tıts'aadııcho nagııadè goghàeda.

⁶⁴ Rebekah ededı sı ıdaà k'et'ı la Isaac eɔı. Tıts'aadııcho k'e gots'ò hodàèhtla,

⁶⁵ Abraham wecheekeè daehke, hayèhdı, “Yeè dɔ naetlee amı at'ı?” yèhdı.

“Eyı sets'ò k'àowo at'ı,” yèhdı. Eyıt'à Rebekah edek'oòhchı edını k'e whehchı ayııla.

⁶⁶ Nègııde t'axòò Abraham wecheekeè wexè dàgòjàa sıı hazòò Isaac ts'ò hadı.

⁶⁷ Isaac, Rebekah edemò nıhbàa yıı goyayeèhchı, eyıts'ò yexè honıdza. Eyıt'à Rebekah yets'èkeè whelı, eyıts'ò Isaac yeghòneètò. Isaac wemò elajwo t'à wegħa dıı ıle, hanıkò dıı wegħa t'asagòht'e-le agòjà.

25

Abraham elajwo

¹ Abraham k'achı ts'èko naıchı, Keturah wıyeh.

² Yeza nıılaa sıı dıı hagııyeh: Zimran, Jokshan, Medan, Mıdıyan, Ishbak eyıts'ò Shuyah.

³ Jokshan weza nàke gòlè: Sheba eyits'ò Dedan gìyeh. Dedan wets'ò dọ t'ai xàgèzaa gòhì: Ashur got'ì, Letush got'ì eyits'ò Leum got'ì gìyeh.

⁴ Mídiyan weza sù Efah, Efer, Hanok, Abida eyits'ò Eldah gìyeh. Eyí dọ haàtìqọ Abraham ts'èko naìchì Keturah wets'ìh?òq-dòq agùt'e.

⁵ Abraham t'asì hazòq wets'ò sù Isaac wegaelì ayìlà.

⁶ Hanìkò ɲaa eda et'ì wets'èkè eyì-le giza sù wets'ò t'asì mòhdaa gota whela gà sa kàzaa nèk'e ts'ò nagoèhza, weza Isaac ts'òq nìwà nagoèhza.

⁷ Hazòq t'à Abraham ɲèakw'eènq-daats'ò-ìòhdìenq-daats'ò-sìlà (175) xo ts'ò ɲdà.

⁸ Eyí t'axòq Abraham nòqde xàèhì gà eɲawo, eyits'ò wecho gots'ò ajà. Sù eneèko whelì ts'ò ɲdà.

⁹ Weza Isaac eyits'ò Ishmael, dèè Makpelah k'e kwe-yì-gòzòq yì wekw'òq nègùtq. Mamer nèk'e gà nìwà-le eyits'ò Het got'ì Zohar weza Efron wedèè k'e.

¹⁰ Eyí dèè sù Abraham Het got'ì goghò nàyeèhdi ɲlè. Ekq Abraham wets'èkè Sarah gà wekw'òq whetq.

¹¹ Abraham eɲawo t'axòq Nòhtsì Isaac xè sìghà hòzòq ayìlà. Ekò k'e Isaac Ber-Lahai-Roi gòyeh gà nàde ɲlè.

Ishmael wezake

¹² Abraham weza Ishmael dù hanì wegodiì dek'eèht'è: Wemq Egypt got'ì gots'ò ts'èko Hagar wiyeh sù Abraham weza nìhtì họt'e. Hagar, Sarah gha eghàlaedaa eɲ ɲlè.

¹³ Ishmael weza dù hagiyeh, eɲk'èdaà gìgòhì k'èè gùzì dek'eèht'è: Ishmael weza t'akweìqò

wegòhù sù Nebayot wiyeh, wek'è Kedar, Adbel, Mibsam,

¹⁴ Mishma, Dumah, Masa,

¹⁵ Hadad, Tema, Jetur, Nafish, eyits'ò Kedemah.

¹⁶ Eyì dọ haàtłọọ Ishmael weza agùt'e, eyits'ò hoònọ-daats'ò-nàke dọ xàgèèzaa gha k'aodèe sù gùzì k'èè gits'ò kòta hagòyeh agùlà.

¹⁷ Hazòò t'à Ishmael ìèakw'eènọ-daats'ò-taènọ-daats'ò-ìòhdì (137) xo ts'ò ìdà. Ishmael nọọde xàèhji gà ełajwo, eyits'ò wecho gots'ò ajà.

¹⁸ Wets'ihzòọ-dọọ sù Havilah nèk'e gots'ò Shur nèk'e hagòowa ts'ò nàgedè agejà. Kòta Ashur ts'ò ts'adè nùdè Egypt nèk'e ts'ò nìwà-le agòht'e. Hanìkò wets'ihzòọ-dọọ ts'èwhù ełexè nàgedè ha dùi.

Isaac weza Jacob eyits'ò Esau

¹⁹ Abraham weza Isaac dui hanì wegodiì dek'eèhtl'è:

Abraham, Isaac wetà họt'e.

²⁰ Isaac dìenọ wegohò ekò Rebekah xè honìdza. Rebekah, Aram got'ù Betuyel weti họt'e, Padan-Aram nèk'e gots'ò dọ họt'e, eyits'ò Laban wedè họt'e.

²¹ Isaac wets'èkeè Rebekah chekoa wets'ò-le t'à yegha gots'ò K'àowo ts'ò yahtì. Gots'ò K'àowo yets'àiđì t'à wets'èkeè hotieda-le ajà.

²² Bèbià nàke weyù ełets'agehchì t'à hadì, “Sexè dàgot'ù-agot'ì?” Yek'èezọ ha nìwọ t'à gots'ò K'àowo daehke.

²³ Gots'ò K'àowo yets'ò hadì, “Èlèchọekèa chọ wheke.

Eyì dọ nàke xàzaa gùlì ha sù ełek'èch'a agùt'e ha. Ìlè gonahk'e ełì ha,

eyits'ò ọhdah sù edechi gha eghàlaeda ha,”
yèhdi.

24 Hòt'a weza gígòhì ha nìkw'o ekò elèchqekèa
dọzhia nìla.

25 T'akweìòò wegòhì sù wekwò ekì dek'o lanì.
Hazòò ts'ò wezhì k'e weghàà dehshoa lanì, eyit'à
Esau wiyeh agìlà.

26 Wek'è wechi wegòhì ekò edùde Esau weke-
htà yàitò hanì wegòhì. Eyit'à Jacob wiyeh agìlà.
Isaac ek'ètaènq weghòò ekò wets'èkèè elèchqekèa
nìla.

27 Eyì chekoa geèzò, ọhdah gùlì agejà. Esau t'aa
nàzèe-dòò elì gha nàghò. Ekì-ka nàzè wegħa nezì.
Ekò Jacob t'aa hotùt'ee-dòò elì, edekò wheda zò
lanì.

28 Isaac ekì-ka ts'ò bò wegħa lèkò t'à Esau
ghòneètò, ekò Rebekah t'aa Jacob ghòneètò.

29 Ìlàà Jacob bò xè tìwo dek'oo ehtse ekò Esau
ekì-ka nàzèe gots'ò nòqtà t'à bò għàwo.

30 Jacob ts'ò hadì, “Sù bò għaehwhì dì! Ìwhàà
eyì tìwo dek'oo mòhdaa sàìdì!” yèhdi. (Eyì ts'ìh?ò
Esau Edom sù wiyeh. Edom gedì nùdè “dek'o” gedì-
agedì.)

31 Jacob yets'ò hadì, “Età weza ọhdaà nelì t'à
wets'ò t'asì dezòatìò nets'ò ade ha sù dì-t'ìì sets'ò
negħò nàèdì nùdè tìwo negħàehdì ha,” yèhdi.

32 “Hòt'a bò dẹ t'asahde ha nìkw'o. Età weza
ọhdaà ehì sù segħa ayì welè?” Esau yèhdi.

33 Jacob yets'ò hadì, “T'akweìòò yatì nàtsoo
segħàrà,” yèhdi. Eyit'à Esau yets'ò yatì nàtsoo
whehtsì t'à goza ọhdaà k'èè t'asì wets'ò ade ha lèè
sù wechi ts'ò wegħò nàèdì.

³⁴ Eyí t'axòò Jacob, lèt'è eyíts'ò tíwo dek'oo Esau ghàìdì. Esau shètí t'axòò nùtla gà xàèhtla. Eyít'à Esau goza qhdaà k'èè wetà ts'ò t'asìì weghòzhe ha jlèè sìì wegħa t'asìì wjizìì nadlì-le.

26

Isaac eyíts'ò Abimelek gígodì

¹ Eyí nèk'e hazòò ts'ò bò whìle agòjà, Abraham edaà ekò sìì hagòjà jlè. Eyít'à Isaac kòta Gerar ts'ò ajà, ekò Abimelek, Filistea got'jì għa k'àowo elì.

² Gots'ò K'àowo Isaac ts'ò wègòèht'jì, hayèhdì, “Egypt nèk'e ts'ò aqde-le. Dìì yèè nèk'e edjì nàqde nèhsì ha sìì nàqde.

³ Łatsaa dìì yèè nèk'e nàqde, nexè aht'jì ha eyíts'ò nexè sìghà hòzòò agohle ha. Njì eyíts'ò nets'ihzòò-dòò dìì dèè hazòò naxìghàehzà ha. Netà Abraham wets'ò yatì nàtsoo xàyaehtì sìì wek'èè hòzòò agohle ha.

⁴ Nets'ihzòò-dòò lq t'à yat'a whò lageètìq agehle ha, eyíts'ò dìì dèè hazòò gìghàehzà ha. Nets'ihzòò-dòò gits'ihzòò dìì nèk'e dq hazòò xàzaa gixè sìghà hòzòò ha,

⁵ Abraham sek'èzajt'è t'à; seyatì eyíts'ò senàowoò k'èdì hq't'e,” Nòhtsì Isaac ts'ò hadì.

⁶ Eyít'à Isaac kòta Gerar łatsaa nàidè.

⁷ Eyí kòta gots'ò dqzhìì wets'èkeè ghò dagjìhke ekò, Isaac gots'ò hadì, “Sedè hq't'e,” gòhdì. Rebekah ts'èko wèdaat'jì elì t'à wets'ihzòò eyí kòta ts'ò dqzhìì elààsegèhwhì ha sqnì, hanìwq t'à, “Sets'èkeè hq't'e,” gòhdì-le.

⁸ Isaac whaà hoògò eyí nàidè ekò k'àowocho Abimelek, Filistea got'jì għa k'àowo eljì sìì dahkò

gots'ò ɪzhù k'et'ì là Isaac edets'èkeè Rebekah k'onadiide yaɪ.

⁹ Eyit'à Abimelek, Isaac kàehzà, yets'ò hadi, “Xàè nets'èkeè hɔt'e nɔ̀ò! Dànìghɔ, ‘Sedè hɔt'e, nɔ̀di nɔ̀ò?’ yèhdi.

Isaac yets'ò hadi, “Wets'ihzò dɔ ɛ̀aàsegèhwhi ha sɔni dehwhɔ t'à haehsɪ ɪlè,” yèhdi.

¹⁰ Abimelek hadi, “Dànì ghɔ gots'ò hɔɪts'ì nɔ̀ò? Dɔ ɪlè nets'èkeè t'àtè nɔ̀dè net'aat'à hoɪɪ gok'e ade ha ɪlè,” yèhdi.

¹¹ Eyit'à Abimelek dɔ hazòò ts'ò hadi, “Amì, dɪ dɔ eyits'ò wets'èkeè k'alawoo sɪ wewèè hoè ha hɔt'e,” gòhdi.

¹² Isaac eyi nèk'e t'asì dehshee nɪ̀la. Gots'ò K'àowo yegha sìghà agòòlà t'à eyi xo k'e et'ì t'asì dehshee ɪ̀èakw'eènɔ deɪòatɪɔ nàwhehtsɪ.

¹³ Isaac t'asì ɪɔ wets'ò ajà t'à sɪ dɔ ahxee whelɪ.

¹⁴ Sahzòɔ eyits'ò ejɪe ɪɔ wets'ò eyits'ò wecheekeè ɪɔ t'à Filistea got'ɪ̀ gɪghɔ ts'ohogeedɪ.

¹⁵ Eyit'à Isaac wetà Abraham eda ekò wecheekeè tɪk'è xàgogɪhɔgè ɪlè sɪ Filistea got'ɪ̀ tɪk'è hazòò eht'è dàgòòzòò agɪ̀là.

¹⁶ Eyɪ t'axòò Abimelek Isaac ts'ò hadi, “Gonahk'e dɔ nàtsoo wheɛɪ t'à, gots'òò aɔde,” yèhdi.

¹⁷ Eyit'à Isaac eyi nà̀dèe gots'ò tàèhtɪa. Shìhge dèè nɪ̀zàa Gerar ts'ò tàèhtɪa t'à ekò nà̀dè ajà.

¹⁸ Isaac, wetà Abraham eda ekò eyi tɪk'è hazòò xàgogɪhɔgè ɪlè sɪ yets'òdaà xàɪla. Abraham ɛ̀aɪwo ekò Filistea got'ɪ̀ eyi tɪk'è gidanɪ̀la ɪlè. Wetà Abraham dani tɪk'è goɪzɪ ɪlè sɪ k'èk'è k'achɪ goɪzɪ whehtsɪ.

¹⁹ Isaac wecheekeè eyi nèk'e shìhge dèè xàgogɪhɔgè t'à ekò tɪ nezɪ̀ nɪ̀ɪ gogɪ̀hɔ.

20 Hanikò Gerar got'ù gıts'ò tıts'aàdı-k'èdı-dò Isaac wets'ò tıts'aàdı-k'èdı-dò xè nàyagehtı, “Dı tık'è gots'ò họt'e!” gedi. Eyı tık'è ghò wets'ò nàyagehtı t'à, Isaac eyı tık'è Esek wıyeh ayıllà. (“Esek” gedi nıdè “nàyagehtı” gedi-agedı.)

21 Eyı tı'axòò k'achı tık'è eyı-le xàgıhko, hanikò eyı sı ghò nàyagehtı t'à eyı tık'è Sıtnah wıyeh ayıllà. (“Sıtnah” gedi nıdè “eyı tık'è ts'ıhòò ełedzagıhwhò” gedi-agedı.)

22 Eyı nèk'e gots'ò tàèhtı eyıts'ò k'achı tık'è eyı-le xàgıhgè. Eyı tık'è dò yeghò nàyaehı-le t'à Rehobot wıyeh ayıllà. “Gots'ò K'àowo gogha gòòò ayıllà eyıts'ò jò nèk'e goxè hoızı gòòò agode ha,” Isaac hadı.

23 Ekò nàıdè gots'ò Bersheba nèk'e ts'ò tàèhtı.

24 Eyı toò k'e gots'ò K'àowo yets'ò wègoèht'ı, hayèhdı, “Netà Abraham Wenòhtsı aht'e. Nek'èhdı ne t'à nıjı-le. Nexè sıghà hòòò agohlè ha eyıts'ò nets'ıhòò-dòò lòò agehlè ha. Secheekè Abraham wets'ıhòò negha hagohlè ha,” yèhdı.

25 Isaac eyı dèè k'e Nòhtsı ts'ò t'ası k'eehk'ò gha kwe ełeka nèyıwa t'à kwe-ladà whehtsı, eyıts'ò Nòhtsı ts'ò yaıhtı. Ekò edenıhbàa nàıhgè eyıts'ò wecheekè tık'è gogehtsı ha dèè xàgıhgè.

26 Isaac eyı nàde ekò kòta Gerar gots'ò k'àowocho Abımelek yets'àèhtı. Ahuzat yegha k'eyaetı-dòò eyıts'ò Fıkol yegha eghòò-dòò ts'ò k'àowo gıxè aget'ı.

27 Isaac dayeehke, “Ayııha sets'àatı anet'ı? Senèèlı-le t'à nasèhàà ıle,” yèhdı.

28 Abımelek eyıts'ò wexè aget'ı sı hagedı, “Hòı gots'ò K'àowo nexè at'ı wek'èts'eezò, eyıt'à ełexè yatı

nàtsoo ts'ehtsɪ ha ts'ɪwɔ. Elexè ts'èwhɪ ts'eeda gha yatɪ nàtsoo ełeghàts'ɪzà.

29 Hanì-ɪdè nets'ò hoila eghàlats'eeda-le k'èè nɪ sɪ gots'ò hoila eghàlɪda ha-le. T'aats'òò nets'ò nezɪ nats'eza xè ts'èwhɪ nanets'eèh?à ɪlè. Ekò dɪ sɪ gots'ò K'àowo nexè sìghà hò?òò ayɪlà hɔt'e," gɪhdɪ.

30 Eyɪt'à Isaac gogha nàsɪ whehtsɪ t'à elexè shègɪazhe.

31 Satsɔ k'omòòòò et'ì elexè yatɪ nàtsoo gèhtsɪ. Eyɪ t'axòò Isaac nagoèh?à t'à ts'èwhɪ gɪts'òò nageèhde.

32 Eyɪ dzèè k'e Isaac wecheekeè gɪts'ò nɪde. Tɪk'è gha dèè xàgɪhè ɪlè sɪ ghò dɪ hagɪhdɪ, "Tɪk'è xàts'ɪhèè gots'ò tɪ xàet'ì ajà!" gedi.

33 Isaac eyɪ tɪk'è Shɪbah wɪyeh ayɪlà. Dɪ dzèè ts'ò eyɪ kòta Bersheba wɪyeh hɔt'e.

34 Isaac weza Esau dɪèò wegghò ekò Het got'ɪ gots'ò ts'èko nàke gòhchì: ɪlè Judit wɪyeh sɪ Berɪ wetɪ hɔt'e, eyɪts'ò ɪlè Basamat wɪyeh sɪ Elon wetɪ hɔt'e.

35 Eyɪ ts'èko nàke gɪts'ɪh?ò Isaac eyɪts'ò Rebekah gɪgha dɪ.

27

Isaac Jacob k'eèyɪhtɪ

1 Isaac eneèko whelɪ ekò sɪ wedaà nàtso-le t'à weggha xègaat'ɪ-le agòjà. Edeza qhdaà Esau kayɪhtɪ, "Seza," yèhdɪ.

"Età, neèhk'w'q," weza yèhdɪ.

2 Isaac yets'ò hadɪ, "Hòt'a eneèko whɪhɪ t'à dàht'e ełachwhɪ ha wek'èehsɔ nɪle.

³ Nets'ò k'ì eyits'ò ìhtì nùwa, yeè ekì-ka ts'ò tìts'aàdì gha segha nàazè.

⁴ Bò lèkqò whet'ee segha nezù sù k'èè xàìht'è gà weghò shèhtì ha sets'òìhge. Hanì-ìdè èlæhwhì kwe yatì nqòde wet'à nexè sìghà hòzò ha sù t'à nek'eèyahtì ha," yèhdi.

⁵ Isaac hadì edeza Esau ts'ò gode ekò wets'èkeè Rebekah yenaàhtò yeèhk'w'ò. Eyit'à Esau ekì-ka nàzè ha xàèhtlà ekò,

⁶ Rebekah edeza Jacob ts'ò hadì, "Netà, nùde Esau ts'ò dui hadì weèhk'w'o,

⁷ 'Segha nàazè gà bò segha lèkqò whet'ee sù weghò shèhtì ha segà nìhge. Hanì-ìdè èlæhwhì kwe gots'ò K'àowo wenadaà yatì nqòde wet'à nexè sìghà hòzò ha sù nek'eèyahtì ha,' hadì weèhk'w'o.

⁸ Eyit'à hotù seèhk'w'ò eyits'ò dànèèhsù sù hanele:

⁹ Ejietsoa k'èhodì gots'ò ejietsoa nàke lèk'aa sù sets'ò-ìwa, netà dànì bò whet'ee wegha lèkqò sù wegha xàèht'è ha t'à.

¹⁰ Eyì t'axò-ìdè netà yeghò shètì ha wets'òìhge nqò, hanì-ìdè èlæawì kwe yatì nqòde wet'à nexè sìghà hòzò ha sù t'à nek'eèyahtì ha," Rebekah edeza Jacob ts'ò hadì.

¹¹ Jacob edemò Rebekah ts'ò hadì, "Ekò sùde Esau wekwò k'e weghàà lq dui ne, ekò sù t'aa sek'wò ìtloa hq't'e.

¹² Setà daseachì-dè dànì ha? Weghoyaehzò segòhòzò nùdè yatì nezù seghàzà ha-le, yatijù èhì seghàzà ha ne," edemò èhdi.

¹³ Wemò yets'ò hadì, "Seza, eyì yatijù, sù sek'e awede. Dànèèhsù sù hotù hanele. Ejietsoa segha nùwa," yèhdi.

14 Eyit'à Jacob ejietsoa nàke negoìwa gà edemo ghàyìwa. Wetà dànì bò weggha lekò k'èè yegha yèht'e.

15 Eyì t'axòò Rebekah edeza qhdaà Esau wegghot'òò nezù goyì whelaa sù neyìwa gà weza Jacob yeyietl'aa ayìl'la.

16 Welachù eyits'ò wek'o k'e wekwò it'loa sù ejietsoaghàà yek'e ayìl'la.

17 Eyì t'axòò bò lekòò whet'ee eyits'ò lèt'è whet'ee sù wemò yeghàìhgè.

18 Hanì t'aa Jacob edet'aa ts'ò èht'la gà yets'ò hadì, “Età.”

“Hèzè, seza neèhk'w'ò. Amì adì?” wetà yèhdì.

19 Jacob edet'aa ts'ò hadì, “Neza qhdaà Esau aht'e. Dàsùdù sù hah'la. Jò negha bò whi'ht'ee sù ghò shè'it'ì, hanì-ìdè yatì nòòde wet'à sexè sìghà hòzò ha sù t'à sek'eèya'htì ha,” edet'aa èhdì.

20 Isaac edeza daehke, hayèhdì, “Seza, dàexì-sì nàwheezè?” yèhdì.

“Gots'ò K'àowo Nenòhtsì sets'ò hoedù asìl'la,” weza yèhdì.

21 Eyì t'axòò Isaac edeza Jacob ts'ò hadì, “Seza, nexèlagoedì ha t'à, segà nìwà-lea aqde, asì hotù Esau anet'e lì,” yèhdì.

22 Eyit'à Jacob edet'aa Isaac ts'ò nìwà-lea nìt'la. Isaac edeza k'ek'eedì, hadì, “Jacob lanì goìde hanìkò Esau welachù xèlagoedì lanì,” hadì.

23 Esau welachù lanì wegghàà lò yexèlagoedì t'à Jacob at'ì nàyèzh'ì-le. Eyit'à Isaac yatì nòòde nezù t'à yek'eèya'htì.

24 K'achù dayeehke, “Hotù seza Esau anet'e nì?” yèhdì.

“Hèzè, Esau aht'e,” Jacob edetà èhdi.

²⁵ Isaac hadi, “Seza bò segha wheh̄t'ee s̄i weḡhò shèht̄i ha seghà̄di, hanì-ìdè yati n̄òde wet'à nexè s̄ìghà hòz̄ò ha s̄i t'à nek'eèyaht̄i ha,” wetà yèhdi.

Jacob edetà ghàbònd̄i eyits'ò j̄iètì s̄i ets'eè ayìl̄à.

²⁶ Eyi t̄'ax̄ò wetà Isaac yets'ò hadi, “Seza, sek'èts'ùd̄i,” yèhdi.

²⁷ Eyi t̄'à Jacob yegà n̄īt̄l̄a gà ȳùts'ì. Wetà yegoht'ò-ò-t̄s̄i weḡha l̄edì ghàà yek'èhoèh̄zà, eyit'à d̄u hadi yati nez̄ù t'à yek'eèyaht̄i:

“Hèzè, d̄u seza wets̄i h̄òt'e,
gots'ò K'àowo dèè k'e s̄ìghà hòz̄ò ayìl̄à s̄i lani
l̄edì.

²⁸ Nòht̄s̄i nenèk'e daht̄i gòh̄h̄i ayule,
eyits'ò dèè k'e t'as̄i l̄ò negha dehsheè ayule.
T̄'olà l̄ò eyits'ò j̄iècho l̄ò nenèk'e dehsheè ayule.

²⁹ D̄ò x̄àz̄aa l̄ò negha eghàlageeda welè,
nets'ò n̄àgòḡuhgè welè.

Nechi ḡits'ò k'à̄wo welè,
eyits'ò nem̄ò wets'ìh̄z̄ò-d̄ò haz̄ò nets'ò
n̄àgòḡuhgè welè.

Am̄i nets'ò hoila ha ḡùw̄ò s̄i ḡits'ò hoila agode ha,
eyits'ò am̄i nexè s̄ìghà aḡùw̄ò s̄i ḡits'ò
s̄ìghà agode ha,” Isaac hadi edeza Jacob
k'eèyaht̄i.

³⁰ Isaac nez̄ù yek'eèyaht̄i t̄'ax̄ò Jacob x̄àèht̄l̄a.
Edetà ts'ò x̄àèht̄l̄a ts'ò et'ì w̄ùde Esau n̄àzèè gots'ò
goyaèht̄l̄a.

³¹ Eded̄i s̄i bò l̄ek̄ò wheht'ee s̄i edetà gà
n̄èȳuhgè xè yets'ò hadi, “Età, ets'òdoò whēda. J̄ò

bò negà nìhghè, weghò shèhtì, eyi t'axòò yati nezzì t'à sek'eèyawùhtì nòò," edetà èhdi.

32 "Amì anet'e?" wetà Isaac yèhdi.

"Neza qhdaà Esau aht'e," weza yèhdi.

33 Isaac sì dèhyeh t'à wets'ehhì lajà, hadì, "Amì nàwhezè t'à bò seghàdì nòò? Goyaneetla kwe weghò shèhtì t'axòò yati nezzì t'à wek'eèyahtì ìlè. Eyì ts'ihzò hòt'a lèò wexè sìghà hòzòò agode ha!" edeza èhdi.

34 Esau wetà hadì yùkw'o t'à hòt'ò t'sedeèdla xè ededzè t'à ìtsè, hadì, "Età, sì sì yati nezzì seghàzà!" hadì etse.

35 Hanìkò wetà hadì, "Nechì seghòyaàzò t'à yati nezzì nek'eèyahtì ha ìlè sì neghò xàyeèchì," wetà yèhdi.

36 Esau hadì, "Dì xè nàekeè seghò eèzì t'à wùzì wexìzò họt'e. Età weza qhdaà k'èè wets'ò t'asì sets'ò ade ha ìlè sì seghò xàyeèchì eyits'ò dì sì yati nezzì seghò xàyeèchì!" hadì. K'achì edetà ghonàdaetì, "Yati nezzì ìlè segha wheèhò-le nì?" yèhdi nàdaetì.

37 Isaac edeza Esau ts'ò hadì, "Negha k'àowo elì awèhlà, eyits'ò wèot'ì hazòò wecheekeè gùlì ha nìyahtì. Dèè gots'ò t'olà eyits'ò jìecho t'à nezzì eda ha wèehsì. Eyit'à negha ayì dàhlà lì?" wetà yèhdi.

38 Esau edetà ts'ò hanaedì, "Età, yati nezzì ìlè-ahko segha wheèhò-le nì? Sì sì yati nezzì seghàzà!" hadì edetà ghonàdaetì xè hòt'ò etse.

39 Eyit'à Isaac yets'ò hadì, "Dèè nezzì wek'e t'asì lò dehshee ts'ò nìwà nàadè ha.

Yak'e gots'ò chòh nenèk'e ade ha-le.

40 Behcho t'à eghòò-dòò nelì ha,

eyits'ò nechi wetl'a wheeda ha.
 Hanikò nòode-ìdè nets'ò k'àowo ha-le newo nìdè
 wetl'a xàatla ha," wetà yèhdi.

Jacob, edereh Laban ts'ò kwìèhsa

⁴¹ Eyit'à Esau edechi Jacob dzajhwhò, wetà yati nezù yechi ghàizò t'à. Edets'ò hadi, "Età elajwo weghò ts'etse k'ehòowo nìdè sechi Jacob elààwèehwhi ha," hadi.

⁴² Wemò Rebekah weza qhdaà Esau hadi ghò iikw'o ekò edeza Jacob kayajhti, yets'ò hadi, "Njide Esau dani elàànìhwhi ha ghò nàniwo xè weghò winà.

⁴³ Seza, sùhkw'ò. Dànèhsù sù hanele: Kòta Haran ekò sùde Laban nàdèè sù iwahà wets'ò aade.

⁴⁴ Njide weni ladji ade ts'ò latsaa wexè nàadè.

⁴⁵ Njide nets'ò wek'èch'a-le agòjàa, eyits'ò dani wets'ò eghàlaneedàa sù yenadi-le ajà nìdè jò ts'ò anaade ha nekagoihde nòò. Elèwee aahtsi t'à jìe dzeè k'e jìah seghò naxiwhìle ha dehwhò-le," Rebekah edeza Jacob ts'ò hadi.

⁴⁶ Eyit'à Rebekah Isaac ts'ò hadi, "Het got'jì gots'ò ts'èko gighò segha diì agòjà. Jacob jò nèk'e Het got'jì gots'ò ts'èko jìhchì nìdè ehda-le kò dehwhò," yèhdi.

28

¹ Eyit'à Isaac edeza Jacob kayajhti. Naetla kwe yati nezù yàizò, du hayèhdi, "Jò Kanan got'jì gots'ò ts'èko jìhchì-le.

² Diì-t'jì Padan-Aram nèk'e ts'ò aade. Nemò wetà Betuyel wekò ts'ò aade. Ekò gots'ò nemò wjide Laban wetike gots'ò ts'èko edegha jìhchì.

³ Nòhtsɪ t'asì wegħa dī-le sī nexè sīghà ayūle, eyits'ò dọ xàgèèʔaa lọ nets'ò xàhohwhī ayūle.

⁴ Abraham ts'ò dānì xàyaɪhtɪ ɪlèe sī nɪ eyits'ò nets'ihʔòò-dòò wek'èè gɪxè sīghà hòʔòò ayūle. Dɪ dèè k'e xàhtò lanì nààdèe sī wets'ò k'àiwoò awɪde. Dɪ dèè Nòhtsɪ Abraham ghàyyɪʔò ɪlè,” Isaac hadɪ Jacob k'eɛyaɪhtɪ.

⁵ Eyɪ tɪ'axòò Isaac edeza Jacob ekò ts'ò ayɪlà. Eyɪt'à Padan-Aram nèk'e Aram got'ɪ Betuyel weza Laban ts'ò ajà. Laban, Rebekah wɪde hɔt'e, eyits'ò Rebekah, Jacob eyits'ò Esau gɪmò hɔt'e.

⁶ Isaac, Jacob Padan-Aram nèk'e gots'ò ts'èko ìhchɪ yèhdɪ yatɪ nezɪ yegħàɪʔò xè ekò ts'ò yeèhʔà eyits'ò “Kanan got'ɪ gots'ò ts'èko ìhchɪ ha-le,” yèhdɪ sī Esau yegħò ɪkw'o.

⁷ Jacob edetà eyits'ò edemò k'èɪt'e t'à Padan-Aram nèk'e ts'ò ajà, eyɪ sɪ yegħò ɪkw'o.

⁸ Esau, Kanan got'ɪ gots'ò ts'èko wetà wegħa nezɪ-le, yek'èhoèhʔà t'à,

⁹ t'akwe gots'ò wets'èkèè gòhɪ kò Ishmael wetɪ Mahalat xè honɪdza. Mahalat, Abraham weza Ishmael wetɪ hɔt'e, eyits'ò Nebayot wedè hɔt'e.

Jacob nàwhetɪ

¹⁰ Jacob Bersheba nèk'e gots'ò naèhtɪ, kòta Haran ts'ò dèhtɪ.

¹¹ Dzè ghàà k'eeda tɪ'axòò sa nàɪʔò t'à t'asɪ dèè k'e detè ha nɪwò. Eyɪ dèè k'e kwe whelaa sī ɪlè neyɪchɪ gà edekwɪ tɪ'a nèyeechɪ gà dètɪ.

¹² Eyɪ toò nàwhetɪ. Dèè gots'ò yak'e ts'ò dechɪehka dekɪɪʔà ghò nàwhetɪ. Gots'ò K'àowo weyak'eeɪt'ɪ dechɪehka k'e ɪdòò dekegɪde eyits'ò ɪzhɪ hodàgèède.

13 Ìdòò dechìehka weka gots'ò K'àowo nàwo, yets'ò dũ hadì, “Nets'ò K'àowo aht'e, necho Abraham Wenòhtsì aht'e, eyìts'ò Isaac Wenòhtsì aht'e. Nì eyìts'ò nets'ìh₂òò-dòò dũ dèè wek'e wheētì sù naxìghàeh₂à ha.

14 Nets'ìh₂òò-dòò sù dèè k'e eht'è whet'ìì xètìò lagede ha. Hazòò nemòò goò₂à ts'ò nenèè gòchà agode ha. Nì eyìts'ò nets'ìh₂òò-dòò gìts'ìh₂òò dũ nèk'e dò hazòò xà₂aa xè sìghà hò₂òò agode ha.

15 Nexè aht'e ha. Edìì ts'ò k'ehòìhwhoo sù nex-oehdì ha, eyìts'ò jò nèk'e ts'ò naneehchì ha. Sey-atì neghàeh₂òò sù wek'èè hòèhtsì gots'ò nets'òò anahde ha-le,” yèhdì.

16 Jacob ts'ììwo ekò hanìwo, “Ehkw'ì t'à gots'ò K'àowo jò ts'ò èlì hòt'e nòò!” edets'ò hanìwo.

17 Gots'ò K'àowo yegà nàwo ghò nàwhetì t'à dejìì lajà, hadì, “Jò agòht'ee sù enìyah lagòht'e! Xàè Nòhtsì wekò agòht'e! Yak'e ts'ò goyagoò₂à agòht'e,” hadì.

18 K'omòòdòò et'ìì Jacob kwe k'e kwìh₂òò jìèè sù neyìchì gà nàchì₂àà ayììlà gà tìeh lèkòò yek'e nàlèht'ì.

19 Eyì dèè sù Bethel wìyeh ayììlà. T'akwelòò eyì kòta gò₂òò sù Luz wìyeh jìèè.

20-21 Eyì t'ìaxòò Jacob Nòhtsì nadaà yatì nàtsoo whehtsì, hadì, “Nòhtsì sexè at'ì nìdè, t'aa ts'ò sek'ehowoo sù sexoehdì nìdè, eyìts'ò shèhtì ha seghà₂eedì xè goht'ò yì whìhdaa seghàyele t'à setà wekò ts'ò anasììlà nìdè Senòhtsì èlì ha.

22 Eyìts'ò dũ kwe nàìhgèè sù Nòhtsì ts'ò yats'ehtì k'è gò₂òò ha, eyìts'ò t'asìì hazòò seghàyelee sù wets'ò hòònò-jìèè Nòhtsì ghàehìè ha,” Jacob hadì, yatì nàtsoo whehtsì.

29

Jacob Padan-Aram nèk'e nùtla

¹ Eyí t'axòò Jacob k'achí naèhtla, sa kà?àa nèk'e ekò got'ìì ghò nùtla.

² Eyí nèk'e tìk'è gò?òò gá sahzòà whehtee k'è tai gòlaa ya?ì, eyí tìk'è gots'ò tì gìghàedi t'à. Eyí tìk'è wets'òdaà kwe nechàa whe?ò.

³ Sahzòà hazòò eyí nègìla nùdè sahzòà-k'èdì-dòò eyí kwe wedani?òò sìì ɲòò agele gá sahzòà ghàtìgeedi. Eyí t'axòò-ìdè k'achí kwe gits'òdàèchì.

⁴ Jacob, sahzòà-k'èdì-dòò dagoehke, “Sèot'ìì, edìì gots'ò aah't'e?” gòhdi.

“Kòta Haran gots'ò ats'ìt'e,” gùhdi.

⁵ Gots'ò hadì, “Asìì Laban, Nahor wekwì k'èahsò?” gòhdi.

“Hè?è, wek'èts'eezò,” gùhdi.

⁶ “Asìì hotìì eda?” gòhdi dagoehke.

“Hè?è, hotìì eda,” gùhdi. “Yèè sahzòà xè jò naetlèe sìì wetì Rachel hòt'e,” gedi.

⁷ Jacob gots'ò hadì, “Ìlàà sa dagòowà daa?a t'à sahzòà lãà niagùdè agìahle-le. Sahzòà tì gìghàahdi gá k'achí dèè k'e shègezheè agìahle,” gòhdi.

⁸ “Hats'ele ha dùì,” gedi, “Sahzòà-k'èdì-dòò hazòò edesahzòà xè jò nègùde nùdè zò tìk'è wets'òdaà xàts'eechì hòt'e. Eyí t'axòò-ìdè sahzòà hazòò tì gìghàts'eedì hòt'e,” gedi.

⁹ Ìlàà gots'ò gode ekò Rachel edetà gha sahzòà k'èdìì elìì sìì sahzòà xè eyí nùtla.

¹⁰ Rachel Laban wetì hòt'e eyìts'ò Laban Jacob wemò wùde hòt'e. Jacob Rachel e?ì ekò yegha kwe nechàa ɲòò ayìlã gá we?eh wesahzòà ghàtìɲìdì.

11 Eyi t'axòqò Jacob, Rachel k'èts'adlı, sù wınà t'à hòt'l'ò xàıtsè.

12 Jacob, Rachel ts'ò hadı, “Netà wèot'ı aht'e, eyıts'ò Rebekah weza aht'e,” yèhdi. Eyi t'à Rachel edetà ts'ò hadı ha yets'ò tımqèhza.

13 Laban, Rebekah weza Jacob ghò godı iıkw'o ts'òet'ıi yets'ò èhtıa. Sù wınà t'à edeyàdo gà yek'èts'adlı. Edekò ts'ò ayıllà t'axòqò Jacob wexè dàgòjàa sù hazòqò edezeh ts'ò hadı.

14 Eyi t'axòqò Laban yets'ò hadı, “Ehkw'ı t'à xàè elèot'ı ats'ıtt'e,” yèhdi.

Jacob eledèke Leah eyıts'ò Rachel xè honıdza

15 Jacob ıle sa ts'ò yexè nàıdè t'axòqò, Laban yets'ò hadı, “Sèot'ı anet'e kò t'ası k'èxa-le segha eghàlaıda ha dıi. Ayı k'èxa segha eghàlaıda ha newòq sı sets'ò haıdı,” yèhdi.

16 Laban wetı nàke gòhı ıle. Wetı qhdaà Leah wıyeh, eyıts'ò wetı nòqde Rachel wıyeh.

17 Leah wedaà nezı wègaat'ı hanıkò Rachel hazòqò ts'ò denahk'e wèdaat'ı.

18 Jacob, Rachel ghòneètò t'à Laban ts'ò hadı, “Netı nòqde Rachel k'èxa lòhdı xo ts'ò negha eghàlaehda ha,” yèhdi.

19 Laban hayèhdi, “Dò eyı-le yıhçı nahk'e nı neghàehtè ha denahk'e segha nezı họt'e. Jò sexè nàqde,” yèhdi.

20 Eyi t'à Jacob, Rachel ihçı ha lòhdı xo ts'ò Laban gha eghàlaıdà, hanıkò sù Rachel ghòneètò t'à wegħa dıi whaà-lea lanı.

21 Lòhdı xo k'ehòqwo t'axòqò Jacob, Laban ts'ò hadı, “Hòt'a lòhdı xo ts'ò negħa eghàlaıhdà t'à netı saıhtè, wexè whıhtı ha dehwhò họt'e,” yèhdi.

22 Eyit'à Laban yegha nàsì ehtsì ha t'à dọ hazòò gokàwheh?à.

23 Hanikò eyi toò k'e edetì qhdaà Leah èhì Jacob ghàìhtì t'à Jacob yet'àìtè.

24 Eyits'ò Laban, t'eeko Zilpah wiyeh, edetì Leah ghàìhtì, yegha eghàlaedaa elì gha.

25 K'omòòdòò agòjà ekò Leah yegà whetì nọò! Eyit'à Jacob edezeh Laban ts'ò hadì, “Dànìghọ hanì sets'ò eghàlancedà? Rachel k'èxa negha eghàlaihà ìlè. Dànìghọ seghọyanezọ?” yèhdi.

26 Laban yets'ò hadì, “Gonàowoò k'èè gotì qhdaà wekwe gotì nọòde honìda ha nìlè.

27 Leah honìdzaa wegha ìlè dzèahta ts'ò nàsì hoìèè wek'ehọowo ts'ò wegà needà nìdè setì nọòde sì neghàèhtè ha. Setì Rachel k'èxa k'achì lòhdì xo ts'ò segha eghàlajàda ha,” yèhdi.

28 Eyit'à Jacob hajà. Leah xè ìlè dzèahta k'ehọqwho, eyi t'axòò Laban edetì Rachel yets'èkèè elì ha yeghàìhtì.

29 Laban, t'eeko Bilah, wetì gha eghàlaedaa elì gha yeghàìhtì.

30 Eyit'à Jacob, Rachel sì t'àìtè. Leah nahk'e Rachel ghòneètò. Rachel xè honìdza k'èxa k'achì lòhdì xo ts'ò Laban gha eghàlajàda.

Jacob weza gígòhì

31 Gots'ò K'àowo, Leah weghònehoòtò-le yek'èezò t'à chekoa wets'ò ayìlì, hanikò Rachel chekoa wets'ò-le.

32 Leah hotieda-le ajà t'à dọzhia nìhtì. Ruben wiyeh ayìlì, dū hadì t'à, “Daihza t'à gots'ò K'àowo sets'àiđì. Hòt'a sedòò seghòneètòò ade ha,” hadì.

33 K'achɩ hotieda-le ajà t'à dɔzhia nìhtɩ, hadɩ, “Seghɔnehoòtɔ-le gots'ò K'àowo yeghɔ ìkw'o t'à dɩ dɔzhia seghàhtɩ,” hadɩ. Eyit'à Simeyon wiyeh ayìlà.

34 Leah k'achɩ hotieda-le ajà t'à k'achɩ dɔzhia nìhtɩ, hadɩ, “Weza tai nìhla t'à k'òt'a sedòò sexè at'ì ade ha,” hadɩ. Eyit'à dɔzhia Levi wiyeh ayìlà.

35 K'achɩ hotieda-le ajà t'à dɔzhia nìhtɩ, hadɩ, “Dɩ t'à gots'ò K'àowo weghàsɔehdi ha,” hadɩ. Eyit'à dɔzhia Judah wiyeh ayìlà. Eyɩ t'axòò chekoa nìhtè-le ajà.

30

1 Rachel, Jacob gha chekoa nìhtè-le yek'èhoèhzà t'à edeba Leah ghɔ ts'ohoedi ajà. Eyit'à Jacob ts'ò hadɩ, “Chekoa seghàhtè-le nìdè elàehwhɩ ha!” yèhdi.

2 Jacob yets'ò ich'è, hayèhdi, “Nòhtsɩ aht'e nùle. Ededɩ sɩ chekoa nets'ɔ-le anìhwhɔ hɔt'e,” yèhdi.

3 Rachel hayèhdi, “Jɔ ts'èko Bilah segha eghàlaedaa elɩ sɩ wet'àitè, segha chekoa nùle ha t'à. Hanì-ìdè sɩ kò wet'à chekoa sets'ɔ ade ha,” hadɩ.

4 Eyit'à ts'èko Bilah wiyeh sɩ yets'èkeè elɩ ha ededòò ghàyhtɩ. Rachel weyatɩ dahxà Jacob eyɩ ts'èko t'àitè t'à

5 hotieda-le ajà, eyits'ɔ yegha dɔzhia nìhtɩ.

6 Eyit'à Rachel hadɩ, “Nòhtsɩ dɔ gɩta edeghɔ ìzhaehɩ-le asìlà. Wets'ò nàdahtɩ sùkw'o t'à dɔzhia sahɩ,” hadɩ. Eyit'à dɔzhia Dan wiyeh ayìlà.

7 Bilah k'achɩ hotieda-le ajà t'à Jacob gha dɔzhia nìhtɩ.

8 Eyit'à Rachel hadi, "Seba hòt'l'ò wek'aehwhoò lahjà daats'ò weghòèhnq hòt'e," hadi. Eyit'à dọzhia Naftali wiyeh ayìlà.

9 Weba Leah chekoa wets'q-le ajà t'à ts'èko yegha eghàlaedaa Zilpah wiyeh sù wedqò wets'èkeè elì ha ededqò ghàyyihtì.

10 Eyit'à ts'èko Zilpah, Jacob gha dọzhia nìhtì.

11 Leah hadi, "K'qònì sets'ò hoedi!" hadi. Eyit'à dọzhia Gad wiyeh ayìlà.

12 Zilpah k'àchì Jacob gha dọzhia nìhtì.

13 Eyit'à Leah hadi, "K'qònì sinà nàhòwo! Ts'èko gùlù sù winà sègediì seguzi ha," hadi. Eyit'à dọzhia Asher wiyeh ayìlà.

14 T'asì dehshee nàgehtsì ekìyèè k'e Ruben dèè k'e k'eda t'à dèè-gonàèdì wet'à chekoa gots'q at'ì sù yegòh?ò. Eyì sù edemq Leah ghàyyiwa. Eyit'à Rachel, Leah ts'ò hadi, "Neza wets'q dèè-gonàèdì mọhdaa sàidi," yèhdi.

15 Hanikò Leah yets'ò hadi, "Sedqò seghò xàneèchì. Eyì negha hòt'a-le t'à k'achì seza wets'q dèè-gonàèdì sì nìwa ha nì?" yèhdi.

Rachel yets'ò hadi, "T'anqò neza wets'q dèè-gonàèdì seghàidi k'èxa dui toò Jacob net'àetè ha," yèhdi.

16 Eyit'à Jacob dèè k'e eghàlaeda gots'q nọqtà ekò Leah yenìhdqò èhtà, hayèhdi, "Dui toò set'àitè ha hòt'e. Seza wets'q dèè-gonàèdì k'èxa nàneehdi hòt'e," yèhdi. Eyit'à eyì toò k'e Jacob yet'àitè.

17 Nọhtsì yeyatù ìkw'o t'à Leah hotieda-le ajà, eyit'à Jacob gha dọzhia sùlài t'à whedaa yegha nìhtì.

18 Eyit'à Leah hadi, “Ts'èko segha eghàlaedaa sedqò ghàehtı k'èxa Nòhtsı sets'ò nezı eghàlaıdà,” hadi. Eyit'à eyi dqzhia Isakar wiyeh ayıllà.

19 K'achı Leah hotieda-le ajà t'à Jacob gha dqzhia ek'ètai t'à whedaa nıhtı.

20 Eyit'à Leah hadi, “Nòhtsı t'ası nezı seghàızò. Wegha chekoa ek'ètai nıhla t'à, dı t'à sedqò sıhchi ha,” hadi. Eyit'à eyi dqzhia Zebulun wiyeh ayıllà.

21 Sıghaıwaà hoòwo t'axqò ts'èkoa nıhtı. Eyı sı Dınah wiyeh ayıllà.

22 Eyı t'axqò Nòhtsı, Rachel weyatı ıkw'o t'à chekoa wets'ò ha ayıllà.

23 Eyit'à hotieda-le ajà t'à dqzhia nıhtı, hadi, “Nòhtsı sı edeghò ıızhaehı-le asıllà,” hadi.

24 Dqzhia nıhtı sı Joseph wiyeh ayıllà, hadi, “Nòhtsı k'achı seza gòhı ayıle welè,” hadi.

Jacob de?òò tıts'aàdı ıq wets'òò ajà

25 Rachel, Joseph nıhtı t'axqò, Jacob edezeh Laban ts'ò hadi, “Senèk'e ts'ò anahdeè asıle.

26 Sets'èkeè gık'èxa eghàlaıhdàa sı seghàgıle, eyıts'ò seza sı, gıxè senèk'e ts'ò anahde ha t'à. Whaà negha hòt'ò eghàlaıhdàa sı wek'èızò hq't'e,” yèhdi.

27 Hanıkò Laban yets'ò hadi, “Etesenèezı nıdè ılaà goxè nàadè. Sıdı k'èhokw'o weghàà, nı nets'ıh?ò gots'ò K'òowo sexè sıghà hò?òò ayıllà wek'èehsq asııdà hq't'e,” yèhdi.

28 Eyıts'ò hadi, “Ayı k'èxa ılaà segha eghàlaıda ha newqò sı neghàeh?à ha,” yèhdi.

29 Jacob yets'ò hadi, “Dàni negha eghàlaıhdàa sı wek'èızò hq't'e, eyıts'ò dani nets'ò tıts'aàdı nezı gık'èhdi t'à gıtlòò agejàa sı wek'èızò hq't'e.

30 Nets'ò ahjà kwe tits'aàdì lọ-lea nets'ò ìlè, dù sù denahk'e lọọ agejà. Edù shègezhe ha gíamù k'eh̀tlo xè gík'èh̀dì t'á gots'ò K'áowo nexè sìghà hòzòò ayìl̀l̀à họt'e. Ekò dù sekò gòzò gha t'asù hah̀le ha de-hwhò," yèh̀dì.

31 "T'ánòò ayì neghàehzà ha neewò?" Laban yèh̀dì. "T'asù seghàzà-le. Hanikò t'asù ìlè segha hanelà ǹdè ìl̀aà nets'ò tits'aàdì gík'èh̀dì ha.

32 Dù dzeè k'e nets'ò tits'aàdì hazòò gita k'eih̀t'ì. Sahzòà weta goèhzòò sù, sahzòàzaa dezò lanù sù eyits'ò ejietsoa weta goèhzòò sù gita xàwehwha. Negha eghàlaih̀dà k'èxa eyì seghàgùle.

33 Eyì sahzòà wek'èxa eghàlaih̀dà sù wek'anehtò ǹdè nets'ò ehkw'ì eghàlaih̀dà wek'èzò ha. Ejietsoa weta goèhzò-le eyits'ò sahzòàzaa dezò lanù-le sù sets'ò ta wheda ǹdè eyì neghò deèh̀zì gha utà ha," Jacob yèh̀dì.

34 "T'ánòò dàìdù sù k'èè welè," Laban yèh̀dì.

35 Eyì dzeè k'e et'ì Laban, ejietsoa werezhì gita goèhzòò sù hazòò gota xàyùwa, eyits'ò ejietsoa dets'è gita goèhgoo sù hazòò gota xàyùwa, eyits'ò sahzòàzaa dezò lanù sù gota xàyùwa gà weza gixoeh̀dì ha got'ì aàyùwa.

36 Eyì t'axòò Laban eyits'ò weza tai dzeè ts'ò nagiadè t'á Jacob ts'òò ǹwà agejà. Jacob ededì t'aa ìl̀aà Laban wets'ò tits'aàdì aìl̀a sù gok'èdì.

37 Jacob, ts'ì tai xàzaa gots'ò dechì lọ xàih̀t'a gà wet'ì m̀oh̀daa yek'et'ìeh̀dla t'á dechì wek'e nawhet'ì ayìl̀l̀à. Hani dechì wetòò degoo wek'e wègaat'ì ayìl̀l̀à.

38 Eyì t'axòò eyì dechì tits'aàdì tì-gedòò-k'è nèyùwa. Tits'aàdì tì gedò ǹdè gínadaà whelaa

ayehzì. Tìts'aàdì ełek'aàdèe ekìnyèè k'e eyìts'ò tì gedò ha eyì nègedè nìdè,

³⁹ dechì nadaà ełek'aàgedè. Hanì t'aa gıza gıta goèhzòò nègıla.

⁴⁰ Jacob, sahzòqaa whatsqò whelaà ayìlìl, eyì wedè tìts'aàdì hazòò Laban wets'ò nee sù tìts'aàdì dezò gık'e nawhet'ı sù eyìts'ò dezòò sù ts'ò nagezaà agòòl. Hanì t'aa edegha tìts'aàdì nàwhehtsı. Laban wets'ò tìts'aàdì ta whelaà ayìlìl-le.

⁴¹ Tìts'aàdì denahk'e nàgetsoo sù ełek'aàdè nìdè Jacob eyì dechì tì-gedòò-k'è gonadaà nèyewa. Hanì-ıdè dechì ta ełek'aàgedè.

⁴² Ekò tìts'aàdì nàgetso-le sù gonadaà dechì nèyewa-le. Eyit'à tìts'aàdì nàgetso-le sù Laban wegħaelì ayehzì, eyìts'ò tìts'aàdì nàgetsoo sù Jacob edegha yìhchì.

⁴³ Hanì t'aa Jacob dọ ahxee-deè whelì. Tìts'aàdì lọ wets'ò, ts'èko eyìts'ò dọzhì gıgha eghàlaedaa lọ wets'ò, eyìts'ò tìts'aàdìcho eyìts'ò tìtsoa sı lọ wets'òò ajà.

31

Jacob wezeh Laban ch'à kwìehsa

¹ Jacob, Laban weza dı hagedı yeghò ùkw'o, “Jacob, gotà wets'ò tìts'aàdì hazòò neyìwa. Gotà wets'ò t'ası t'à dọ ahxee whelì,” gedı.

² Eyìts'ò Jacob wezeh Laban yet's'ò wını ladijì ajà yek'èhoèhzà, ìnèè lanì yet's'ò naza-le t'à.

³ Eyì t'axòò gots'ò K'àowo Jacob ts'ò hadı, “Necho gınèk'e nèot'ı gıts'ò anaade, nexè aht'ı ha,” yèhdı.

⁴ Eyit'à Jacob edets'èkeè Rachel eyìts'ò Leah gokàwhehza, edı tìts'aàdì k'èdì sù ts'ò gokàwhehza.

5 Gots'ò hadi, “Naxità sets'ò wɪnì ladi àjà, ɪnɛɛ lanì sets'ò naza-le, hanikò setà Wenòhtsɪ sɪ̀ sexè at'ɪ hɔt'e.

6 Naxità wegħa hòtl'ò eghàlaidà wek'èahsɔ hɔt'e,

7 hanikò t'aats'òò seghoyaezà eyits'ò sets'àzeedi sɪ̀ dek'aɹì ayehɹɪ. Hanikò naxità sets'ò hoila eghàlaeda ch'à Nòhtsɪ ayìjhwɔ.

8 ‘Tits'aadi weta goèhzɔɔ sɪ̀ nets'àzeedi gɹɪ ha,’ naxità sèhdi nɪ̀dè tits'aadi gɪza gɪta goèhzɔɔ nègele. Eyits'ò, ‘Tits'aadi dezɔ gɪk'e nawhet'ɪ sɪ̀ nets'àzeedi gɹɪ ha,’ sèhdi nɪ̀dè tits'aadi gɪza dezɔ gɪk'e nawhet'ɪ nègele.

9 Eyit'à Nòhtsɪ naxità wets'ò tits'aadi yegħo neyɪwaa sɪ̀ seghayɪla hɔt'e.

10 “Ìlèà tits'aadi èlek'aadè ekò k'e nàwhiɪtɪ òlè. K'eeht'ɪ là ejietsoa werezhù hazòò dezɔ gɪk'e nawhet'ɪ eyits'ò gɪta goèhzɔɔ sɪ̀ ejietsoa xè èlek'aagedè ghɔ nàwhiɪtɪ òlè.

11 Nòhtsɪ weyak'eet'ɪ̀ sets'ò gode hɔt'e, ‘Jacob,’ sèhdi. ‘Hèzè, neèkw'ò,’ dehsɪ.

12 ‘Ìdaà k'eɪt'ɪ̀,’ sèhdi, ‘Ejietsoa werezhù ejietsoa xè èlek'aagedè sɪ̀ hazòò gɪta dezɔɔ nawhet'ɪ, hanì-le-ɹdè gɪta goèhzɔɔ sɪ̀ dets'è xè ehk'aadè. Laban dani nets'ò eghàlaidà sɪ̀ wek'èahsɔ t'à tits'aadi hanì èlek'aagedè agèhlà.

13 Bethel ekɔ Nòhtsɪ nets'ò wègoèht'ɪ̀ sɪ̀ eyi aht'e. Ekɔ kwe nàɹza k'e tleh anelà òlè eyits'ò ekɔ sets'ò yatɪ nàtsoo wheèhtsɪ òlè. Jɔ nèè gots'òò aade, nenè dɔ nelɪ̀ sɪ̀ ts'ò anaade,’ sèhdi òlè,” Jacob edets'èkeè ghòhdi.

14 Eyit'à Rachel eyits'ò Leah hagedi, “Gotà

elajwo-ɔdè wets'q t'asì wɔzì gots'ò ade ha nùle.

15 Hòt'a wegħa dọ eladɔ lats'ɔt'e. La k'èxa dọ ghàgòla họt'e hanikò eyi hazòè edets'ò yek'ehòqħwho.

16 Ekw'ì ha nɔdè Nòhtsɔ sɔ gotà wets'q t'asì hazòè yegħò nɔwaa sɔ gots'q họt'e eyits'q goza sɔ gɔts'q họt'e. Eyit'à Nòhtsɔ dānèhdɔ sɔ hanele," gɔhdɔ.

17-18 Eyit'à Jacob, Kanan nèk'e edetà ts'ò anade ha sɔnɔtla. Edeza eyits'q edets'èkeè tɔts'aadɔcho k'e nègòjwa. Wets'q tɔts'aadɔ hazòè edenakweè k'eza agòòlā, eyits'q Padan-Aram nèk'e gots'q t'asì hazòè elèyɔlā sɔ hazòè edexè ayɔlā.

19 Nageedè kwe Laban t'asì nɔwà edesahzòà k'e xagot'à ekò k'e Rachel edetà ts'ò nòhtsɔà hòèlɔ dèzɔ.

20 Eyits'q Jacob, Aram got'ɔ Laban naèhtq naèhtla t'à yetl'ahk'e hòèhtsɔ.

21 Eyit'à t'asì hazòè xè nakwèhsa. Deh te naèhtla, eyits'q shìhta Gilad nèk'e ts'ò ajà.

Laban Jacob deèzhì

22 Tai dzeè t'axòè Jacob nakwèhsa gedɔ Laban yegħò ɔkw'ò.

23 Laban edèot'ɔ edexè ayɔlā gà lòhdɔ dzeè ts'ò Jacob k'è k'egɔdè t'axòè shìhta Gilad nèk'e gɔghàɔde.

24 Hanikò eyi toò k'e Laban nàwħetɔ t'à Nòhtsɔ yets'ò gode, hayèhdɔ, "Edexonehdɔ, Jacob wets'ò hoila xàyanèhtɔ-le," yèhdɔ.

25 Laban, Jacob ghònɔtla ekò, Jacob shìhta Gilad nèk'e nɔhbàa nàhgè ɔlè. Eyit'à Laban ededɔ sɔ edèot'ɔ xè eyi nɔhbàa nàhgè.

26 Ełegà nègıde ekò Laban Jacob ts'ò hadı, “Dànighò hanı senaàhtò k'ehojza? Eyıts'ò ełets'egò k'èè setı seghò naneewa.

27 Dànighò senaàhtò kwıèhsa xè sets'ò ekò-le eghàlaneedà? Sets'ò hajdı nıde naıtla kwe negha goınà xè eyeh eyıts'ò t'ı'k'etı t'à negha sònàts'edè ha ıle.

28 Sekwı gık'èts'eehdı-le eyıts'ò setı t'asagèehsı-le et'ıi naıtla. Sıi gonezò-le k'èè eghàlaneedà.

29 Nenahk'e ts'ııı ne t'à naxıts'ò hoıla eghàlaehda ha dıi-le họt'e. Hanıkò ıdı toò k'e netà Wenòhtsı sets'ò goıde, hadı, ‘Edexonehdı, Jacob wets'ò hoıla xàyanehrtı-le,’ sèhdı.

30 Netà wekò ts'ò anaade ha neewò t'à anejà, wek'èehsò. Hanıkò dånighò senòhtsıa seghoneezı?” Laban yèhdı.

31 Jacob, Laban ts'ò hadı, “Dehjı ts'ıhò hanı ne-naàhtò nats'eède ıle. Sets'ò nek'èch'a xè netı seghò nagıwa ha sını dehwhò ıle.

32 Hanıkò gota gots'ò amı nenòhtsıa dèıı wegòt'òò nıde ılaawı ha. Gòet'ı gıdaà t'ası nets'ò goxè whezòò wegòahòò nıde neahcı,” Jacob yèhdı. Ekò k'e, wets'èkeè Rachel nòhtsıa dèıı yek'èezò-le ıle.

33 Eyıt'à Laban Jacob wenıhbàa yı k'eeta, eyıts'ò Leah wenıhbàa yı eyıts'ò ts'èko nàke gogha eghàlageeda gııhbàa sı yı k'eeta hanıkò edenòhtsıa gòhòò-le. Eyı t'axòò Rachel wenıhbàa yı k'eeta.

34 Rachel edetà ts'ò nòhtsıa dèıı ıleè sı wet'à tıts'aadıcho k'e ts'edaa weyı yıwa gà yeka wheda. Laban t'ası hazòò Rachel wets'ò sı ta k'eeta

hanikò edenòhtsią gòla-le.

³⁵ Rachel edetà ts'ò hadı, “Età sets'ò nek'èch'a welè-le. Ts'èko ehı t'à nenadaą nàhwho ha dii,” edetà ehı. Laban t'ası hazò ta k'eeta kò edenòhtsią gòhzo-le.

³⁶ Eyi t'à Jacob, Laban ts'ò wını-le, hayèhı, “Hot'eè, ayı sek'enıdahoza ha? Nek'èch'a ayı hòwhıtsı t'à hanı k'esızo nò?”

³⁷ Segoht'ò ta hazò k'eıta t'à nekò ts'ò t'ası gòneehzo ni? Hot'eè jò nıchı, nèot'ı hazò eyıts'ò sèot'ı hazò gınadaą nıchı, ededı gosınıyagıhtı welı.

³⁸ “Dii xè naèno xo nexè aeht'è hót'e. Nets'ò sahzò eyıts'ò ejıetsoa gıza gòhı t'à t'asagejà while, eyıts'ò nets'ò ejıetsoa k'èhı t'à gıkwò ghò shèhtı while. ³⁹ Tıts'aadıcho ekı-ka k'ezaa t'à nets'ò sahzò ẹlajwo nıde wet'axò sets'ò sahzò nıehtè. Dzeğ hanı-le-ıde to nets'ò tıts'aadı neghò geezi nıde sı ehı wek'èxa nàehı asıhı.

⁴⁰ Dii hanı sexè hòza hót'e: Dze-ıde edı t'à daiha eyıts'ò to-ıde edza t'à daiha, eyıts'ò nezı ihtè while.

⁴¹ Hanı naèno xo ts'ò nexè aeht'è. Netı nàke k'èxa hòno-daats'ò-dı xo negha eghalıhdà hót'e, eyıts'ò diı tıts'aadı seghàneela k'èxa ek'etaı xo ts'ò negha eghalıhdà hót'e. Eyi wezo sets'azeedı gha nıde sexè ekò-le k'ehıza.

⁴² Abraham Wenòhtsi eyıts'ò setà Nòhtsi ghàtsıedı sı sexè at'ı-le nıde hotı t'ası de nasıha ha ıle. Hanikò Nòhtsi dàhòt'ò daihaa eyıts'ò dani hòt'ò eghalıhdàa sı saı t'à ıdı toò nets'ò goıde hót'e,” Jacob yèhı.

⁴³ Laban, Jacob ts'ò hadı, “Eyi ts'èko sı setı agıt'e, chekoa nègılaa sı sekwi agıt'e, eyıts'ò eyı tıts'aadı

hazòò sets'ò agüt'e. Ehkw'í t'à t'asì hazòò nenadaà whelaa sì sets'ò zò họt'e. Hanìkò dì sì setì eyits'ò gıza dàgèhlà lì?

44 Eyít'à dì elexè yatì nàtsoo wìitsì, wet'à elexè ts'èwhì ts'eeda ha,” Laban yèhdì.

45 Eyít'à Jacob kwe nechàa dèè k'e nàìzaà ayìlà.

46 Edèot'ì ts'ò hadì, “Kwe nìahwha,” gòhdì. Eyít'à kwe negìwa gà làà ełeka whelaa agìlà. Eyi t'axòò eyi dèè k'e elexè shègìazhe.

47 Laban eyi kwe nègìwaa sì Jegar-Saduta wìyeh ayìlà, eyits'ò Jacob Galed wìyeh ayìlà.

48 Laban hadì, “Jò kwe whelaa sì elexè yatì nàtsoo wìitsì wenats'edi ha eyi gha họt'e,” hadì. Eyít'à eyi nèk'e Galed gòyeh họt'e.

49 Eyi nèk'e Mizpah sì gòyeh adlà, Laban dū hadì t'à, “Ełets'òò ats'ejà nìdè goyatì nàts'eezhì ha-le gha gots'ò K'àowo goxoehdì welè.

50 Setì gits'ò hoìla eghàlajda, hanì-le-ìdè gìgà ts'èko eyi-le nèehchì nìdè, neghàehda-le kò Nòhtsì goghàeda họt'e, wenaadi nòò,” yèhdì.

51 Eyits'ò Laban, Jacob ts'ò hadì, “Yatì nàtsoo wìitsì wek'èhoedzò gha jò kwe whela họt'e, eyits'ò eyi gha jò kwe nàìza họt'e.

52 Jò kwe whelaa sì eyits'ò jò kwe nàìzaa sì wet'à goyatì nats'edi ha họt'e. Nets'ò hoìla hohtsì ha jò kwe whelaa sì wete ehtla ha nìle, eyits'ò nì sets'ò hoìla hohtsì ha jò kwe whelaa eyits'ò jò kwe nàìzaa sì wete aade ha nìle.

53 Abraham Wenòhtsì, Nahor Wenòhtsì eyits'ò gítà Wenòhtsì ehkw'í gosìnyaehtì welè,” Laban hadì.

Eyit'à Jacob, wetà Isaac Nòhtsì ghàtsìedì sù wùzì t'à yatì nàtsoo whehtsì.

⁵⁴ Jacob eyì shìhta nèk'e tìts'aàdì ełajhwho gà Nòhtsì ts'ò yek'ùhk'ò. Eyì t'axòò ełèot'ì ełexè shègiazheè agòòlà. Shègiazhe t'axòò, to eyì geète.

⁵⁵ Satsò k'omòòdòò et'ù Laban naetła kwe edekwì eyits'ò edetì gok'èts'adlì eyits'ò yatì nezù t'à gok'eèyahtì. Eyì t'axòò edenèk'e ts'ò anajà.

32

Jacob edùde nìhdòò èhtła

¹ Jacob ededì sì edenèk'e ts'ò naèhtła. Naèhtła ekò Nòhtsì weyak'eet'ù gìghàide.

² Jacob goazì ekò hadì, “Jò Nòhtsì wets'ò eghòò-dòò nàgedèe-k'è agòht'e,” hadì. Eyit'à eyì Mahanım gòyeh ayìlì.

³ Jacob wets'ò godì-k'ezaa-dòò edenakweè edùde Esau ts'ò goòhà. Ekò k'e Esau, shìhta Seyır nèk'e, Edom got'ù gìnèk'e nàde ìlè.

⁴ Edecheekeè dù hagòhdì, “K'àowo Esau ts'ò dù haahdì ha: ‘Necheekeè Jacob dù nets'ò hadì: Dù hajwa gots'ò sezeh Laban wexè nàihdè họt'e.

⁵ Ejie eyits'ò tìtsoa, sahzòà eyits'ò ejietsoa sets'ò, eyits'ò segha eghàlageedaa-dòò dọzhì sì, ts'èko sì sets'ò. Seghò nìnà ha dehwhò t'à dù godì nets'ò nìhòò họt'e, Esau ts'ò haahdì,” Jacob gòhdì.

⁶ Godì-k'egezaa-dòò Jacob ts'ò nòògùde ekò hagùhdì, “Nùde Esau wets'aazì, dù-t'ù nets'ò etlè, eyits'ò dọ dıakw'eènò (400) gıxè at'ì,” gùhdì.

⁷ Jacob sù dèhyeh lajà t'à wets'ò dọ nàke ts'ò lats'ìgòòwa. Eyits'ò sahzòà, ejietsoa, ejie eyits'ò tìts'aadìcho sì nàke ts'ò lats'ìgòòwa.

8 Jacob dū hanıwọ, “Esau dọ ıdaà gıadèe sù t'asagòòlà nıdè dọ ıdè gıadèe sù t'asıı kwıgeehdè ha dıı-le,” hanıwọ.

9 Eyı t'axọọ Jacob Nòhtsı ts'ò yahtı, “Sets'ò K'àowo, secho Abraham Wenòhtsı, eyıts'ọ setà Isaac Wenòhtsı sets'ò dıı haıdı ıle, ‘Nenèk'e ts'ò anaąde eyıts'ọ nèot'ı gıts'ò anaąde, eyıts'ọ dọ ahxee nelıı anehlè ha,’ sèıdı ıle.

10 Sets'ò nedzeè eteè_{zi} xè sets'ò ehkw'ı eghàlaida ha dọ lahoeht'ı nııle. Segeè k'ehı zọ t'à jọ Jordan deh nızaa weteèhtla ıle. Ekò dıı t'aa dọ ıọ sexè aget'ı t'à nàke ts'ò ıats'ıgıhwaha họt'e.

11 Sııde Esau wech'à edaxàsıhtè. Ełààsèhwı ha gots'ò naetle at'ı sọnı, eyıts'ọ chekoa, gımọ sı ełààgòhde ha sọnı.

12 Hanıkò dıı hasııdı ıle, ‘Ehkw'ı t'à nexè sıghà hòzọọ agohlè ha, eyıts'ọ nets'ıh_zọọ-dọọ tıchobàa ewaà laatłọọ agehlè ha. Sù gııłọ t'à gıts'ıhtà ha dıı agode ha,’ hasııdı ıle,” Jacob hadıı Nòhtsı ts'ò xàyaıhtı.

13 Eyı to họqhwho t'axọọ, wets'ọ tıts'aadıı mọhdaa edııde ghàyele ha gota xàyııwa.

14 Ejıetsoa dets'è nàkeakw'eènọ (200) eyıts'ọ ejıetsoa werezhıı naènọ, sahzọa dets'è nàkeakw'eènọ (200) eyıts'ọ sahzọa werezhıı naènọ gota xàyııwa.

15 Tıts'aadııcho taènọ wechıa wexè, ejıe dets'è dıènọ eyıts'ọ ejıe werezhıı hoònọ, tııtsoa dets'è naènọ eyıts'ọ tııtsoa werezhıı hoònọ ayıılà.

16 Wecheekeè got'ıaayııwa. Tıts'aadıı ıle xàzaa whatsọọ elexè whelàà ayıılà gà edecheekeè gots'ò hadı, “Senakweè naahdè, tıts'aadıı ıle xàzaa gıge

gòzòò aahlè, hanì ełèk'ègiadè agiahlè,” gòhdi.

17 Wecheekeè yènakweè naetlè sù ts'ò hadi, “Sùde Esau nets'ò nùtla xè dui hadi daneehke, ‘Ami negha k'òowo elì, eyits'ò edì ts'ò anet'ì, eyits'ò dui tits'aadì nexè k'ezaa sù ami wets'ò ne?’ nèhdi daneehke nùdè,

18 wets'ò dui haidi ha, ‘Necheekeè Jacob wets'ò họt'e. K'òowo Esau wegghaelì ha adlà họt'e, eyits'ò Jacob idè gok'è naetlè,’ hawjidi nòò,” yèhdi.

19 Wecheekeè nàke t'à yènakweè naetlè, eyits'ò tai t'à naetlè, eyits'ò dọ hazòò yènakweè giadè sù hagòhdi: “Esau weghò niahde nùdè naxì sù haahdi ha.

20 Eyits'ò, ‘Necheekeè Jacob idè gok'è naetlè,’ hoti hawèahdi nòò,” gòhdi. Jacob dui hanıwò t'à, “Dui tits'aadì haatlòò weghàehla t'à sets'ò wini nezjì ahlè ha. Seghò nùtla nùdè edahxò sets'ò wedzèè nezjì weli,” hanıwò.

21 Eyit'à Jacob tits'aadì Esau ghàılaa sù idaà yènakweè geède, ededì t'aa to hoehwhi gha idè nàgedèe-k'è aida.

Jacob Nòhtsì sù ełèk'aàgiagwo

22 Eyı toò k'e Jacob, edets'èkeè nàke, wets'ò ts'èko nàke gıgha eghàlaedaa, eyits'ò weza hoònò-daats'ò-ıhè xè Jabok deh te geède.

23 Deh te nageedè agòòlà t'axòò t'asì hazòò wets'ò sù gots'ò ayjìlà.

24 Jacob ededì whatsoò aida là dọ yeghò nùtla. Èhkò gots'ò ełèk'aàgiagwo.

25 Eyı dọ Jacob nahk'e elì ha-le yek'èezò t'à yeza k'èchjìzaa nàht'ı, eyit'à Jacob dọ k'ajwo t'à weza xàchıawò.

26 Eyí dọ hayèhdi, “Dzèh agodaade t'à sedùchí,” yèhdi.

Hanìkò Jacob yets'ò hadí, “Nedeehchí ha-le. Yatí nezù t'à sek'eèyanehti nìdè nedeehchí ha,” yèhdi.

27 Eyí dọ dayeehke, “Dàniyeh?” yèhdi.

“Jacob sìyeh,” yèhdi.

28 Eyí t'axòọ eyí dọ hadí, “Jọ gots'ọ ɔdaà Jacob nìyeh ha-le, Israel nìyeh ha. Nòhtsì eyits'ọ dọ k'anewo xè honeèhnọ t'à hanìyeh ha,” yèhdi.

29 Jacob hadí, “Nìzì sets'ò haɔdì,” yèhdi.

Hanìkò eyí dọ yets'ọ hadí, “Ayíha sùzì ghọ dasùhke?” yèhdi t'axòọ yatí nezù t'à yek'eèyáhtí.

30 “Nòhtsì weehzì kò t'asahjà-le,” Jacob hadí. Eyít'à eyí gòzọọ sù Peniyel gòyeh ayìlà.

31 Sa danìwà daaza ekò eyí Peniyel gòzọọ sù yete nàèhtlà. Wezà tsùwo t'à k'echjeza xè naeda.

32 Jacob wezà gà wekw'è k'e wexèzèèhdi ìlè t'à dù dzèè ts'ò Israel got'ù tìts'aàdì wezà ts'ò kw'è nawhet'ù sù gedè-le.

33

Jacob edùde ghọ nùtla

1 Jacob ɔdaà k'et'ì là wùde Esau naetle yaɔ, dọ òakw'eènọ (400) yexè at'ì. Eyít'à weza gímọ xè tai ts'ò ɔats'ìgòọwa, edets'èkèè Leah, Rachel eyits'ọ ts'èko nàke gogha eghàlageedaa xè ɔats'ìgòọwa.

2 Ts'èko nàke gogha eghàlageedaa sù gıza xè ɔdaà nagɔadè agòọlà, eyí k'è Leah edeza xè naetle, eyí k'è Rachel eyits'ọ Joseph nọọde nagɔadè agòọlà.

3 Jacob ededì gonakweè naetle. Edùde ts'ò nìwà-lea ajà ekò ɔòhdì eht'aà wekwì dèè xèedì ts'ò yets'ò nàgòìhgè.

4 Hanìkò wùde Esau yets'ò tùmòhza gà yek'ò diido xè yek'èts'adli. Gìnà t'à ìlah gùtsè.

5 Ts'èko edeza xè nàgèhza goazì ekò, Esau hadì, “Dù amì agùt'e?” edechì èhdi.

Jacob yets'ò hadì, “K'àowo, Nòhtsì wedzeè eteèzì t'à chekoa seghàlìlaa agùt'e,” yèhdi.

6 Eyì t'axòò ts'èko nàke gìgha eghàlageedaa sù edeza xè eyì nègùde gà gits'ò nàgòìhgè.

7 Eyì k'è Leah weza xè eyì nègùde gà gits'ò nàgòìhgè. Nòode t'à Joseph wemọ Rachel xè eyì nègùde gà gits'ò nàgòìhgè.

8 Esau hadì, “Tìts'aadì elèxè nae2àa gìghaehlìaa sù ayìha nelà?” yèhdi.

“K'àowo, sets'ò nìnì nezì ha dehwhọ t'à ahlà,” Jacob yèhdi.

9 Hanìkò Esau yets'ò hadì, “Sechì, hòt'a tìts'aadì lọ sets'ò. Nets'ò tìts'aadì edegha wek'èìdì,” yèhdi.

10 Hanìkò Jacob yets'ò hadì, “Ìle, seghọ nìnà nìdè eyì tìts'aadì nets'ò ahlàa sù negha welè. Sets'ò nìnà neehzì t'à neghàehda nìdè ekì Nòhtsì wìnì ghàehda lanì.

11 Eyì tìts'aadì nets'ò nèehlàa sù negha welè. Nòhtsì sets'ò wedzeè eteèzì t'à t'asì hazòò weehwhọ sù sets'ò họt'e,” yèhdi. Jacob nadaèt'è-le t'à Esau hezè yèhdi.

12 Eyì t'axòò Esau hadì, “Hot'eè nats'ùdè, nexè ats'ede ha,” yèhdi.

13 Hanìkò Jacob yets'ò hadì, “K'àowo, chekoa nàgetso nùle wek'èìzọ, eyìts'ò sahzọọ dets'è eyìts'ò ejie dets'è gıza gòhù sù gìghọ nànihwho họt'e. Ìlè dzeè kò t'à ìwhàà nagìadè nìdè hazòò elààgede ha họt'e.

14 Eyit'à k'àowo, senakweè aàde. Seyır nèk'e nets'ò nèts'uidè gots'ò tıts'aàdì senakweè giadè eyıts'ò chekoa giadè xè ts'èwhı̄a naehtle ha,” Jacob yèhdi.

15 Esau hadı, “Tı'anqò sets'ò dọ mọhdaa nexè agıde,” yèhdi.

Jacob yets'ò hadı, “Ayıha agıde? K'àowo, sets'ò nedzeè nezı, hanikò hagejà-le kò,” yèhdi.

16 Eyit'à eyı dzeè k'e et'ı Esau edenèè Seyır ts'ò anajà.

17 Hanikò Jacob, ekọ ts'ò ajà-le, Sukot nèk'e ts'ò ajà. Ekọ nàdèe-k'è gòhtsı eyıts'ò tıts'aàdì-kò gòhtsı. Eyit'à eyı nèk'e Sukot gòyeh họt'e.

18 Jacob, Padan-Aram nèk'e gots'ò nọqtla tı'axqò wexè t'asagòjà-le xè Kanan nèk'e kọgodeè Shekem ts'ò nı̄tla. Kọgodeè gotadà edenıhbàa nàıhgè.

19 Eyı dèè k'e nıhbàa nàıhgèe sı Hamor wèot'ı gots'ò dıakw'eènq sọm̄ba degoo k'èxa dèè nàgòèhdi ıle. (Hamor Shekem wetà họt'e.)

20 Ekọ t'aa gots'ò K'àowo ts'ò t'ası k'eehk'ò gha kwe ełeka nèyıwa t'à kwe-ladà whehtsı eyıts'ò El-Elohe Israel gòyeh ayıılà.

34

Jacob weti Dinah wegodi

1 Sıghajwaà hoòwo tı'axqò, Leah eyıts'ò Jacob gıti Dinah, eyı nèk'e gots'ò ts'èko gots'ò kọtaèhtla.

2 Ekọ Hıv got'ıı gha k'àowo Hamor weza Shekem yazı ekò dayaachi gà yets'ò ekọ-le eghàıadà.

3 Hanikò Shekem sı t'eeke ts'ò kànıwo xè yeghọneètq t'à yets'ò nezıı adi.

4 Eyit'à Shekem edetà Hamor ts'ò hadi, “Dii t'eeko sets'èkeè elì ha segha wetà ts'ò gojde,” edetà èhdi.

5 Jacob, weti ts'ò ekò-le eghàlaeda yeghò iikw'o ekò weza t'asii tuts'aadi k'ègedi ts'ò geeli jlè. Eyit'à edekò nòogude gots'ò yeghò t'asadi-le.

6 Whaà-le-t'ii Shekem wetà Hamor, Jacob ts'ò gode ha yets'àehtla.

7 Ekiiyèè k'e Jacob weza, dàgòjà ghò giikw'o ts'òet'ii edekò nòogude. Shekem, Jacob weti ts'ò hani ekò-le eghàlaidà t'à Jacob weza sii gini-le xè wets'ò gik'èch'a. Hani k'ehots'eza ha honàedi ha-le jlè.

8 Hanikò Hamor, Jacob ts'ò hadi, “Seza Shekem sii ededzeè t'à neti ghòneètò h'òt'e. Seza ts'èkeè elì ha neti seza ghàhtè.

9 Goza eyits'ò goti elèxè honigudè. Naxiti goghàhtè eyits'ò goti naxighàts'èhtè ha.

10 Hani-ide gota nàahdè ha dii-le. Gonèk'e t'ahooyii k'ehoahde ha, edegha dèè àahchi ha eyits'ò t'asii elèdats'ele ha,” yèhdi.

11 Shekem, Dinah wetà Jacob eyits'ò wude gots'ò hadi, “Hèzè sèahdi nide ayii seahkèè sii naxighàehle ha.

12 T'eeko seahè k'èxa ayii dahwhòò sii seahkè. Dàihcho ts'ò wek'èxa nàehdi ha dahwhòò sii seahkè. Eyi t'eeko sets'èkeè elì ha eyi zò dehwhò,” gòhdi.

13 Gidè wets'ò ekò-le eghàlaeda ts'ihzò Jacob weza, Shekem eyits'ò wetà Hamor ts'ò hogets'i xàyagiihtì.

14 Hagedi, “Hats'ele ha dii,” gùhdi, “Godè dọ wekwò nàet'a-le xè honidaà ats'ele ha dii. Eyí sù gogha wets'àet'ọ họt'e.

15 T'asì ịlè haahlà nịdè hẹzẹ naxèts'edì ha. Naxìts'ọ dọzhì hazọọ goxèht'eè gıkwò k'e nàt'à ha họt'e.

16 Hanì-ịdè gotì naxìghàts'ehtè ha eyìts'ọ naxìtì ts'ìhchì ha. Eyìts'ọ naxìta nàts'edè ha eyìts'ọ naxìxè dọ ịlè xàzaa lats'ede ha.

17 Hanìkò naxìkwò nàt'à ha dahwhọ-le nịdè godè nats'eechì xè nats'eedè ha,” gògedì.

18 Dàgedù sù Hamor eyìts'ọ weza Shekem gıgha nezi t'à gok'èhogùzọ.

19 Eyí cheko Shekem, Hamor wèot'ị gha nakwèè whedaa elì sù, Jacob wetì ts'ọ kàniwo t'à ekòet'ìì gıyatì k'èè wekwò nàet'aa adìlìdà.

20 Eyit'à Hamor eyìts'ọ weza Shekem kòta dọ elègehdeè-k'è edèot'ị hazọọ ts'ọ gogùde.

21 “Eyí dọ sù gots'ọ dọ nezù agùt'e,” gògedì. “Gonèk'e goxè nàgùdè eyìts'ọ elèxè t'asì ehdats'ìle. Gonèk'e gọichà t'à ededì sı gıgha gòzọ. Giti ts'ìhchì ha eyìts'ọ ededì sı gotì gìhchì ha.

22 Hanìkò eyí dọ sù t'asì ịlè hats'ùlà nịdè zọ hẹzẹ gògedì ha gedì. Gots'ọ dọzhì hazọọ gıxèht'eè gıkwò nàet'a nịdè zọ, gedì.

23 Hanì-ịdè gits'ọ tìts'aadì hazọọ, eyìts'ọ t'asì hazọọ gits'ọ sù goghaelì ha. Eyit'à hẹzẹ gits'ùdì, hanì-ịdè gota nàgedè ha dii-le,” gògedì.

24 Eyí kòta gots'ọ dọzhì hazọọ elèwhedee sù Hamor eyìts'ọ weza Shekem k'èhogùzọ t'à dọzhì gıkwò k'e nagiat'a.

25 Tai dzeè t'axòè ɲaà dọzhì gɪkwò nàet'aa k'è eyagùlì ekò Jacob weza nàke, Dɪnah wɪde Simeyon eyits'ò Levi behcho t'à eyi kòta ts'ò dọzhì hazòè ɛ̀laàgùhdè.

26 Hamor eyits'ò weza Shekem behcho t'à ɛ̀laàgogùhdè gà ededè Dɪnah Shekem wekò gots'ò negùichi gà nageèhde.

27 Eyì t'axòè Jacob weza, dọ ɛ̀laɪdèe ts'ò geède. Eyì kòta gidè ts'ò ekò-le eghàlaedà ts'ìh₂ò ekò gots'ò t'asì hazòè gɪgha nezù sù xàgèewa.

28 Eyì kòta gots'ò eyits'ò gɪnèk'e gots'ò tɪts'aàdì, tɪtsoa eyits'ò t'asì hazòè whelaa sù negùwa.

29 T'asì hazòè t'à ahxe gùlù sù nageèwa, gɪts'ò ts'èko eyits'ò gɪza sɪ, eyits'ò gɪkò goyì t'asì whelaa sù hazòè nageèwa.

30 Eyì t'axòè Jacob, edeza Simeyon eyits'ò Levi ts'ò hadì, “Jò nèk'e Kanan got'ù eyits'ò Periz got'ù sedzagùhwhò agiàhlà t'à segħa hoìla hòwhàahstɪ hót'e. Goɪlqò ats'ùt'e nùle, eyit'à ɛ̀lets'àgedì xè gots'ò ɛ̀legegò nùdè gonahk'e gùlù t'à sèot'ɪ hazòè xè ɛ̀laàsegèhwhi ha,” gòhdi.

31 Hanìkò weza hagùhdi, “Shekem godè ts'èkojù ɛ̀lì lanì yets'ò k'ehozà ha nùle ɪ̀lè,” gedì.

35

Jacob Bethel ts'ò naèhtla

1 Eyì t'axòè Nòhtsɪ Jacob ts'ò gode, “Bethel gòyeh ts'ò anaàde, eyi nààde, eyits'ò ekò Nòhtsɪ ts'ò t'asì k'èek'ò għa t'à kwe ɛ̀leka whela t'à kwe-ladà nehtsɪ. Nùde Esau ch'à kwìèhsa ekò Nòhtsɪ nets'ò wègòèht'ì ɪ̀lè sù eyi aht'e,” yèhdi.

2 Eyit'à Jacob edèot'ì eyits'ò dọ gixè nàdèe sù ts'ò hadì, “Eładì ts'ò nòhtsìà xàwhahshaa sù zòahdè gá edek'enaahse eyits'ò naxìgoht'òò ɔadì aahlè.

3 Eyì t'axòò-ìdè Bethel gòyeh ts'ò ts'ùdè, ekọ Nòhtsì gha kwe-ladà ehtsì ha. Sexè hoila nàhòwo ekò Nòhtsì ekọ seèhk'w'ò ɔlè eyits'ò edì sek'eèhoowo sù sexè aet'ì họt'e,” gòhdì.

4 Eyit'à eładì ts'ò nòhtsìà hòèlì hazòò Jacob ghàgìwa eyits'ò godzeèbàa k'e whelaa sù gìghàwa. Jacob, hazòò neyìwa gá Shekem nèk'e ts'ìcho gá dèè goyì yìwa.

5 Eyì t'axòò nageèhde. Gımòò kòta gòlaa gots'ò dọ hazòò sù Nòhtsì ts'àgeejì agejà t'à dọ wìzì godegeèzhì-le.

6 Jacob eyits'ò dọ hazòò gixè aget'ì sù Kanan nèk'e Luz gòyeh (dù Bethel gòyeh) sù nègìde.

7 Ekọ kwe ełeka whela t'à kwe-ladà whehtsì. Edìde Esau ch'à kwìehsa ekò, ekọ Nòhtsì wets'ò wègoèht'ì ɔlè t'à eyì gòzòò sù El-Bethel gòyeh ayìlì.

8 Rebekah nechà-lea ekò ts'èko Deborah yek'èdì ɔlèe sù ełajwo t'à Bethel gòyeh ts'ò nìwà-le ts'ìcho gá wekw'òò whetọ. Eyit'à eyì dèè Alon-Bakut gòyeh agìlì.

9 Jacob, Padan-Aram nèk'e gots'ò Bethel ts'ò nòqtà ekò k'achì Nòhtsì wets'ò wègoèht'ì eyits'ò yatì nezì t'à yek'eèyàhtì.

10 Nòhtsì yets'ò hadì, “Jacob nìyeh kò, jọ gots'ò Jacob nìyeh ha-le. Israel nìyeh ha,” yèhdì. Eyit'à Israel wìyeh ayìlì.

11 Eyits'ò Nòhtsì yets'ò hadì, “Nòhtsì t'asì wegħa dì-le aht'e. Chekoa ɔ nets'ò welè. Nets'ìhòò-dòò

gots'ò dọ xàgèè?aa lọ gòhọ ha, eyits'ò k'àowochò lọ nets'ò xàhohwhi ha.

12 Netsee Abraham eyits'ò netà Isaac, dèè gìghàehzọọ sì nì sì neghàehzà ha, eyits'ò netl'axọọ nets'ihzọọ-dọọ sì gìghàehzà ha,” Nòhtsì yèhdì.

13 Ekọ Nòhtsì yets'ò gojide t'l'axọọ wènaoèt'ì-le.

14 Jacob, ekọ Nòhtsì yets'ò gojidee sì eyi kwe nàizàa ayìlà. Jìetì eyits'ò tleh lẹkọọ yek'e laèhtl'ì, (eyit'à eyi gòzọọ sì Nòhtsì gha degai k'è gòzọọ ayìlà).

15 Jacob ekọ Nòhtsì yets'ò gojidee sì Bethel gòyeh ayìlà.

Jacob wets'èkeè Rachel eyits'ò wetà Isaac eładaqùdè

16 Eyì t'l'axọọ Bethel gots'ò nageèhde. Ịlàà kọta Efrat ts'ò giadè ekò Jacob wets'èkeè Rachel weza gòhọ ha nìkw'o, hanìkò chekoa k'è hòt'l'ò eyawhelì.

17 Chekoa wegòhọ t'à Rachel sì hòt'l'ò eyaelì ekò ts'èko yek'èdì sì yets'ò hadì, “K'achì dọzhia nets'ò t'à nedzeè nàtsoò anele,” yèhdì.

18 Hanìkò eładaawe t'à nọqde ejì ekò k'e Ben-Onì wìyeh ayìlà. Hanìkò wetà, Benjamin wìyeh ayìlà.

19 Rachel ełajwo ekò kọta Efrat (dì Bethlehem gòyeh) ts'ò goòzàa ekọ wekw'ọọ nègùtọ.

20 Jacob, wets'èkeè wekw'ọọ whetọọ k'e kwe nàizàa ayìlà. Dì dzeè ts'ò eyi Rachel wekw'ọọ whetọọ wenahodì gha ayìlà.

21 Israel (Jacob) edèot'ì xè k'achì naèhtl'a. Mìdal-Eder gòyeh wete ts'ò edenìhbàa nàìhgè.

22 Israel eyi nèk'e nàgedè ekò weza qhdaà Ruben edetà wets'ò ts'èko Bilah t'àtè. Wetà yeghọ ìkw'o.

Jacob, weza hoònq-daats'ò-nàke gòlè:

²³ Leah weza ek'ètai gòlè:

Jacob weza qhdaà Ruben,
Simeyon, Levi, Judah, Isakar, eyits'q Zebulun.

²⁴ Rachel weza nàke gòlè:

Joseph eyits'q Benjamin.

²⁵ Bilah, ts'èko Rachel gha eghàlaedaa sù weza
nàke gòlè:

Dan eyits'q Naftali.

²⁶ Zilpah, ts'èko Leah gha eghàlaedaa sù weza nàke
gòlè:

Gad eyits'q Asher.

Jacob weza hageètłq Padan-Aram nèk'e gıgòhı.

²⁷ Jacob, edetà Isaac ts'ò anajà. Mamer nèk'e,
kòta Kirat-Arba (dù Hebron gòyeh) ts'ò nıwà-le, ekq
wetseè Abraham eyits'q wetà Isaac nàgıdèe sù ts'ò
anajà.

²⁸ Jacob wetà Isaac ıhèakw'eènq-daats'ò-ek'èdınq
(180) xo ts'ò ıdà.

²⁹ Eyı tı'axqò nqode xàèhı gà eıawo, eyits'q we-
cho gots'ò ajà. Sù eneèko whelı ts'ò ıdà. Weza
Esau eyits'q Jacob wekw'qò nègııq.

36

Esau wets'ıh?òq-dqò

¹ Esau (Edom sı wıyeh) wegodı dı hanı
dek'eèhtı'è:

² Esau, Kanan got'ıı gots'q ts'èko gòıhchı sù dı
hagıyeh: Het got'ıı Elon wetı Adah, eyits'q Anah
wetı Oholıbamah, Hıv got'ıı Zıbeyon wekwı sı hq't'e.

³ Eyits'q Ishmael wetı Basamat, Nebayot wedè.

4 Adah yegha Elifaz nìhtı, Basamat yegha Ruyel nìhtı,

5 eyıts'q Oholıbamah yegha chekoa tai nıla: Jeyush, Jalam eyıts'q Korah. Esau weza hageetıq Kanan nek'e gıgòhı.

6 Esau, edets'èkeè, edeza, edetı eyıts'q dq hazqò gıxè nàdèe sı xè tàèhtı. Edets'q tıts'aadı eyıts'q t'ası hazqò Kanan nek'e gots'q elèyılalaa sı edexè ayılà gà edechı Jacob ts'qò nıwà eyıl-le nek'e ts'qò tàèhtı.

7 Ełechıke gıts'q tıts'aadı sı lq ajà t'à elèxè nàgedè ha dı agòjà. Gıts'q tıts'aadı shègezhe ha gıgha gòzq-le agòjà.

8 Eyıt'à Esau (Edom sı wıyeh) shıhta Seyır nek'e nàdè ajà.

9 Esau, Edom got'ıı gıcho hqt'e, wets'ıhıqò-dqò shıhta Seyır nek'e nàgedèe sı dı gıgodı hqt'e:

10 Dı sı Esau weza agıt'e:

Elifaz, Esau wets'èkeè Adah weza hqt'e, eyıts'q Ruyel, Esau wets'èkeè Basamat weza hqt'e.

11 Dı sı Elifaz weza agıt'e:

Teman, Omar, Zefo, Gatam eyıts'q Kenaz.

12 Elifaz wets'èkeè eyıl-le Tıma wıyeh sı yeza Amalek nıhtı. Eyı hazqò sı Esau wets'èkeè Adah wechaà agıt'e.

13 Dı sı Ruyel weza agıt'e:

Nahat, Zerah, Shamah eyıts'q Mızah. Eyı sı Esau wets'èkeè Basamat wechaà agıt'e.

14 Esau wets'èkeè Oholıbamah (Anah wetı eyıts'q Zıbeyon wekwı sı) Esau gha dqzhı tai nıla: Jeyush, Jalam eyıts'q Korah gıyeh.

15 Dii sù Esau wets'ihzòq-dòq ts'q k'àowo gùlù agùt'e:

Esau weza qhdaà Elifaz weza dui hagiyeh:

Teman, Omar, Zefo, Kenaz,

16 Korah, Gatam eyits'q Amalek. Eyi dq haatlòq sù Edom nèk'e ts'q Elifaz weza agùt'e. Eyi sù Esau wets'èkèè Adah wechaà agùt'e.

17 Esau weza Ruyel dui weza agùt'e:

Nahat, Zerah, Shamah, eyits'q Mızah. Eyi dq dı edèot'ı gha k'àowo gùlù sù Edom nèk'e ts'q Ruyel wets'ihzòq-dòq agùt'e. Esau wets'èkèè Basamat wechaà agùt'e.

18 Esau wets'èkèè Oholibamah dui weza agùt'e:

Jeyush, Jalam eyits'q Korah. Eyi dq tai edèot'ı gha k'àowo gùlù sù Anah weti Oholibamah wets'ihzòq-dòq agùt'e.

19 Eyi dq hageètłòq sù Esau (Edom sı wiyeh) weza agùt'e eyits'q edèot'ı gha k'àowo gùlù.

20 Horı got'ı Seyır wiyeh sù weza eyi nèk'e nàgedè ilè. Dui Seyır weza agùt'e:

Lotan, Shobal, Zibeyon, Anah,

21 Dıshon, Ezer, eyits'q Dıshan. Eyi dq lòhdı sù edèot'ı gha k'àowo gùlù.

22 Lotan weza dui hagiyeh:

Hori eyits'q Homan. Lotan wedè Tıma wiyeh.

23 Shobal weza dui hagiyeh:

Alvan, Manahat, Ebal, Shefo eyits'q Onam.

24 Zibeyon weza nàke dui hagiyeh:

Ayah eyits'q Anah. Anah, t'ası ekı-kà nèk'e edetà Zibeyon ts'q tıtsoa k'èdì t'à dèè goyı gots'q tı whekòq xàewı k'è yegòh2q ilè, eyi hqt'e.

- 25 Anah weza Dìshon wìyeh, eyìts'ò weti Oholibamah wìyeh.
- 26 Dii sù Dìshon weza agùt'e: Hemdan, Eshban, Itran eyìts'ò Keran.
- 27 Dii sù Ezer weza agùt'e: Bilan, Zavan eyìts'ò Akan.
- 28 Dii sù Dìshan weza agùt'e: Uz eyìts'ò Aran.
- 29 Dii sù Hori got'ù gha k'àowo gùlì: Lotan, Shobal, Zibeyon, Anah,
- 30 Dìshon, Ezer eyìts'ò Dìshan. Seyır nèk'e edèot'ù gha k'àowo gùlì sù k'èè Hori got'ù guzi gòhì họt'e.

Edom got'ù k'àowocho gùlì

- 31 Israel got'ù ts'ò k'àowocho gòlè kwe Edom nèk'e k'àowocho gùlè sù dii hagiye: h:
- 32 Beyor weza Bela Edom nèk'e k'àowocho ìlè. Wets'ò kògodeè Dınabah gòyeh.
- 33 Bela eławo t'axò kòta Bozrah gots'ò dọ Zerah weza Jobab yet'axò k'àowocho whelì.
- 34 Jobab eławo t'axò Teman got'ù gınèk'e gots'ò dọ Husham yet'axò k'àowocho whelì.
- 35 Husham eławo t'axò Bedad weza Hadad yet'axò k'àowocho whelì. Hadad, Moab nèk'e elegegò t'à Mıdıyan got'ù goghòehno ìlè. Wets'ò kògodeè Avit gòyeh.
- 36 Hadad eławo t'axò Masekah nèk'e gots'ò Samlah, yet'axò k'àowocho whelì.
- 37 Samlah eławo t'axò deh gà kòta Rehobot gots'ò dọ Shayul yet'axò k'àowocho whelì.
- 38 Shayul eławo t'axò Akbor weza Bayal-Hanan yet'axò k'àowocho whelì.

39 Akbor weza Bayal-Hanan ełajwo t'axqò Hadad yet'axqò k'àowocho whelì. Wets'q kògodeè Payu gòyeh, wets'èkeè Metabel wiyeh, Matreb weti hqt'e eyits'q Mezahab wesah hqt'e.

40 Esau wets'ihzòq-dqò gha k'àowo gıllı sù dıı hagiyeħ: Tıma, Alvah, Jetet,

41 Oholıbamah, Elah, Pınon,

42 Kenaz, Teman, Mıbzar,

43 Magdel eyits'q Iram. Eyı dq k'àowo gıllı sù Edom got'ıı gıcho gıllè. Eyı nek'e edıı nàgedèe sù gıızı k'èè gıkòta yàgòla.

Eyı dq Esau Edom got'ıı gıcho hqt'e.

37

Joseph nàwhetı

1 Jacob Kanan nek'e nàıdè, wetà sı ekq nàıdè ıllè.

2 Jacob eyits'q wets'ihzòq-dqò gıxè dàgòjàa sù dıı gıgodıı hqt'e:

Jacob weza Joseph cheko hoònq-daats'ò-lòhdıı wegħò ıllè. Edııde xè sahzòq k'èdı ıllè. Wııde sù wetà wets'q ts'èko Bilah eyits'q Zılpah gots'q weza agııt'e. Edekò nõgedè nıdè Joseph wııde t'asıı weju ghàlagııdàa sıı hazqò edetà ts'q hadı.

3 Jacob qhdah whelì t'axqò Joseph wegòhıı t'à edeza hazqò gonahk'e yegħoneètq, eyıt'a zeh wek'aàtsıı nezıı yegħa whehtsı.

4 Wııde gıllı sù gıta gınahk'e Joseph ghoneètq gık'èhogeèhzà t'à gınelıı-le agejà xè nezıı gıts'ò xàyahtı ha gııwq-le.

5 Ịhàà Joseph nàwhetị. Yeghọ edụde xè godo ts'ihzò sù denahk'e gínèlị-le agejà.

6 Joseph gots'ò hadị, “Seàhkw'ọ, dani nàwhihtị sù naxits'ò haehsị ha.

7 T'olà dehshee k'è t'olà natsits'eèzà ghọ elexè eghàlats'eeda là hotsaa sets'ọ t'olà wexèwhihzàa sù ehkw'ìzàh nàwoò lajà, eyits'ọ naxits'ọ t'olà wexèwahzàa sù sets'ọ t'olà wemọò nègụde gà gits'ọ nàgòihgè lagejà,” gòhdi.

8 Wụde hagụhdi, “Gogha k'àowocho nelị ha nì? Hotì gots'ò k'àiwo ha nì?” gùhdi. Dàni nàwhetị eyits'ọ yeghọ goxè godo t'à sù denahk'e gínèlị-le agejà.

9 Ịdaà t'à k'achị Joseph nàwhetị ekò, yet'à edụde xè godo, hadị, “K'àchị du hanì nàwhihtị: sadeè, adzèzah eyits'ọ whò hoònọ-daats'ò-ìlè sets'ò nàgògùhgè,” gòhdi.

10 Dàni nàwhetị sù edetà eyits'ọ edụde ts'ò hadị eyit'à wetà wek'èch'a, yets'ò hadị, “Dàni nàwheetị sù weghọ gojide-le kò. Nemọ, sị, eyits'ọ nụde hazòò nets'ò nàgòts'ehgè ha nùdì-nì aịdì?” wetà yèhdi.

11 Wụde weghọ ts'ohogeedì agejà, hanikò wetà yedaaniwo.

Joseph wụde gighonàweèdì

12 Eyì ts'ọ whàà-le, Joseph wụde edetà wets'ọ sahzọà xè kọta Shekem ts'ò gọọwà-lea nègụde. Ekọ sahzọà t'oh gedè agogehzị xè goxogùhdi.

13 Eyit'à Israel edeza Joseph ts'ò hadị, “Nụde Shekem gà gọọwà-le sets'ọ sahzọà k'ègedì wek'èizọ sọnaà, ekọ gits'àatla,” yèhdi.

“Hèzè, ekọ gits'àhtla ha,” Joseph edetà èhdi.

14 “Ekọ nùde sahzòà xè dàgùt'e li gha gík'ajhta, gíghọ sets'ọ godi naizà,” wetà yèhdi. Eyit'à Jacob edeza Hebron nèk'e gots'ọ Shekem nèk'e ts'ọ yeèhà.

15 Joseph Shekem nèk'e, edùde gokak'eeht'ì là dọ ìhè yeghaetla, dayeehke, “Ayì gha k'et'ì anet'ì?” yèhdi.

16 Joseph yets'ọ hadi, “Sùde gikak'eeht'ì aht'ì. Edù sahzòà k'ègedi sù asì wèk'èizọ?” yèhdi.

17 Dọ yets'ọ hadi, “Jọ gots'ọ nageèhde ìhè, ‘Kòta Dotan ts'ọ ats'ùde, gedi geèhkw'ọ ìhè,” yèhdi.

Eyit'à Joseph edùde gok'è et'ì ajà. Kòta Dotan gà nìwà-le gigaat'ì goazì.

18 Ila nìwà naetla et'ì wùde giazì. Ila gots'ọ etle et'ì dani èlaàgìhwhi ha sù èlexè sùgogìlè.

19 Èlets'ọ hagedi, “Nàtee dọ gots'ọ naetle!

20 Dì-t'ì èlaàts'ehwhi, di yeè dèè-goyì-gòqàa lọ gòlaa sù ìhè weyì wets'ìhxà, tìts'aadi yedzìhà ts'ùdì nọ. Hanì-ìdè dani nàwhetì sù asì wèk'èè agòjà lè!” èlègeedi.

21 Wùde qhdaà Ruben hagedi goìkw'o t'à goch'à edechi edaxàhtè ha hoèhdzà. “Èlaàwets'èhwhi-le,” gòhdi.

22 “Wedoò xàt'ì welè-le. Jọ ekì-ka nèk'e dèè-yì-gòqàa lọ gòla ne, ìhè yì weahxà, hanìkò èlaàwèahwhi-le,” gòhdi. Ruben, edechi edaxàhtè gà edetà ts'ọ nayeèchi ha nìwọ t'à hadi ìhè.

23 Eyit'à Joseph edùde goghọ nùtla ekò, zeh wèdaat'ì yì whedaa sù wèk'e nàgìhlah,

24 eyì gà dèè-yì-gòqàa yì gùhxà. Eyì dèè-yì-gòqàa sù weyì tì whìle ìhè.

25 Wɔ̀de shègezhe ha geèhkw'e là, yèè Ishmael got'ɔ̀ nagiadè gigoèht'ɔ̀, kòta Gilad gots'ò nagiadè. Tɔ̀ts'aàdɔ̀cho ka dageèhkw'e xè t'asɔ̀ ɔ̀ gɔ̀ghò nàèdì ha edexè k'egele. Dɔ̀ts'ia hanɔ̀ eyɔ̀ts'ò yik'eet'òo hazòò xàzaa gɔ̀ghò nàèdì ha Egypt nèk'e ts'ò geède agèt'ɔ̀ ɔ̀lè.

26 Wɔ̀de ɔ̀lè Judah edechɔ̀ gots'ò hadɔ̀, “Gochɔ̀ ɛ̀lɔ̀wets'ɔ̀hwho xè weghò hots'ets'ì nɔ̀dè wet'à ayɔ̀ nezɔ̀ goxèdì ha?”

27 Yèè Ishmael got'ɔ̀ nagiadè sɔ̀ goghò nàgeehdì awets'ɔ̀lè. Xàè gochɔ̀ ne xè gotà ts'ò dọ̀ ɛ̀l t'à t'asawets'ele ha dɔ̀, gòhdì. Wechɔ̀ yek'èè agɔ̀wòò agejà.

28 Eyɔ̀t'à Mɔ̀dɔ̀yan nèk'e gots'ò t'asɔ̀ gɔ̀ghò nàèdì dọ̀ò gok'e gɔ̀de ekò, ɛ̀lechike Joseph dèè-goyɔ̀ gots'ò xàgeèlì gà satsòq degoo naènò k'èxa Joseph gɔ̀ghò nàèdì, eyɔ̀t'à Ishmael got'ɔ̀ Joseph Egypt nèk'e ts'ò edexè nageèhchì.

29 Whaà-le-t'ɔ̀lì wɔ̀de ɔ̀hdaà Ruben dèè-goyɔ̀-gòòzàa ts'ò nòòtɔ̀, hanìkò Joseph goyɔ̀ wheda-le nòò, eyɔ̀t'à sɔ̀ wegha ekò-le nàhòwoò lagòjà t'à edezèè t'àhɔ̀dla.

30 Edechɔ̀ gots'ò naèhtɔ̀ gà hagòhdì, “Cheko eyɔ̀ wheda-le t'à dàhde ha wek'èhsò-le!” gòhdì.

31 Eyɔ̀t'à Joseph wezèè negɔ̀zàh, ɛ̀jietsoa ɛ̀lɔ̀gɔ̀hwho gà Joseph wezèè k'e edoò agɔ̀lì.

32 ?eh wek'aàtsɔ̀ nezɔ̀ edetà ts'ò nageèhzà, hagedì, “Dɔ̀ zeh hanì whèhchì ts'ɔ̀hchì. Asɔ̀ neza wezèè họt'e, hotɔ̀ nezɔ̀ wek'aɔ̀ta,” edetà ts'ò hagedì.

33 Jacob edeza zèè nàwhezɔ̀ t'à hadɔ̀, “Dɔ̀ seza wezèè họt'e! Tɔ̀ts'aàdì yedzɔ̀hzà t'à seza t'àhɔ̀dla

sɔnɪ,” hadɪ.

³⁴ Jacob wegħa ðì t'à edezeè tàɪhdlà, dɔhshòq zhìwòo goht'òq yì whedaà adiìdlà. Hanì t'aa lɔ dzeè ts'ò edeza k'eelɪ xè etse.

³⁵ Weza hazòq eyits'q wetì gɪghq nìde xè gɪghònàdageetì, hanìkò seghònàdats'eetì ha nɪwq-le. Hadɪ, “Seghònàdaah̀tì-le, sekw'òq nìtì eyits'q seza wets'q ahde gots'q wek'eeh̀hɪ ha,” wetà hadɪ xè yegħq etse.

³⁶ Hanàhòwo t'à Mɪdɪyan got'̀ì Egypt nèk'e dɔ Potifar wìyeh ts'ò Joseph gɪghq nàèdì. Eyɪ dɔ sɪ k'àowocho Faraoh għa eghòq-dòq għa k'àowo elɪ ìlè.

38

Judah eyits'q Tamar gɪgodì

¹ Ekìyèè k'e Judah edechɪ gots'òq ajà. Kòta Adulam gòyeh ekq dɔ Hira wìyeh xè nàdè.

² Ekq Kanan got'̀ì Shuya wìyeh wetì xè at'̀ì. Yexè honìdza gà yet'̀àtè.

³ Eyɪ ts'èko hotieda-le ajà t'à dɔzhìa nìht̀t̀ sɪ Er wìyeh ag̀ìl̀.

⁴ Eyɪ t'̀axòq k'achɪ hotieda-le ajà t'à dɔzhìa nìht̀t̀, Onan wìyeh aỳìl̀.

⁵ K'achɪ ìl̀àà dɔzhìa nìht̀t̀. Eyɪ Shelah wìyeh aỳìl̀. Kòta Kezɪb ekq weza wegòh̀hɪ.

⁶ Judah weza t'akwelòq Er wìyeh sɪ yegħa ts'èko ìhchì, eyɪ ts'èko Tamar wìyeh.

⁷ Hanìkò Judah weza t'akwelòq sɪ Nòhtsɪ għa dɔ wejɪ elɪ t'à gots'q K'àowo el̀ɪwoò aỳìl̀.

⁸ Eyɪt'à Judah edeza Onan ts'ò hadɪ, “Nìde wets'èkeè xè wheèt̀t̀, gonàowoò k'èè wets'q ehkw'ɪ

eghàlajda, hanì-ɔdè nɔde wets'ihzòq-dòqò gòhɔ̀ì anele ha,” yèhdi.

⁹ Hanikò Onan eyi chekoa nùle ha sì ededɔ̀ wets'ò gɔ̀lɔ̀ ha-le yek'èezò, eyit'à edɔ̀de ts'èkeè t'àetè nɔdè weza gòhɔ̀ ha-le gha tɔ̀ wet'à chekoa gòhlèè sì dèe k'e ts'ò lætɔ̀'ì ayehzɔ̀, edɔ̀de gha chekoa nùle ha-le t'à.

¹⁰ Nòhtsɔ̀ gha wejɔ̀ eghàlajda t'à ededɔ̀ sɔ̀ Nòhtsɔ̀ elajwoò ayìlà.

¹¹ Eyit'à Judah edeza ts'èkeè Tamar ts'ò hadɔ̀, “Nedòzhì elajwo t'à seza Shelah qhdah ihlè gots'ò netà wekò nàadè,” yèhdi. Edɔ̀de lanì ededɔ̀ sɔ̀ elàawì ha sɔ̀nɔ̀, Judah hanɔ̀wò t'à hayèhdi. Eyit'à Tamar edetà kò ts'ò anajà.

¹² Whaà hoòwo tɔ̀'axòqò Judah wets'èkeè Shuya wetì elajwo. Judah yeghò ts'òqònɔ̀wò tehòwo tɔ̀'axòqò kòta Timat gòyeh ts'ò èhtɔ̀, ekò dò gɔ̀gha sahzòqaghàà xaget'à ilè. Weàgɔ̀ Adulam got'ù Hira yexè ajà.

¹³ Dò Tamar ts'ò hagedɔ̀, “Nezeh Timat ts'ò èhtɔ̀, sahzòqaghàà xat'à gha ekò ts'ò èhtɔ̀,” gùhdi.

¹⁴ Ts'èko wedòzhì elajwo k'èè nàehtɔ̀'ù sì yeyì xàetɔ̀, edìnì nàehzì ha ehtɔ̀'ì edìnì k'e whehchì ayìlà. Timat ts'ò tɔ̀lɔ̀ nɔ̀zàa gà kòta Enayim ts'ò nɔ̀wà-le dèe k'e dèhkwà. Judah weza Shelah hòt'a qhdah whelì kò yets'èkeè elì ha ilàà weghàgeèhtè-le t'à hanì k'ehòza.

¹⁵ Wìnì k'e ehtɔ̀'ì whehchì t'à Judah yaɔ̀ ekò ts'èko edezhì t'à sòqòmba ehtsɔ̀ at'ì yùhwhò.

¹⁶ Weza ts'èkeè at'ì yek'èezò-le t'à, ts'èko tɔ̀lɔ̀bàa whedaa ts'ò èhtɔ̀, yets'ò hadɔ̀, “Sek'èatɔ̀, nexè wehtè,” yèhdi.

“Sexè wheetɔ̀ k'èxa ayì seghàɔ̀zà ha?” ts'èko yèhdi.

17 “Sets'ò ejietsoazaa ìlè nedanièhtè ha,” yèhdi.

Tamar yets'ò hadi, “Ejietsoazaa sedanihtèe gots'ò wet'à neyatù k'ènedi gha dii nets'ò t'asii sexè whelaà anele,” ts'èko yèhdi.

18 Judah hadi, “Ayii nexè whelaà ahle ha?” yèhdi.

“Nelamòq wet'à niht'è k'e nàikwii, wet'ii wexè, eyits'ò eyi geh k'enetii sexè whelaà anele,” ts'èko yèhdi. Eyit'à Judah eyi haatlòq ts'èko ghàwa gà yet'àitè, eyit'à ts'èko hotieda-le ajà.

19 Eyì t'axòq ts'èko naèhtla, wini k'e eht'ì zòèzah gà wedòq elaiwo k'èè nàht'ì ìlèè sù hanì goht'ò yii naetla.

20 Ekiiyèè k'e Judah edeàgĩa Adulam got'ii xè ejietsoa ts'èko danìhtì, hanì-ìdè wets'ò t'asii wexè whelaà ayiiilà sù nayiwa ha. Hanikò weàgĩa yegòhà ha dii.

21 Dòzhii ekò nàgedèè sù dagoehke, “Ts'èko edezhii weghò nàedi Enayim gà tlibàa whedaa ìlèè sù welaedi?” gòhdi.

“Jò ts'èko hanu gòhì-le,” giìhdi.

22 Eyit'à Judah ts'ò naèhtla, hayèhdi, “Eyi ts'èko wegòhà ha whìahjà. Dòzhii ekò nàgedèè sù ts'èko hanu gòhì-le, gedi,” yèhdi.

23 Eyit'à Judah hadi, “Dò goghagedlò ch'à ayii wexè whela ahlaa sù yek'èdi kò. Hòt'a ejietsoa wedanihtì kò wegònehzò niile,” yèhdi.

24 Tai sa k'ehòqwo t'axòq Judah ts'ò hagedi, “Neza wets'èkèè Tamar wezhii weghò nàedi ìlè nòq, eyit'à dii hotieda-le,” giìhdi.

Judah hadi, “Xàweahchì, wek'èek'ò ha!” Judah gòhdi.

25 Tamar xàgèèhchì ekò edezeh danatuzò, hadi, “Amii wets'ò hotiehda-le sù dii sexè whelaà ayiiilà

họt'e. Dii lamòq, wetl'iì wexè eyits'q dui geh amii wets'q ne sii wek'aahta," hadi.

²⁶ Judah ekòet'iì wets'q họt'e nàyèhzhì t'à hadi, "Seza Shelah ghàwehtì-le t'à ededì senahk'e ehkw'ì k'ehoza họt'e," hadi. Eyi t'axòq Judah k'achì yexè itè-le.

²⁷ Tamar weza gòhì ha nìkw'o ekò elèchqekèa dọzhì agiit'e nọq.

²⁸ Weza gòhlè ha nìkw'o ekò weza ìlè wegò xàeko, ts'èko wetl'aa chekoa gòhlè elì sii nahzha dek'oo yelachì k'e elèwhezà. "Diiyì t'akwelòq xàèhtà," hadi.

²⁹ Hanìkò bebià edilà idè anayìlà ekò wechì dọ-elì. Eyi ts'èko dui hadi, "Hanì t'aa t'akwelòq xàneetà nọq!" yèhdi. Eyi t'à Perez wiyeh agiilà.

³⁰ Eyi t'axòq wechì nahzha dek'oo welachì k'e elèehchii sii wegòhì, eyi Zerah wiyeh agiilà.

39

Joseph eyits'q Potifar wets'èkèè gígodi

¹ Ishmael got'ì Joseph Egypt nèk'e ts'q geèhchì ekò Egypt got'ì ìlè Potifar wiyeh Joseph goghq nàyeèhdi. Eyi dọ Potifar k'àowocho Faraoh gha eghq-dq gha k'àowo elì.

² Nòhtsì Joseph k'èdi t'à Joseph wexè nezì hòzq agòjà, wets'q k'àowo Potifar wekò nàdè.

³ Potifar Nòhtsì Joseph ts'adi t'à, t'asii hazq t'à wets'q nezì k'ehokw'o yek'èhoèhà,

⁴ eyit'à Joseph ts'q wini nezì, eyits'q edecheekeèdè elì ayìlà. Edekq ts'q k'àowo yèhtsì, dọ yegha eghàlaedaa sii ts'q k'àowo ayìlà, eyits'q t'asii hazq wets'q sii wetl'aa whelà ayìlà.

5 Wekò eyits'ò t'asì hazòò wets'ò sì Joseph wetl'aà whelaà ayìlàa ekò gots'ò sì Nòhtsì Potifar wekò xè sìghà hòzòò ayìlà. Joseph wets'ihzò Nòhtsì Potifar wekò goyì, wedèè k'e eyits'ò t'asì hazòò wets'ò sì xè sìghà hòzòò ayìlà.

6 Eyit'à t'asì hazòò wets'ò sì Joseph wetl'aà whelaà ayìlà. Joseph t'asì hazòò xoehdì t'à Potifar t'asì wìzì ghò nànwò-le, ayì ghò shètù sì eyi zò danwò.

Joseph nàtso xè dọ wèdaat'ù elì.

7 Eyì gots'ò whaà-le, wets'ò k'àowo wets'èkèè yets'ò k'èet'ì ajà, hayèhdì, “Segà nùtè!” yèhdì.

8 Hanìkò yek'èhoezà-le, hayèhdì, “Sets'ò k'àowo t'asì hazòò wegħa xoehdì t'à t'asì wìzì ghò nànwò nùle. T'asì hazòò wets'ò sì setl'aà whelaà ayìlà họt'e.

9 Jọ kò goyì sets'ò k'àowo wecheekèè gita dọ wìzì senahk'e elì gòhù nùle. Sets'ò k'àowo t'asì wìzì sech'à yek'èdì nùle, hotù nù zò, wets'èkèè anet'e t'à. Eyit'à hanì hoħù-deè hohtsì xè Nòhtsì wek'èch'a hoħù hohtsì ha dùi,” Joseph yèhdì.

10 Dze taat'eè eyi għa Joseph k'adaawo, hanìkò yet'àetè ha nìwò-le, eyits'ò yegà nìwà-le ade ha nìwò-le.

11 Ilaà edilaà ghàlaeda ha goyaèhtlā, dọ goyì eghàlagiidèè sì ilè kò goyì wheda-le ilè.

12 Potifar wets'èkèè yezeè t'à dayaachì, hayèhdì, “Segà nùtè!” yèhdì. Hanìkò Joseph yetl'aetlā gā xàtìmqèhzah, ts'èko yezeè t'à dayaachì sì wetl'aà aèhchì ayìlà.

13 Edezeè ts'òò xàtìmqèhzah xè yetl'aà aèhchì ayìlā, ts'èko yek'èhoèhzà ts'òet'ì

¹ Łatsaa hoòwo t'axòò, Egypt nèk'e gha k'àowocho wecheekeèdeè nàke gík'èch'a hòèhtsì. Eyì wecheekeèdeè ìlè k'àowocho ayì edòò sù xoehdù elì, eyìts'ò wecheekeèdeè ìlè k'àowocho gha bò xàeht'èe elì.

² K'àowocho Faraoh eyì wecheekeèdeè nàke sù gots'ò wìnì-le t'à

³ gidaàtòò agòòlà. Eghòò-dòò gha k'àowo wekò gocho gík'èhòdi agòòlà. Joseph edù wedaàtòò sù ekò gidaàtò.

⁴ Eghòò-dòò gha k'àowo eyì dò nàke Joseph wet'aa nègòìwa, eyìt'à gok'èdì.

Whaà hoògò gidaànìla t'axòò

⁵ eyì k'àowocho wecheekeèdeè nàke ìlak'aà ìlè to k'e nàgete. Dàni nàgetee sù t'asì ghò nàgetee aget'ì ìlè.

⁶ K'omòòdòò Joseph gots'ò nìitla ekò ts'òògùwòò k'èè gìgoèht'ì.

⁷ Eyìt'à k'àowocho wecheekeèdeè nàke ekò wexè gidaàtòò sù dagoehke, “Dàni ghò dù dzeè k'e ts'òòdahwhò k'èè naxègaat'ì?” gòhdi.

⁸ “Ìxèè to ìlak'aà nàwìte hanìkò dò gots'ò yek'ayawhehti while,” gedi.

Joseph gots'ò hadì, “Nàts'etee wek'ayats'ehù sù Nòhtsì wets'ò hoèlì họt'e. Dàni nàwhahtee sù sets'ò haahdi,” gòhdi.

⁹ Eyìt'à k'àowocho ayì edòò xoehdù elì sù dani nàwhetì ghò Joseph ts'ò hadì, “Nàhte ekò jìechochù senadaà wègoèht'ì.

¹⁰ Eyì jìechochù wekw'ìhchù tai gòhì. Wek'e it'òà xàlaxkì ts'òet'ì wets'ò it'òchàa xàìshò, eyì t'axòò wejì wek'e dèhshòò sù jìecho diidì whelì.

11 K'àowocho Faraoh welibò daehtı nõò. Eyi jìecho dawhelaa sù wetì libò yì det'eè ahlà gà libò k'àowocho ghàehgè," hadı.

12 Joseph yets'ò hadı, "Dı hanì nàwheetı họt'e: Eyi kw'ihchıı tai sù tai dzeè họt'e.

13 Tai dzeè k'ehọqwo nıdè k'àowocho Faraoh netl'axqò ts'ò ananele ha t'à nınà anele ha. T'akwe dāneet'ı lanı ayı edqò sù k'achı wegħa wehonehđı ha.

14 Nexè nezıı hòzqò agòjà nıdè senawııdı nõò, eyıts'q nedzeè t'à etesıızı welè. Segħa k'àowocho Faraoh ts'ò goıde nõò. Jq dq-danıılaa-kò gots'qò xàehtıa għa sets'ànedı.

15 Sını k'èè-le Hebrew nèk'e gots'q nèsegııchı, eyıts'q jq Egypt nèk'e ekq-le hòwhıhtsı-le kò dq-danıılaa-kò nèsegııhtı," Joseph yèhđı.

16 K'àowocho għa bò xàeht'èe elıı sù Joseph, dq nàwhetıı yegħa nezıı yek'ayawheetı nıwq t'à ededı sı dānı nàwhetıı sù Joseph ts'ò hadı, "Sı sı nàwhıhtı. Tl'ohıtq tai weyı lèt'è whelaa sekwı ka dawhela nõò.

17 Tl'ohıtq daka dawheetq sù k'àowocho wegħa lèt'è lekqā whet'ee hazqò xàzāa weyı whela. Hanıkò tl'ohıtq sekwı k'e dawhelaa weyı chıā lèt'è gedè nõò," hadı.

18 Joseph yets'ò hadı, "Dı hanì nàwheetı họt'e: Tl'ohıtq tai sù tai dzeè họt'e.

19 Tai dzeè k'ehọqwo nıdè k'àowocho Faraoh nekwi k'ıhkā ha, eyıts'q nezħıı ts'ı k'e daedlı ayele ha, eyıts'q chıā nekwo gedè ha," yèhđı.

20 Tai dzeè k'e nèhòıwo ekò k'àowocho Faraoh wedzeè họt'e nõò. Eyt'à wecheekeèdeè hazqò gogħa nāsı whehtsı. K'àowocho ayı edqò dq yegħa

yexoehdu elu sù eyits'ò dọ yegha bò xàeht'èe elu sù
 ɔlah edecheekeèdeè gonadaà gokayaɔhti.

²¹ K'àowocho ayi edo dọ yegha yexoehdu sù
 wetɔ'axo dọ ts'ò nayiɔhti, eyit'à k'achɔ k'àowocho
 Faraoh ts'ò libò daekaà anajà.

²² Ekò dọ yegha bò xàeht'èe elu ɔlèe sù dahdli
 ayiɔlè. Joseph dani nàgete yek'ayawhehtu sù k'èè
 agòjà.

²³ Hanikò dọ k'àowocho gha ayi edo xoehdu elu
 sù Joseph nadi-le t'à yegha k'àowocho ts'ò goɔde-le.

41

K'àowocho Faraoh nàwheti

¹ Nàke xo k'ehoo wo tɔ'axo dọ k'àowocho Faraoh du
 hani nàwheti: Dehcho Nail wiyeh gà nàwo là,

² ti yi gots'ò ejie lòhdi xàide yaɔ. Eyi ejie sù nezɔ
 gigaat'ɔ xè ɔgek'à, deh gà tɔ'oh ghò shègezhe.

³ Eyi tɔ'axo dọ ejie lòhdi eyi-le ti yi gots'ò xàgɔde,
 gikwò while xè giatigòdli gigaat'ɔ, dehcho Nail gà
 nàgeèhza.

⁴ Eyi ejie gikwò while xè giatigòdli sù ejie nezɔ
 ɔgek'àa sù hazo dọ kageèhde. K'àowocho Faraoh hani
 nàwheti tɔ'axo dọ ts'uwò.

⁵ K'àowocho Faraoh naèhtɔ t'à k'achɔ nàwheti:
 Tɔ'olàkwì lòhdi nezɔ xè nechàa sù tɔ'olàechi ɔlè k'e
 dehshe yaɔ.

⁶ Eyi tɔ'axo dọ tɔ'olàkwì eyi-le lòhdi xàisho yaɔ,
 eyi sù nɔhts'ɔ whekò t'à deto-le xè whego lani
 wègaat'ɔ.

⁷ Tɔ'olàkwì deto-le lòhdi sù tɔ'olàkwì nezɔ lòhdi
 kageèhde. K'àowocho Faraoh ts'uwò ekò nàte at'ɔ
 nò.

8 K'omòdòdò agòjà ekò k'àowocho Faraoh ayì ghò nàwhetɿ sù yeghò nàniwo, eyit'à Egypt nèk'e ik'òò-k'alagedèe-dòò eyits'ò dọ goguzòò gɿɿ sù hazòò gokayaɿhtɿ. Dàni nàwhetɿ sù gots'ò hadɿ, hanìkò dọ wɿzì yegha yek'aàhtɿ ha dùi.

9 Eyit'à k'àowocho ayì edòò dọ yegha yexoehdɿ sù k'àowocho ts'ò hadɿ, “Dù dzeè k'e dani ìnèè ekò-le eghàlahdàa sù wenawhɿhdɿ.

10 Ìdèe whaà-le ekò k'àowocho Faraoh edecheekè gots'ò wɿnà-le ìlè. Eyit'à sɿ eyits'ò bò xàht'èe elɿ sù eghòò-dòò gha k'àowo wekò gocho godaàtòò agòòlà ìlè.

11 Ekò godaàtòò ekò ìlè to k'e ìlah nàwìte ìlè, dani nàwìtee sù ìlah t'asì ghò nàwìte ats'et'ɿ ìlè.

12 Ekò Hebrew got'ɿ ts'ò cheko goxè ekò wedaàtòò ìlè. Eghòò-dòò gha k'àowo gha eghàlaeda ìlè. Ayì ghò nàwìtee sù wets'ò hats'edɿ t'à ìlah gogha yek'ayawhehtɿ.

13 Dani gogha yek'ayawhehtɿ sù hotù wek'èè agòjà: Sɿ silàà seghòt'ò, eyits'ò bò xàht'èe elɿ sù dawèhdli,” yèhdɿ.

14 Eyit'à k'àowocho Faraoh, Joseph kayaɿhtɿ. Dọ-daniɿlaa-kò gots'ò ìwhàà xàgeèhchì. Edegoht'òò ìdɿ ayìlè eyits'ò edeghaegwo t'axòò k'àowocho Faraoh nadaà nàwòò agìlè.

15 K'àowocho Faraoh Joseph ts'ò hadɿ, “Nàwhɿhtɿ hanìkò dàhodù-ahodù sù dọ wɿzì segha yek'ayahtɿ ha dùi. Hanìkò neghò dù hagedɿ: Dọ nàtee sù nets'ò hagedɿ nùdè dàhodù-ahodù sù gits'ò ehkw'ɿ wek'ayanehtɿ nègedɿ,” yèhdɿ.

16 Joseph k'àowocho Faraoh ts'ò hadɿ, “Sɿ set'à agot'ɿ nùlè, hanìkò Nòhtsɿ sù k'àowocho ayì ghò

nàtee dàhodii-ahodi niwqo sù yek'èezqò ayele ha,” yèhdi.

17 Eyit'à k'àowocho Faraoh Joseph ts'ò hadi, “Dii hanì nàwhihti: Dehcho Nail gà nàhwho là,

18 ejie lòhdi tekàidee segha wegoèht'ì. Eyì ejie sù nezii gigaat'ì xè legek'à, tabàa t'oh gedè.

19 Eyì t'axqò ejie eyii-le lòhdi tekàide, gikwò while xè sù giatigòdli. Egypt nèk'e hazqò ejie hanì giatigòdlii wuzii eehi while.

20 Ejie gikwò while xè giatigòdlii sù ejie lek'aa t'akweqò tekagudee sù kageèhde.

21 Ejie lek'aa kageèhde kò legek'à agejà-le, gikwò while agiih t'à. Eyì t'axqò ts'iihwho.

22 “K'achì nàwhihti, t'olàechii mè wek'e t'olàkwì lòhdi dehshe ghò nàwhihti. Eyì t'olàkwì lòhdi sù nezii gigaat'ì xè nechà xàishò.

23 Eyì k'è, t'olàkwì eyii-le lòhdi xàlakki weehi. Eyì sù nihts'i whekòq gik'e nawhets'i t'à detq-le xè wheqo.

24 Eyì t'olàkwì detq-lea sù t'olàkwì lòhdi nezii dèhshqò sù kageèhde, hanì nàwhihti. Ik'qò-k'alagedè-dqò hagèehsi hanikò dàhodii-ahodii sù dq wuzii sets'ò hadi ha dii,” k'àowocho hadi.

25 Eyit'à Joseph k'àowocho ts'ò hadi, “Nàekeè nàwheetii sù elèht'e hqt'e. Nòhtsi ayii dàele ha sù k'àowocho ts'ò wègoèht'ì ayii là.

26 Eyì ejie nezii lòhdi sù lòhdi xo hqt'e, eyits'q t'olàkwì nezii lòhdi, eyì sù lòhdi xo hqt'e. Eyì nàekeè nàwheetii sù elèht'e lanì hqt'e.

27 Eyits'q ejie gikwò while xè giatigòdlii nqode tekagudee sù lòhdi xo hqt'e, eyits'q t'olàkwì nihts'i

whekòò t'à whegòò, eyi sị lòhđi xo họt'e. Lòhđi xo t'à bò while agode gha họt'e.

28 “K'àowo, dànèhsị sị k'èè agode ha: Nòhtsị ayị dále ha sị wek'èizòò anịlà họt'e.

29 Egypt nèk'e hazòò lòhđi xo ts'ò dèè k'e dezòò t'asị lọ dehsheè agode ha,

30 hanikò eyi t'axòò lòhđi xo ts'ò bò while agode ha. Egypt nèk'e bò lọ t'à hoizị ilèè sị dọ gınadì-le agede ha, ekọ hazòò ts'ò bò while agode ha.

31 Lòhđi xo ts'ò sị bò while agode ha t'à jọ nèk'e t'akwe dànì dezòò bò lọ t'à hoizị ilèè sị gınadì ha-le.

32 Nòhtsị hotù hagode ha nıwọ t'à k'àowocho Faraoh hanì nàekeè ełèht'eè nàwhetị ayịlà, whaà-le-t'ì Nòhtsị hanì hòzòò hayele ha.

33 “Eyit'à dui-t'ì k'àowocho dọ winì gòzòzò sị hak'it'ì, Egypt nèk'e gha k'àowo ełì ayile.

34 Egypt nèk'e lòhđi xo ts'ò dezòò t'asị dehshee sị wets'ọ sịlài-ìlè nàgehtsị ts'ò k'aodèè gịlị sị gòhchi.

35 Neyatì k'e t'asị dehshee lọ nàgehtsị sị kògodeè xehkò gòlaa wek'èhodì anelà nịdè nezị ha, bò while nịdè dọ gighọ shèzhe ha t'à.

36 Eyị t'asị dehshee sị dọ gha wek'èhodì ha, lòhđi xo ts'ò Egypt nèk'e bò while agòjà nịdè wet'à ts'eeda ha t'à. Hanì-ìdè bò while agòjà nịdè gonèk'e dọ gidìholè ha-le,” Joseph k'àowocho èhđi.

37 Joseph dàdị sị k'àowocho Faraoh eyits'ọ wecheekeèdèè hazòò gigha nezị.

38 Eyit'à k'àowocho edecheekeèdèè gots'ọ hadì, “Dù dọ Nòhtsị wets'ọ Inì wets'ò-èlì t'à gòzòzò sị wexèht'eè gots'ìhà ha nùle,” gòhđi.

39 K'àowocho Faraoh, Joseph ts'ò hadi, "Nòhtsi eyi hazòò wek'èizòò anjìlà t'à dọ wụzì nexèht'eè wini gòòzòò gòhì nùle.

40 Nì sekò gocho ts'ò k'àìwo ha; sets'ò dọ hazòò nek'èagùt'e ha. K'àowocho aht'e zọ t'à sị nenakweè whihda ha," yèhdi.

Joseph Egypt nèk'e hazòò gha k'àowo elì

41 Eyit'à k'àowocho Faraoh Joseph ts'ò hadi, "Hòt'a Egypt nèk'e hazòò gha k'àowo nèwhihtsi hòt'e," yèhdi.

42 Hadì t'axòò k'àowocho Faraoh edelamòò yet'à t'asì nàekwì sì Joseph welakw'òò k'e nèyeechi. Lìgodò wèdaat'ù yì whedaà ayìlà, eyits'ò sòmbaekwo whòòzaa yek'o k'e nèyùwa.

43 Joseph k'àowocho k'è whedaa elì t'à tìcho-behchì yì naekò ayìlà, eyits'ò dọ yenakweè hòt'ò dù hagedì, "K'àowo wegħa gòzòò aahle," gedì gezeh. Hanì t'aa k'àowocho Faraoh, Joseph Egypt nèk'e hazòò gha k'àowo elì ayìlà.

44 Eyì t'axòò k'àowocho Faraoh, Joseph ts'ò hadi, "Sì k'àowocho Faraoh aht'e, hanìkò Egypt nèk'e hazòò dọ wụzì neyatù dẹ t'asì hale ha nùle," yèhdi.

45 K'àowocho Faraoh, Joseph wuzì eladì whehtsi, Zafenat-Paneyah wiyeh ayìlà, eyits'ò Asenat wets'èkeè elì ha yeghàhtì. Asenat yahtù Potifera wetì hòt'e. (Potifera yahtù-kò gocho On gha yahtù elì.) Hagòjà t'à Joseph Egypt nèk'e hazòò ts'ò ajà.

46 Joseph taenò wegħò ekò Egypt nèk'e gha k'àowocho wecheekeèdeè whelì. Eyit'à k'àowocho wedahxà Joseph Egypt nèk'e hazòò kòta gòlaa k'ehohwo.

47 Lòhdi xo ts'ò dezòò t'asì lọ dehsheè ajà.

48 Egypt nèk'e lèhdı xo ts'ò dezoò t'ası ló dehshe ekò Joseph t'ası dehshee hazòò nàgehtsı gá kògodeè xehkò gòlaa sı wèk'èhodi ayıllà. Kògodeè gòlaa hazòò wemòò t'ası dèhshòò sı xehkò whelaà ayıllà.

49 Joseph t'olà dezoò ló nàwehtsı t'à, tıcho gá ewaà laàtlòò ajà. T'olà sı dezoò ló nàgehtsı t'à gıhtà dıì agòjà.

50 Bò while agòjà kwe Joseph wets'èkèè Asenat yeza nàke nııla. (Asenat yahtı-kò gocho On gha yahtı Potifera wetı ilè.)

51 Joseph weza t'akwełòò dọ elı sı Manaseh wıyeh ayıllà, hadı, “Dàni sexè hoıla k'ehokw'o ilè eyıts'ò setà wèot'ı hazòò sı Nòhtsı wenahdı-le asıllà t'à, eyı k'èè wızi whıhtsı,” hadı.

52 Weza wek'è dọ elı sı Efrayım wıyeh ayıllà, hadı, “Jò daihzaà nèk'e Nòhtsı chekoa seghàıla t'à eyı k'èè wızi whıhtsı,” hadı.

53 Eyı lèhdı xo t'axòò Egypt nèk'e t'ası dehshe-le ajà t'à,

54 lèhdı xo ts'ò bò while t'à hoıla wexèhòòwo. Eyıt'à Joseph dàdı ilè sı wèk'èè agòjà. Eyı-le nèk'e hazòò bò while agòjà, hanıkò Egypt nèk'e dọ gıgha bò while-le.

55 Egypt nèk'e dọ gıgha bò while agodaade t'à k'àowocho Faraoh t'ası goghàedi ha gıghonàdaeti. Eyıt'à k'àowocho Faraoh dọ ts'ò hadı, “Joseph wets'ò aahde, dānaxèhdı sı haahle,” gòhdı.

56 Egypt nèk'e hazòò bò while agòjà ekò Joseph xehkò hazòò yets'òdaà xàıla. Egypt nèk'e hazòò t'ası dehshe-le agòjà t'à, Egypt got'ıı ts'ò t'olà weghò nàedi.

⁵⁷ Eyì-le nèk'e hazòò ts'ò t'asì dehshe-le agòjà t'à ekò gots'ò dọ hazòò t'olà nàgeehdì gha Egypt nèk'e ts'ò agejà.

42

Joseph wụde Egypt nèk'e ts'ò geède

¹ Jacob, Egypt nèk'e t'olà gòhụ ghọ uikw'o t'à edeza ts'ò hadì, “Dàni ghọ ekì dahkw'e xè ełghàahda?

² Egypt nèk'e t'olà gòhụ gedì. Ekọ aahde gà t'olà gogha nàahdì, hanì-ìdè bọ dẹ ẹl̀aàts'ede ha-le,” gòhdì.

³ Eyt'à Joseph wụde hoòno t'olà nàgehdì ha Egypt nèk'e ts'ò geède.

⁴ Hanìkò Jacob, Joseph wechì Benjamin edeza goxè ayìl̀à-le, wets'ò t'asanàhòwo ha sọni nıwọ t'à.

⁵ Kanan nèk'e hazòò ts'ò bọ while agòjà t'à, Israel weza t'olà nàgehdì gha dọ lọ xè Egypt nèk'e ts'ò geède.

⁶ Ekò k'e Joseph Egypt nèk'e gha k'àowo elì t'à dọ hazòò ts'ò t'olà weghọ nàedì. Eyt'à Joseph wụde eyì nẹgùde ekò gını dèè xèedì ts'ò gits'ò nàgòhğè.

⁷ Joseph edùde goazì ts'òet'ù nàgòhzhì, hanìkò gok'èezọ-le edeetsì t'à yìdàt'e lanì gots'ò gode, da-goehke, “Edù gots'ò aah't'ì?” gòhdì.

“T'olà nàts'eehdì ha Kanan nèk'e gots'ò jọ nèt's'ùde,” gùhdì.

⁸ Joseph edùde nàgòhzhì, hanìkò wụde nàgeèhzhì-le.

⁹ Dàni goghọ nàwhetù sù yenadì. Gots'ò hadì, “Nàahzù-dọọ aah't'e! Gonèk'e kexots'ùhdì-le sù wegòahzà ha dahwhọ t'à jọ nìahde ne,” gòhdì.

10 Eyit'à hagiùhdi, “K'àowo, necheekeè ats'ùt'e ne, t'olà nàts'eehdi gha jò nèts'ùde hòt'e.

11 Goxi hazòò dọ ìlè zọ weza ats'ùt'e. Nàezù-dọò ats'ùt'e nùlè, ehkw'i ats'ùwọọ dọò ats'ùt'e,” gedi.

12 Hagedi kò Joseph gots'ò hadi, “Ìlè ne, gonèk'e kexots'ùhdi-le sù wegòahzà ha dahwhọ t'à jọ nìahde ne,” gòhdi.

13 Hanìkò hagedi, “Dọ ìlè gots'ọ ełechi hoòno-daats'ò-nàke ats'ùt'e, eyi dọ sù Kanan nèk'e nàde hòt'e. Gochi nọọdea sù dii gotà gà wheda, eyits'ọ gochi ìlè t'aa ełajwo,” giùhdi.

14 Joseph k'èdaà gots'ò hadi, “Dàehsù sù k'èè nàahzù-dọò aah't'e ne!

15 Dii hanì naxeehdzà ha ne: K'àowocho Faraoh wedahxà dii hanaxèehsì: Naxìchi nọọdea jọ nùtla lenọsù jọ gots'ọò naahdè ha-le.

16 Naxìta gots'ọ ìlè naxìchi xàwetla. Eyì gots'ọ naxì hazòò dọ-daniùlaa-kò naxìk'èhodi ha. Hanì-ìdè asù ehkw'i aahdi wek'èhoedzọ ha. Ehkw'i aahdi-le nùdè, k'àowocho Faraoh wedahxà nàahzù-dọò aahì k'èè naxìsìniyahti ha!” gòhdi.

17 Eyit'à tai dzeè gots'ọ gidaniùlaa agòòlà.

18 Tai dzeè k'e nìhọọwo ekò Joseph gots'ọ hadi, “Nòhtsì ts'àehjì t'à dii yatì k'èaht'e nùdè aahda ha.

19 Ehkw'i goahdee dọò aah't'e nùdè, naxìts'ọ dọ ìlè jọ dọ-daniùlaa-kò àidaà aweahle gà naxì hazòò naxìkò ts'ò naahdè. Naxèot'ì bò dẹ geèhkw'ee sù gits'ò t'olà naahwha.

20 Hanìkò naxìchi nọọdea sù sets'ò nìah'tè ha hòt'e. Hanì-ìdè ehkw'i goahde wek'èehsọ ha, eyits'ọ ełahde ha-le,” Joseph gòhdi. Eyit'à hagejà.

21 Elets'ò hagedi, “Gochi wets'ò hoila hots'èhtsi k'èxa dii hotu nàgoekwa họt'e. Si wegħa dii xè etewets'eèzi ha goghònađaeti ìlè hanikò wets'eèkw'ò-le ìlè. Eyi ts'ihzò dii goxè hoila k'ehokw'o họt'e,” hagedi.

22 Ruben gots'ò hadi, “Eyi cheko wets'ò hoila hoahsi-le naxèhsi ìlè, hanikò aàhk'w'ò ha dah-whò-le ìlè! Wedoò k'èxa dii nàgoekwa họt'e,” gòhdi.

23 Joseph etahtu-dòò t'à gots'ò gode ts'ihzò elets'ò dàgedu si goikw'o kò wıde gik'èezò-le.

24 Joseph wegħa dii agòjà t'à ets'èzònaza gà ıtsè, eyi t'axòò k'achı gots'ò gode. Sımeyon goghò negıchı gà gonadađa dawet'ı ayıllà.

25 Gıřhchı yı t'olà dagoòzòò agele ha Joseph edecheekeè ts'ò goıde, eyıts'ò gıts'ò satsòđa degoo t'à t'olà nageehdi ha ìlè si gıřhchı yı whelaà agıllà, eyıts'ò nageedè għa wegħò shèts'ezhee sı goghàgıdi. Eyi gıgha hadlà t'axòò

26 wıde řhchı edetıtsoa k'e dageèwa gà nageèhde.

27 To geetè ha nègıde ekò ìlè edetıtsoa ghàzeedi ha edeřhchı ts'òdaà xàıwa. Ekòet'ıi wets'òdaà wets'ò satsòđa degoo whela nõò yazi.

28 Edechı ts'ò hadi, “Sets'ò satsòđa degoo seghògıwa. Jò seřhchı yı whela,” gòhdi.

Si geèhyeh t'à gıts'ehıı lagejä, elets'ò hagedi, “Nòhtsi dàgole għa at'ı?” gedi.

29 Kanan nèk'e edetà Jacob ghò nõògıde ekò gıxè dàgòjàa si hazòò edetà ts'ò hagedi,

30 “Egypt nèk'e k'àowo elı si yıđat'e lanı gots'ò gode. Wenèk'e nàezı-dòò ats'ıt'e goıhwhò k'èè gots'ò gode.

31 Hanìkò wets'ò hats'edi, 'Ehkw'ì ats'ùwqò dọ̀ ats'ùt'e, nàezì-dọ̀ ats'ùt'e nùle.

32 Ełechi hoònq-daats'ò-nàke ats'ùt'e, dọ̀ ɬè weza ats'ùt'e. Gochi ɬè while, eyits'ò gochi nọqdea Kanan nèk'e gotà gà wheda, 'wèts'edi.

33 "Eyit'à eyi nèk'e k'àowo elɬ sù gots'ò dù hadi, 'Ehkw'ì aahwhqò dọ̀ aah't'e nùdè dù weghàà wek'èehsq ha: Naxita ts'ò dọ̀ ɬè jò aidaà aweahle gà naxèot'ɬ gigha bò while sù t'olà gits'ò naahwha.

34 Hanìkò naxichì nọqdea sets'ò niahtè, hanì-ɬdè nàezì-dọ̀ aah't'e-le hanìkò dọ̀ ehkw'ì agùwqò dọ̀ aah't'e wek'èehsq ha. Hanì-ɬdè naxichì naxighòehte ha, eyi t'axqò-ɬdè gonèk'e t'asì nàahdì ha dùi-le, gòhdi," Jacob ts'ò hagedi.

35 Edeẏqhchì yì xàgùwa ekò hazqò elèht'eè gits'ò satsqà degoo yiwò sù gıẏqhchì yì whela nqò. Ed-edì eyits'ò gità sqòmba yiwò gıazì ekò geejì agejà.

36 Gità Jacob gots'ò hadi, "Naxit'aa t'à seza seghq gıwhìle hq't'e. Joseph wewhìle, Simeyon ededì sì wewhìle, eyits'ò dùi Benjamin ededì sì neweàhchì ha dahwhq. T'asì hazqò sek'èch'a k'ehokw'o!" gòhdi.

37 Ruben edetà ts'ò hadi, "Benjamin nets'ò nawèehtì-le nùdè wek'èxa seza nàke ełàgede ha dùi-le. Negha nezì wek'èhdì ha, nets'ò naweèhtè ha," edetà èhdi.

38 Hanìkò Jacob hadi, "Seza nọqdea Egypt nèk'e ts'ò naxixè ade ha-le. Wùde ełajwo ne xè ededì zq sexè eda hq't'e. Ekq naahdè t'à t'asajà nùdè sekwìghàagaà xè sekw'qò nìtì gots'ò sedzeè nànutì aseahle ha hq't'e," yèhdi.

43

Joseph weza k'achì Egypt nèk'e ts'ò geède

¹ Ekò k'e eyi nèk'e ɲaa sù bò while ɲè.

² Eyit'à Egypt nèk'e gots'ò t'olà niagɲɲaa sù hazòò wek'ehòqwo ekò, Jacob edeza gots'ò hadi, “K'achì Egypt nèk'e nqahdè gà t'olà gogha nàahdi,” edeza gòhdi.

³ Hanikò weza Judah yets'ò hadi, “Eyi k'àowo sù yatì nàtsoo goghàɲq ɲè, ‘Naxìchì nqodea edexè aahlà lenqsu k'achì seahɲì ha-le,’ hagòhdi ɲè.

⁴ Gochì goxè anelà nɲdè, Egypt nèk'e ts'ò ats'ede ha eyits'ò negha t'olà nàts'eehdi ha.

⁵ Hanikò goxè ajà-le nɲdè ekò ats'ede ha-le. Eyi k'àowo dɲì hagòhdi ɲè, ‘Naxìchì nqodea edexè aahlà lenqsu k'achì seahɲì ha-le,’ gòhdi ɲè,” Judah edetà èhdi.

⁶ Israel hagòhdi, “Hoilà seghàahɲq hq't'e. Ayì ha eyi k'àowo ɲaa naxìchì ɲè gòhɲì wèahdi nqò?” gòhdi.

⁷ Edetà ts'ò hagedi, “Eyi k'àowo hotù dagoehke ɲè, goxì goghò eyits'ò gòet'ɲì sɲì gɲghò. Hagòhdi dagoehke, ‘Asɲì naxità ɲaa eda? Naxìchì eyi-le gòhɲì nì?’ gòhdi. Eyit'à ayì dagoehke sù wets'ò hats'edi. ‘Naxìchì jò nèweahdè,’ gòhdi ha wek'èts'eezq-le ɲè,” gedi.

⁸ Eyi t'axqò Judah edetà Israel ts'ò hadi, “Sechì sexè awede, ekòet'ù ekò ts'eedè ha. Hanì-ɲdè goxì eyits'ò nɲì, goza, hq't'ù èlaàts'ede ha-le, hanikò ts'eeda ha.

⁹ T'asade ch'à sɲì xàè hotù wexoehdi ha, seyatiù neghàhɲq. T'asajà nɲdè sɲì set'à ha hq't'e. Nets'ò nawèehtɲì-le eyits'ò nenadaqà nàwoò ahlà-le nɲdè t'aats'òqò ehda gots'ò sek'enidahoqzà ha diì-le.

10 Eyi k'eè whaà nats'eèhzi-le nɔdè nàekeè-eh't'aa ekɔ nàts'edèe xè jɔ nìats'ɔde ha ɔlè," Judah edetà èhdi.

11 Eyi't'aa Israel edeza gots'ò hadi, "Ekɔ nàahdè ha t'ùt'e nɔdè du haahle: gonèk'e gots'ò t'asii nezuu sii naxiɔqhchii yiahwha gà eyi k'àowo wets'ò aahle. Tleh lekɔa, kw'iahnɔ-di, yik'eet'òo, duus'ia, dzèh-lekɔɔ dèk'òo, eyits'ò dlòodii dètii hanii wets'ò aahwha.

12 Satsɔa degoo nàke ts'ò deɔɔatɔ edexè aahle, satsɔa degoo naxiɔqhchii yii naguwaa sii gighɔahwha ha ne t'aa. Edahxɔ ekɔ-le agɔlè tahkò.

13 Naxichi edexè aahle gà ɔwhaa eyi k'àowo ts'ò anaahde.

14 Nòhtsi t'asii wegħa dii-le sii eyi k'àowo ete-naxeèhzi ayile welè. Hanii-ɔdè naxichi ɔlè aidaa sii eyits'ò naxichi Benjamin naxixè ek'èt'aa nageedè agole weli. Ekò sɔ sii seza seghɔ giwhile nɔdè hawet'è," Israel gòhdi.

15 Eyi't'aa weza t'asii k'àowo ghàgele ha, eyits'ò satsɔa degoo nàke ts'ò deɔɔatɔ edexè geèwa, eyits'ò edechi Benjamin edexè agɔlè. ɔwhaa Egypt nèk'e ts'ò nageèhde gà Joseph nadaa nègɔde.

16 Joseph, Benjamin goxè at'ɔ yaɔi ekò dɔ yegħa kò-k'èdii elii sii ts'ò hadi, "Du dɔ sekò ts'ò agɔle. Tits'aadii ɔlè elàhwhi gà bò xàht'è, dzètani sexè shègezhe ha," yèhdi.

17 Joseph weyati k'e Israel weza Joseph wekò ts'ò goòwa.

18 Joseph wekò ts'ò gogeèwa t'aa geeji, haguwo, "Satsɔa degoo goɔqhchii yii naguwaa ɔlè ts'ihɔ jɔ nègogɔwa hɔt'e. Eyi k'àowo sii gòihchii xè gots'ò k'ahowo ha, eyits'ò wegħa eghàlats'eedaà agole xè gohtsoa goghɔ neyuiwa ha sɔni," haguwo.

19 Eyit'à Joseph wekò tɔ̀dà nègɔ̀de ekò Joseph gha kò-k'èdì elɔ̀ sì ts'ò gogɔ̀de.

20 Hagùhdi, “K'àowo, t'olà nats'eehdi ha t'akwełòò jò nàts'edè ɔ̀lè.

21 Hanikò to ts'eetè ha nèt's'ɔ̀de ekò gozòhchì ts'òdaà xàts'ɔ̀wa là hazòò gotaàt'eè gots'ò satsòà degoo gozòhchì yì whela nòò. Eyit'à edexè jò nàts'ɔ̀wa.

22 Eyì wede wet'à t'olà nàts'eehdi ha satsòà degoo wezòatìò edexè ats'ɔ̀là. Amì gots'ò satsòà degoo gozòhchì yì nayɔ̀waa sì wek'èts'eezò-le,” gùhdi.

23 “T'asanile, dahjì-le,” gòhdi, “Naxìnòhtsì eyits'ò naxità Wenòhtsì sì naxìzòhchì yì sòòmba degoo naxìghàlà hòt'e. Naxìsòòmbaà degoo wet'à t'olà nàahdì sì sòòzha ɔ̀lè,” gòhdi. Eyì t'axòò Sìmeyon gots'ò xàyeèhchì.

24 Joseph gha kò-k'èdì elɔ̀ sì Joseph wekò goy-agoèwa, edekè k'enagehtse gha tì gogà nìhghè, eyits'ò gítìtsoa shèzhe gha t'oh gogà nèyɔ̀wa.

25 Dzẹtani Joseph xè shègezhe ha ghò gùkw'o t'à t'asì gìghàle ha sì sìnìgɔ̀là.

26 Joseph edekò nòòtìlà ekò t'asì gìghaele ha sì gìghàlà gà wets'ò dèè k'e nàgogùhghè.

27 Hagòhdi, “Dàah't'e? Naxità òhdah whelɔ̀ sèahdì sì dani? ɔ̀lè eda nì?” gòhdi.

28 Gits'ò hadì, “Gotà necheekeè nee sì ɔ̀lè eda xè wegħa k'àat'ì,” gùhdi. Nezi gits'ò naza ha gɔ̀wò t'à wets'ò ɔ̀zhì adegìlà.

29 Joseph gota k'et'ì là edechì Benjamin ezi, xàè wemò weza hòt'e. Dagoehke, “Dì naxìchì nòòdea

weghọ sets'ọ goahde là eyi nùt'e?" gòhdi. Benjamin ts'ọ hadi, "Cheko, Nòhtsi nets'ọ sọniwọ welè," yèhdi.

³⁰ Joseph edechi ezi t'à wegħa dii agòjà. Dọ godaà etse ha niwọ-le t'à iwħàà xàèhtla, ets'èrọqònèè whatsọọ gòrọọ ekọ itsè.

³¹ Edini k'enahtso t'axọọ gots'ọ xàèhtla, nàtsoò adiidlà gà edecheekèè gots'ọ hadi, "Goghàzaahdi," gòhdi.

³² Joseph whatsọọ shètì ha gighàdì, ełechike whatsọọ goghàgùdì, eyits'ọ Egypt got'ùì goxè shègezhee sù ededì sù whatsọọ goghàgùdì. Egypt got'ùì ginàowoò k'èch'a ne t'à, Hebrew got'ùì xè shègezhe ha dii.

³³ Ełechike dàtìọ gighòò ghàà, lẹ̀ọ t'akwe wegòhì gots'ọ nọde wegòhì ts'ọ, Joseph wenadaà ełek'èdaà geèkw'eè agogìlà. Sù gigha eniyah t'à ełeghàgeeda.

³⁴ Joseph weladà gots'ọ wegħọ shètìs'ezhee go-taàgeèdì ekò Benjamin wùde hazọọ gonahk'e sılà-eh-t'aa wegħàzaadi. Eyi-t'aa Joseph xè nezì shègiázhe eyits'ọ wexè giadó.

44

Sọmba degoo libò Benjamin wezọhchì yìi whezọ

¹ Joseph dọ yegħa kọ-k'èdì elì sù ts'ọ hadi, "Dọzhì gızọhchì yìi t'olà dàgoòrọọ aale, t'aatìọ nageewa ha dii-le sù ts'ọ, eyits'ọ hazọọ gitaat'èè gısọmbaà degoo gızọhchì wets'odaà nùwa.

² Eyi t'axọọ-ìdè wesọmbaà xè sets'ọ sọmba degoo libò gichi nọdeea wezọhchì yìi whezọọ anele," yèhdi. Eyi-t'aa Joseph dàdì sù k'èè ayìlà.

³ K'omọdọọ et'ì ełechike edethtsoa t'à nagehde.

4 Kògodeè gots'ò nìwà geède-le-t'ì Joseph, dọ yegha kò-k'èdì elì sù ts'ò hadì, “Eyì dọ gík'èè-t'ì aàde, gít'àwhùtla nìdè gíts'ò dù haìdì, ‘Dàni ghọ naxìts'ò nezì eghàlats'ùdà k'èxa ekọ-le gots'ò eghàlaahda?

5 Dì libò edexè naahxèe sù sets'ò k'àowo yet'à t'asì edọ họt'e, eyìts'ò yet'à nadaà hok'èezọ họt'e. Sets'ò k'àowo wets'ò sù ekọ-le eghàlaahda họt'e, gùdì ha,” Joseph edecheekeè ts'ò hadì.

6 Eyit'à Joseph wecheekeè ełechike ghọ nùtla ekò, eyì yatì gots'ò hadì.

7 Hanìkò gíts'ò hagedì, “K'àowo, dàni ghọ hanì gots'ò goìde? Hanì eghàlats'eeda ha honàedi nùle!

8 Kanan nèk'e gozọhchì yì sọm̄ba degoo gots'ìh̄zọ sù eyì kò naxìts'ò nìats'ùwa ìlè. Eyit'à ayìha nets'ò k'àowo wekọ gots'ò sọm̄ba degoo, hanì-le-ìdè sọm̄ba dekwoo weghọ ets'eezì welì?

9 Gota gots'ò dọ ìlè wezọhchì yì sọm̄ba degoo libò whezọ nìdè efaàwì ha, eyìts'ò goxì hazọ negha eghàlats'eeda-dọ ts'ùlì ha,” gedì.

10 “T'ànqọ naxìyatì k'èè welè,” gòhdi, “Hanìkò amì wegòt'ọọ sù segha eghàlaedaa-dọ elì ha, wezọ naxì hazọ naahdè ha dī-le eyìts'ò naxìk'e nìdahoet'à ha-le,” gòhdi.

11 Hazọ gitaat'eè ìwhà edezọhchì dèe k'e nègùwa gà gíts'òdaà xàìwa.

12 Joseph wecheekeè ełek'èdaà gızọhchì hazọ yì k'èeta. Goìde qhdaà wezọhchì t'akwelọ ayìlì, gìchì nọqdea ts'ò nèhòjwo ekò, Benjamin wezọhchì yì libò whezọ yegòh̄zọ.

13 Ełechike hanì gìchì wegòt'ọọ gík'èhoèh̄zà ts'òet'ì sù gìgha dī t'à edezeè tàgùhdla. T'asì

hazòò edeth̄tsoa k'e naḡuwa gà kògodeè ts'ò ek'èt'à nageèhde.

14 Joseph ɿ̀aa edekò wheda et'ì Judah eyits'ò wechì hazòò goyageède gà Joseph wenadaà ɿ̀whàà dèè k'e nàgòḡh̄gè.

15 Joseph gots'ò hadì, “Dànìghò sets'ò hanì eghàlaahdà? Sì lanu dọ̀ò sù t'asì deɿ̀ì whelaa sù wegòh̄zà ha d̄ì-le wek'èahsò-le nì?” gòh̄dì.

16 Judah yets'ò hadì, “K'àowo, edegha nets'ò dàts'edì l̄ì? Ats'udì wh̄ile! Ekò-le hots'èhts̄ì n̄ile hanìkò d̄anì nets'ò hats'edì l̄ì? Ìnèè sù ekò-le eghàlats'ud̄à k'èxa Nòhts̄ì nàgògh̄kwa h̄ot'e. K'àowo, d̄ì gox̄ì eyits'ò gochì weɿ̀qhch̄ì yì libò goḡìh̄zòò sù negha eghàlats'eadaa-dòò ats'ɿ̀t'e,” yèh̄dì.

17 Hanìkò Joseph gots'ò hadì, “Ìle, hanaxèeh̄le ha honàedì n̄ile! Am̄ì selibò weɿ̀qhch̄ì yì wheɿ̀zòò sù, eded̄ì zò seḡha eghàlaedaa-dòò el̄ì ha. Wedè nax̄ì hazòò nax̄ità ts'ò ts'èwh̄ì anaahde,” gòh̄dì.

18 Judah yets'ò n̄wà-lea n̄it̄la, hayèh̄dì, “Sets'ò k'àowo, wh̄aa-lea ts'ò nets'ò goh̄de as̄ile. K'àowocho Faraoh wexèht'eè k'àowo nel̄ì kò sets'ò nek'èch'a welè-le.

19 K'àowo, ‘As̄ì nax̄ità hanì-le-ɿ̀dè nax̄ich̄ì gòh̄h̄?’ n̄ud̄ì dagoìh̄ke ɿ̀lè.

20 D̄u hanèt's'edì ɿ̀lè, ‘Gotà gòh̄h̄, sù q̄hdah h̄ot'e. Eneèkò whel̄ì t'axòò weza gòh̄h̄. Weza nòq̄dea w̄ude el̄awo, eyit'à wemò ts'ò weza ɿ̀laet'ea zò ɿ̀laà eda h̄ot'e, eyits'ò wetà yegh̄oneètò, nèt's'edì ɿ̀lè.

21 “Eyt'à d̄u hagò̀d̄ì ɿ̀lè, ‘Sets'ò nèweahch̄ì, hanì-ɿ̀dè s̄ì x̄àè weeh̄z̄ì ha,’ gò̀d̄ì ɿ̀lè.

22 Eyit' à dũ hanèts'edi ìlè, 'Eyi cheko edetà ts'òò ade ha dìi. Yets'òò ajà n̄dè wetà ɛ̀l̄ààw̄i ha h̄ot'e, nèts'edi ìlè.

23 Hanìkò k' àowo dũ hagò̀d̄i ìlè, 'Nax̄ich̄i n̄oòdea nax̄ix̄è ajà len̄s̄u k'ach̄i seah̄̀j̄i ha-le,' gò̀d̄i ìlè.

24 Setà ts'ò nats'eèhde ekò, dàgò̀d̄i s̄i wets'ò hats'edi ìlè.

25 "Sìghāj̄w̄aà hoòwo t̄'ax̄òò gotà gots'ò hadi, 'Ekò ts'ò anaahde ḡà k'ach̄i t̄'ol̄à naahd̄i,' gò̀hd̄i.

26 Hanìkò hawèts'edi, 'Ekò n̄òòts'edè ha dìi. Goch̄i n̄oòdea goxè ajà n̄dè z̄ò ekò n̄ats'edè ha. Goxè at'̄i len̄s̄u eyi k' àowo wets'ḕj̄i ha dìi,' wèts'edi ìlè.

27 "K' àowo, setà gots'ò hadi, 'Sets'èkeè seza n̄àke segha n̄īla ìlè.

28 Ìlè s̄i sets'òò ajà. T̄its'aad̄i yetan̄j̄hd̄la s̄on̄i dehwh̄ò ìlè. Ekò gots'ò naweeht'̄i wh̄ile.

29 Dũ seza n̄oòdea segh̄ò neàh̄ch̄i t' à wets'ò hoilà agò̀jà n̄dè, sedzeè n̄àn̄t̄i t' à sekw̄ìgh̄àagaà x̄è dèè goȳi seah̄tè ha,' gotà hagò̀hd̄i ìlè.

30-31 "Gotà edeza n̄oòdea d̄è eda ha dìi h̄ot'e, eyit' à weza gotà ts'ò goxè n̄òòt̄la-le yek'èhoèh̄z̄à n̄dè ɛ̀l̄ààw̄i ha. Gotà wedzeè n̄àn̄t̄i t' à wekw̄ìgh̄àagaà x̄è dèè goȳi wets'ehtè ha.

32 Setà weza n̄oòdea nez̄̀j̄i wets'ò n̄iàehtè gha yat̄i wegh̄àeh̄z̄ò ìlè. Wets'ò dũ haeh̄s̄i ìlè, 'Neza nets'ò nawèeht̄i-le n̄dè t'aats'òò eh̄da gots'ò edek'e n̄idahoeh̄z̄à ha!' setà hawèeh̄s̄i ìlè.

33 "Sets'ò k' àowo, eyi cheko wet'̄'ax̄òò s̄i negha egh̄àlaedaa-d̄òò eh̄j̄i gha j̄ò wehd̄à. Eyi cheko ed̄j̄de x̄è naet̄l̄à aw̄j̄le.

34 Eyi cheko sexè at'ɿ-le nɿdè dani setà ts'ò anahjà lì? Ìle, hahde ha diì! Setà hanì wedzee nàniṭi weghàehda ha segha diì,” Judah, Joseph ts'ò hadi.

45

Joseph amù họt'ee sù edɿde gɿk'èhoezò agòòlà

1 Judah hadi xàyaɿhtɿ t'à Joseph edecheekeè hazòò gɿnadaà wegha diì agòjà. Eyi t'à edecheekeè gots'ò whezeh, “Hazòò sets'òò xàahdè!” gòhdi. Hazòò xàgeède tɿ'axòò Joseph amù họt'ee sù edɿde gɿk'èhoezòò agòòlà.

2 Wegha diì t'à sù hòtɿ'ò ɿtsè t'à Egypt got'ɿ gɿkw'o, eyits'ò dọ k'àowocho Faraoh wekọ gocho nàgedèe sù gɿghọ ɿkw'o.

3 Joseph edɿde ts'ò hadi, “Sɿ Joseph aht'e! Asɿ setà ɿlää eda?” gòhdi. Hanikò wɿde gɿch'àèhyeh t'à t'asagɿhdi ha diì.

4 Eyi t'à Joseph edɿde gots'ò hadi, “Segà nìahdè,” gòhdi. Wegà nègɿde ekò hagòhdi, “Naxɿchɿ Joseph aht'e, Egypt nèk'e ts'ò naxɿghọ nàedi ɿlèe sù eyi aht'e!

5 Hanikò weghọ dahɿ-le, naxɿghọnàseèdi t'à edets'ò ààhch'e-le. Nòhtsɿ dọ ɿ edaxàgole gha naxɿnakweè seèhɿà họt'e.

6 Diì xè nàke xo gots'ò dèe k'e t'asɿ wɿzɿ dehshe-le, eyits'ò ɿdaà sɿlài xo gots'ò t'asɿ dehshe-le t'à dọ dèe k'e eghàlageeda ha niile.

7 Hanikò Nòhtsɿ sù diì nèk'e naxɿts'ò dọ gòhɿ ha niwọ, eyits'ò eniyyah nechàa t'à edaxànaxele ha niwọ t'à naxɿnakweè seèhɿà họt'e.

8 “Eyit'à naxi jò ts'ò asèahlà nùle, Nòhtsi jò ts'ò seèhà họt'e. K'àowocho Faraoh wegħa k'eyaeti-dò ehjì asjìlà. Wecheekeè hazò eyits'ò wenèè hazò għa denahk'e k'àowo ehjì asjìlà họt'e.

9 Iwhà setà ts'ò anaahde, dū hawèahdi, ‘Neza Joseph nets'ò dū hadi: Nòhtsi Egypt nèk'e għa k'àowo sèhtsi. Iwhà sets'àatla.

10 Goshen nèk'e segà nìwà-lea nàadè ha. Nì, neza, eyits'ò neza gıza xè, nets'ò sahzòà, ejie, eyits'ò t'asì hazò nets'ò xè jò ts'ò aàde.

11 Ilaà sùlì xo ts'ò bò while ha ne t'à, wegħò shèts'ezhee negħa whelaà ahle ha. Sets'ò aahjà-le nùdè nì, nèot'ì, eyits'ò nets'ò tits'aadì hazò bò dè t'asagede ha, setà hawèahdi nòq.

12 “Naxi eyits'ò sechi Benjamin sì naxidaà t'à seghàahda họt'e, xàè sì Joseph naxits'ò gohdee sù eyi aht'e.

13 Jò Egypt nèk'e dani sexè eniyah hòzòq, eyits'ò t'asì hazò għaahdaa sù ghò setà xè goahdo. Eyit'à setà iwhà jò nèweahchi,” gòhdi.

14 Joseph hadi t'axò edechi Benjamin edeyàdo xè etse, wechi Benjamin ededì sì edeyàdo xè etse.

15 Joseph edude hazò goits'ì xè goghò etse. Eyi t'axò wjide hazò gixè godò.

16 Joseph wjide wegħò nègude ghò egükw'o t'à k'àowocho Faraoh eyits'ò wecheekeè k'aodèe gùlù hazò gina.

17 Eyit'à k'àowocho Faraoh Joseph ts'ò hadi, “Njide dū hagiđi, ‘Dū haahle ha: Naxits'ò tħtsoa k'e niahwha gà Kanan nèk'e ts'ò anaahde,

18 naxità eyits'ò naxèot'ì hazò sets'ò agiahle. Egypt nèk'e dèè denahk'e nezù sù naxighèhà ha,

hanì-ìdè wek'e nezù aahda ha.'

19 "Eyits'ò dū hagiāhdi, 'Dū haahle: Egypt nèk'e gots'ò naxits'èkeè eyits'ò naxiza gīgha t̄icho-behch̄i edexè aahle. Naxitā wexāahde gā jò ts'ò aahde.

20 Egypt nèk'e t'asì denahk'e nezù s̄i naxīghael̄i ha ne t'ā t'asì naxits'ò s̄i aīla kò,'" k'āowocho Joseph ts'ò hadi.

21 Eyt'ā Israel weza hagejā. K'āowocho Faraoh weyatū k'e Joseph t̄icho-behch̄i goghāila, eyits'ò nageedè gha weghò shèts'ezhee goghāila.

22 Edūde hazò goht'ogòò goghāila, hanikò Benjamin taekw'eènò (300) sòmba degoo yeghāila, eyits'ò goht'ogòò s̄ilāi edechi ghāila.

23 Eyits'ò t'asì dū haāt̄l̄o edetā danīla: Egypt nèk'e gots'ò t'asì denahk'e nezù s̄i t̄itsoa hoònò k'e whela, eyits'ò Egypt nèk'e ts'ò nageedè gha t̄itsoa-dets'è hoònò k'e t'olā, lèt'è eyits'ò gīt'ā shèzhe ha dek'egeèhlah.

24 Eyi t'axò Joseph edūde nagoèhṛā. Nageedè ha nīkw'o ekò gots'ò hadi, "Ek'èt'ā nāahde n̄idè elets'ò nāyaahṛi-le," gòhdi.

25 Eyt'ā ełechike Egypt nèk'e gots'ò xāgeède, Kanan nèk'e edetā Jacob ts'ò nīagūde.

26 Edetā ts'ò hagedi, "Joseph ṛāā eda! Egypt nèk'e gha k'āowo el̄i," gūhdi. Jacob wet'ahk'eè agòjā t'ā wegħa ehkw'ī-ahodī-le.

27 Hanikò Joseph dāgòhdū s̄i hazò gits'ò hadi t'ā, eyits'ò t̄icho-behch̄i t'ā ekò ts'ò naweetè ha yaṛi ekò Jacob wini nātsòò anajā.

28 Eyt'ā Israel hadi, "K'òt'a segħa ehkw'ī-ahodī! Seza Joseph ṛāā eda nò. Wets'ò eht̄la ha, ełaeħwhi kwe weehṛi ha," hadi.

46

Jacob Egypt nèk'e ts'ò ajà

¹ Eyit'à Israel t'asì hazòò wets'ò xè ekò ts'ò ajà. Bersheba gòyeh nìttla ekò, edetà Isaac Wenòhtsì ts'ò tìts'aàdì k'ùhk'ò.

² Eyì toò k'e Israel Nòhtsì yets'ò gode ghò nàwhetì, “Jacob! Jacob!” yèhdi.

Israel yets'ò hadì, “Neèkw'ò,” hadì.

³ “Nòhtsì aht'e, netà Wenòhtsì aht'e,” yèhdi, “Egypt nèk'e ts'ò aade gha nùjì-le, ekò nets'ihzòò-dòò dodeè-xàzaa gùjì agehìe ha.

⁴ Ekò Egypt nèk'e ts'ò nexè ahde ha, eyits'ò k'achì jò nèk'e ts'ò anehìe ha họt'e. Nelò nèhòjwo nìdè neza Joseph wet'aa newhìle ha,” yèhdi.

⁵ Eyit'à Jacob, Bersheba gòyeh gots'òò nageèhde. Israel weza sù edetà, edeza eyits'ò edets'èkèè tìcho-behchù k'àowochò Faraoh godaniyùlaa sù yì gogùwa.

⁶ Gits'ò sahzòà eyits'ò ejie hazòò, t'asì hazòò Kanan nèk'e gots'ò elègùlaa sù edexè agùlì. Hani t'aa Jacob eyits'ò wets'ihzòò-dòò hazòò Egypt nèk'e ts'ò agejà.

⁷ Egypt nèk'e ts'ò weza, wetì eyits'ò wekwì edexè agòòlà, wets'ihzòò-dòò hazòò yexè agejà.

⁸ Israel weza (Jacob eyits'ò wets'ihzòò-dòò) Egypt nèk'e ts'ò agejàa sù dù hagìyeh họt'e: Ruben, Jacob weza qhdaà họt'e.

⁹ Dù Ruben weza agùt'e: Hanok, Palu, Hezron eyits'ò Karmì.

¹⁰ Dù Simeyon weza agùt'e: Jemel, Jamìn, Ohad, Jakìn, Zohar eyits'ò Kanan got'ù gots'ò ts'èko weza Shayul.

11 Dii Levi weza agüt'e: Gershon, Kohat eyits'q Merari.

12 Dii Judah weza agüt'e: Er, Onan, Shelah, Perez eyits'q Zerah (hanikò Er eyits'q Onan Kanan nèk'e ełaàgüdè jlè). Dii sù Perez weza agüt'e: Hezron eyits'q Hamul.

13 Dii Isakar weza agüt'e: Tola, Puyah, Jashub eyits'q Shimron.

14 Dii Zebulun weza agüt'e: Sered, Elon eyits'q Jalel.

15 Dqzhì haàtlq sù Padan-Aram nèk'e Jacob wets'èkeè Leah xè wets'ihzòq-dqò agüt'e, eyits'q weti jlè Dinah. Wets'ihzòq-dqò hazqò t'à taenq-daats'q-tai (33) geet'eè jlè.

16 Dii Gad weza agüt'e: Zefon, Hagi, Shuni, Ezbon, Eri, Arodì eyits'q Areli.

17 Dii Asher weza agüt'e: Imnah, Isvah, Isvi eyits'q Beriayah. Gidè Serah wiyeh. Eyits'q di Beriayah weza agüt'e: Heber eyits'q Malkel.

18 Eyi chekoa hoònq-daats'q-ek'ètai sù Jacob Zilpah xè wets'ihzòq-dqò agüt'e. Eyi ts'èko Zilpah, Laban edeti Leah ghàyyihtì jlè hqt'e.

19 Jacob wets'èkeè Rachel gots'q weza nàke: Joseph eyits'q Benjamin.

20 Egypt nèk'e Joseph wets'èkeè Asenat yegha dqzhì nàke nìla: Manaseh eyits'q Efrayim. Ase-nat wetà Potifera wiyeh sù yahtu-kò gocho On gha yahtu elì jlè.

21 Dii Benjamin weza agüt'e: Bela, Beker, Ashbel, Gera, Naman, Ehi, Rosh, Mupim, Hupim eyits'q Ard.

22 Jacob wets'èkeè Rachel wets'ihzòq-dqò hoònq-daats'q-dì hqt'e.

23 Dii Dan weza họt'e: Hushim.

24 Dii Naftali weza agut'e: Jazel, Gunı, Jezer eyits'ọ Shilem.

25 Eyi Jacob weza lòhdı sù Bilah xè wets'ihzòq-dqò agut'e. Eyi ts'èko Bilah sù Laban edetì Rachel ghàyihtı ìlè họt'e.

26 Jacob xàè wets'ihzòq-dqò agut'ee sù hazqò wexè Egypt nèk'e ts'ò agejà. Weza gits'èkeè gıxè ità-le nıdè hazqò t'à dqò ek'ètaènq-daats'ò-ek'ètaı (66) hageètłqò agut'e.

27 Joseph weza nàke Egypt nèk'e gıgòhı sù gıxè ità nıdè hazqò t'à Jacob wèot'ı lòhdıènq Egypt nèk'e ts'ò tàgeède.

28 Nagıadè nı, Jacob edeza Judah, Joseph ts'ò edenakweè yeèhà, Goshen nèk'e edı ts'ò gòòàa sù dayeehke ha t'à. Goshen nèk'e nègıde ekò,

29 Joseph edets'ọ tıcho-behchı xè siagòòlà gà edetà Israel eı ha Goshen nèk'e ts'ò èhtla. Edetà gà niitla ts'òet'ı edetà edeàdo, winà t'à whaà itsè.

30 Israel, edeza Joseph ts'ò hadı, "İlaà ıda, sedaà t'à neehı t'à, hõt'a ełahwhı ha dii-le," yèhdi.

31 Eyi t'axqò Joseph edıde eyits'ọ wetà wèot'ı hazqò gots'ò hadı, "K'àowochò Faraoh wets'ò dii haehsı ha, 'Sıde eyits'ọ setà wèot'ı hazqò Kanan nèk'e gots'ọ sets'ò nègıde.

32 Sıde tits'aàdı k'ègedı dqò agut'e t'à edets'ọ sahzòq, ejie, eyits'ọ t'ası hazqò gits'ọ sù edexè agıllà, wèehsı ha.

33 K'àowochò Faraoh naxıkayıhtı xè dii hadı danaxeehke, 'Ayı la ghàlaahda?' naxèhdi nıdè,

34 wets'ò dii haahdi nqò, 'K'àowo, chekoa ts'ıllı gots'ọ ejie eyits'ọ sahzòq k'èts'edı, gocho hagiāt'ı

lanì, wèahdi nọ̀. Hanì-ɔ̀dè Goshen nèk'e nàahdè anaxele ha. Tìts'aàdì-k'èdì-dọ̀ gots'ọ̀ nìwà-le nàgedèe Egypt got'ìì gìgha nezì-le họt'e," Joseph gòhdi.

47

¹ Joseph, k'àowochò Faraoh ts'ọ̀ hadì, "Setà eyìts'ọ̀ sùde, Kanan nèk'e gots'ọ̀ nègùde. Edets'ọ̀ tìts'aàdì hazọ̀ xè eyìts'ọ̀ t'asì hazọ̀ gìts'ọ̀ sù k'egele xè Goshen nèk'e ts'ọ̀ nègùde," yèhdi.

² Edùde sùlài gòìhchì gà k'àowochò Faraoh gozì ha yets'ọ̀ goòwa.

³ K'àowochò Faraoh dagoehke, "Ayì la ghàlaahda?" gòhdi.

"Gocho xèh't'èè tìts'aàdì k'èts'edì dọ̀ ats'ùt'e," gùhdi.

⁴ Eyìts'ọ̀ hagiùhdi, "Whaà-lea ts'ọ̀ jọ̀ nàts'edè ha ats'et'ì. Kanan nèk'e sù bò wìlè agòjà. Gots'ọ̀ tìts'aàdì gìgha t'oh wìlè t'à jọ̀ nèt's'ùde. Goshen nèk'e ekọ̀ nàts'edè agoìle ha nets'eekè," gedi.

⁵ K'àowochò Faraoh, Joseph ts'ọ̀ hadì, "Netà eyìts'ọ̀ nùde nets'ọ̀ nègùde nọ̀,

⁶ eyìt'à Egypt nèk'e agùt'e ha dùi-le. Nèot'ì dèè denahk'e nezì sù ts'ọ̀ agùde. Goshen nèk'e nàgedè agùle. Eyìts'ọ̀ nèot'ì gita gots'ọ̀ dọ̀ nezì eghàlageedaa sù sets'ọ̀ tìts'aàdì k'ègedì agùle," yèhdi.

⁷ Eyì t'axọ̀ Joseph, edetà Jacob k'àowochò Faraoh ts'ọ̀ goyayèhchì. Jacob k'àowochò Faraoh k'èèyàhtì.

⁸ K'àowochò Faraoh dayèehke, "Dàt'ọ̀ neghò?" yèhdi.

9 Jacob yets'ò hadi, “Ìlèakw'eènq-daats'ò-taènq xo di nèk'e nàihdè họt'e. Secho gixèht'eè whaà di nèk'e nàihdè-le xè hoilà lq sexè k'ehokw'o,” yèhdi.

10 Jacob k'àowocho Faraoh k'eèyahtì t'axòq yets'ò naèhtlà.

11 Eyit'à Joseph, k'àowocho Faraoh weyatì k'èè, edetà eyits'ò edude Egypt nèk'e, dèè denahk'e nezù Rames gòyeh sù k'e nàgedè agòòlà.

12 Joseph, edetà, edude eyits'ò dq gigha eghàaedaa hazòq weghq shèts'ezhee goghàydì. Giza dàtìq sù k'èè goghàydì.

Bò while ekò Joseph Egypt nèk'e k'àowo elì

13 Eyì nèk'e hazòq sù bò while agòjà t'à weghq shègezhee gòhì-le. Bò while t'à Egypt got'ù eyits'ò Kanan got'ù nàgetso-le agejà.

14 Egypt nèk'e eyits'ò Kanan nèk'e dq hazòq sqòmba k'èxa t'olà nàgeehdì sù Joseph hazòq nàyùhtsì gà k'àowocho Faraoh wekò gocho nèyùwa.

15 Egypt nèk'e eyits'ò Kanan nèk'e dq edesqòmbaà k'ehogùhwho t'axòq Egypt got'ù Joseph ts'ò geède, hagiùhdi, “Gots'àneedì-le nìdè nenadaà bò dq ełàts'ede ha. Gosqòmbaà hazòq k'ehots'ùhwho họt'e,” giùhdi.

16 Joseph gots'ò hadi, “Naxìsqòmbaà hazòq wek'ehòqwo t'à naxìts'ò tits'aàdì jò nìahwha, eyì k'èxa t'olà naxìghàehdi ha,” gòhdi.

17 Eyit'à edets'ò tits'aàdì Joseph ts'ò geèwa; gits'ò tìcho, tìtsoa, sahzòq, ejietsoa eyits'ò ejie k'èxa t'olà goghàydì. Eyit'à eyì xo k'e gits'ò tits'aàdì hazòq k'èxa gowànydì.

18 Eyi xo k'ehqowo t'axòò k'achì Joseph ts'ò geède, hagedì, “Gosqòmbaà hazqò k'ehqowo eyits'q gots'q tits'aadi hazqò neghàts'ùlà t'à t'asì wùzì gots'q-le ajàa sù wek'èizq hq't'e. T'olà k'èxa gozhì eyits'q gots'q dèè neghàts'ele ha, eyi zq gots'q hq't'e.

19 Negà bò dẹ eiaàts'ede welè-le. T'olà k'èxa goxì eyits'q gots'q dèè xè k'àowocho Faraoh ghàgoile, hanì-ìdè k'àowocho wets'q ts'ùlì ha eyits'q gots'q dèè wegghaelì ha. Wet'à t'asì dehshee goghàile hanì-ìdè eiaàts'ede ha-le eyits'q gots'q ekì whezq ha-le,” gedi.

20 Eyi t'à Joseph Egypt nèk'e k'àowocho Faraoh gha dèè hazqò nàgoèhdì. Egypt got'ù sù gìgha bò whìle t'à hazqò gits'q dèè gìghq nàèdì. Eyi t'à eyi dèè hazqò k'àowocho Faraoh wets'q whelì.

21 Eyits'q Joseph, Egypt nèk'e hazqò ts'ò dq k'àowocho Faraoh gha eghàlageedaa-dqò gùlì agòòlà.

22 Hanìkò Egypt nèk'e yahtù gùlì sù gits'q dèè gìghq nàèdì-le. K'àowocho Faraoh goghàzeedì t'à t'olà gits'q. Eyi t'à dèè gìghq nàèdì-le.

23 Eyi t'axòò Joseph dq ts'ò hadì, “Naxì eyits'q naxits'q dèè k'àowocho Faraoh ts'ò naxìghq nàèhdì hq't'e. Eyi k'èxa dèè k'e wet'à t'asì dahshe ha wet'à-t'asì-dehshee wejì naxìghàehle ha.

24 T'asì dehshee diidì ajà nùdè wets'q sùlài-ìè k'àowocho Faraoh ghàahle ha hq't'e. Wets'q sùlài-dì sù naxìghaelì ha, wet'à dèè k'e k'achì t'asì dahshe ha eyits'q wet'à naxìza eyits'q naxèot'ì wàzahdì ha,” gòhdì.

25 Hagedì, “Edaxàgonela hq't'e. Gots'ò nedzèè nezì welè. T'aats'qò k'àowocho Faraoh weggha

eghàlaedaa-dòò ts'ùlù ha,” gùhdi.

²⁶ Eyit'à Joseph, dèè k'e t'asì dehshee sù wets'ò sùlài-ìlè k'àowocho Faraoh wegghaelù ayìlà. Egypt nèk'e hanì nàowo whehtsù sù dù dzeè ts'ò whezò họt'e. Yahtù gùlù sù gùts'ò dèè zò k'àowocho Faraoh wegghaelù adlà-le.

²⁷ Ekò Israel got'ù gùlù sù Egypt nèk'e Goshen gòyeh nàgedè. Ekò kò, dèè xè nàgeèhdi eyits'ò giza lò agòjà.

²⁸ Jacob, hoònò-daats'ò-lòhdi xo Egypt nèk'e nàidè, hazòò t'à ìlèakw'eènò-daats'ò-dìènò-daats'ò-lòhdi (147) xo ts'ò ìdà.

²⁹ Israel, ełàawi ha nìkw'o ekò edeza Joseph hayahtì hayèhdi, “Sets'ò nini nezì nùdè nùlà sedzak'o nìchì xè sets'ò ehkw'i eghàlaida gha yatì nàtsoo seghàrà. Jò Egypt nèk'e sekw'òò nìtì-le.

³⁰ Ełaihwho nùdè Egypt nèk'e gots'ò xàseahè, secho edù gikw'òò whelaa sù giga sekw'òò nìtì nòò,” hadì.

“Dàsùdù sù hahle ha,” Joseph edetà èhdi.

³¹ “Hotì segha hanele ha neyatì nàtsoo seghàrà,” wetà yèhdi. Eyit'à Joseph, yatì nàtsoo yeghàrà. Eyì t'axòò Israel, edetè k'e whehdi xè Nòhtsì ghàsòedi.

48

Jacob Joseph weza nàke gok'eèyahtì

¹ Edlawa hoòwo t'axòò Joseph hagiùhdi, “Netà eyaelì,” gùhdi. Eyit'à edeza nàke, Manaseh eyits'ò Efrayim edexè ayìlà.

² Jacob, “Neza Joseph nets'ò nìtla,” gùhdi ekò nàtso-le kò daèhte k'e whedaà adìidlà.

³ Jacob, edeza Joseph ts'ò hadi, “Kanan nèk'e Luz gòyeh ekò Nòhtsi t'asì wegħa dī-le sī sets'ò wègòeht'ì xè yatì nezì seghàrò ìlè.

⁴ Dìi hasèhdi ìlè, ‘Neza lòò ahle ha, eyits'ò nets'ihzòò-dòò xàgèèzaa gùtìòò ahle ha, eyits'ò net'axòò dìi dèe sī welò whìle ts'ò gìghàehzà ha,’ sèhdi ìlè.

⁵ “Jò nets'ò nèehtla kwe neza nàke Egypt nèk'e gìgòhì sī seza gùlì għa gùtā ha. Seza Ruben eyits'ò Simeyon lanì Efrayim eyits'ò Manaseh seza gùlì ha.

⁶ Eyi neza nàke gik'èè k'achì chekoa nets'ò nùdè negħagùlì ha. Dèe gìòt'à ha nùdè gùde gìnèk'e dèe gìòt'à ha.

⁷ (Nemò Rachel wegħa aht'ì.) Padan nèk'e gots'ò nats'eèhde ekò sī sexè hoìla agòjà. Kanan nèk'e, Efrat ts'ò gòqwa-lea nemò Rachel whìle ìlè. Eyt'à ekò kòta Efrat (dìi Bethlehem gòyeh) ts'ò tìlì nìzàa gà wekw'òò nìhtò ìlè,” Jacob Joseph èhdi.

⁸ Israel Joseph weza nàke goazì ekò, hadi, “Dìi amì agùt'e?” dì.

⁹ Joseph yets'ò hadi, “Nòhtsi jò Egypt nèk'e chekoa nàke seghàlāa sī eyi agùt'e,” yèhdi.

Eyt'à Israel hadi, “Sets'ò agùdeè agùle, gik'eèyahtì ha t'à,” yèhdi.

¹⁰ Israel òhdah whelì t'à wedaà goìle adaade. Eyt'à Joseph edeza edetā ts'ò goòwa, wetā ede-goàdo xè gòts'ì.

¹¹ Israel, edeza Joseph ts'ò hadi, “K'achì naneht'ì ha honàehì-le ìlè, hanìkò dìi sī Nòhtsi neza geehì asìlā,” yèhdi.

12 Hadì t'axqò, Joseph, weza wetà k'e geèhkw'e gots'q hodàgoòwa gà wìni dèe xèedi ts'ò edetà ts'ò nàgòìhgè.

13 Eyi t'axqò Joseph edeza Efrayim, edetà gà jhts'qts'q whedaà ayìlà eyits'q Manaseh, edetà gà nàgots'ehnéè whedaà ayìlà, hanì Israel gà nègòìwa.

14 Hanìkò Israel nàgòts'ehnéè ts'q edilà t'à Efrayim wekwì k'e dawhehdi, Efrayim gochi elì ne kò. Israel edegòò èlek'ète whelaà ayìlà gà jhts'qts'q edilà t'à Manaseh wekwì k'e dawhehdi, ededi t'akweìqò wegòhì ne kò.

15-16 Hanì t'aa Joseph gha nezì xàyahtì, hadì, “Nòhtsì, secho Abraham eyits'q Isaac gik'èè geedaa sù, dù dzeè ts'ò sek'èdù elì sù goxè sìghà ayùle, Yak'eet'ì hoila hazòò ch'à edaxàsìhtì sù dù chekoa gixè sìghà ayùle. Sùzì, secho Abraham eyits'q Isaac guzì k'èè goguzì welè, eyits'q dù nèk'e gits'ìh2òq-dòq lq welè,” hadì xàyahtì.

17 Joseph, wetà nàgòts'ehnéè ts'q wìlà Efrayim wekwì k'e daihdì t'à wegga ehkw'ì-le, eyit'à wìlà Efrayim wekwì k'e gots'q Manaseh wekwì k'e ts'ò ayìlà.

18 Joseph edetà ts'ò hadì, “Età hanì-le, dù sù t'akweìqò wegòhì hq't'e, nìlà nàgòts'ehnéè wekwì k'e daihì,” yèhdi.

19 Hanìkò wetà ìle yèhdi, “Wek'èehsq ne seza, wek'èehsq ne. Ededì sù dò ìlè xàzaadeè elì ha, eyits'q wets'ìh2òq-dòq lqò ade ha. Hanìkò wechì sù yenahk'e elì ha eyits'q wets'ìh2òq-dòq xàgèè?aa lqò ade ha,” yèhdi.

20 Eyit' à eyi dzeè k'e nezù gok'eè-xàyahtu, hadi, “Naxizi t' à Israel got'ù yati nezù dọ ghàgèzà ha, di hagedi ha, ‘Nòhtsi, Efrayim eyits'ọ Manaseh lanì anaxile, gedi ha,” gòhdi. Jacob hanì xàyahtu t' à Efrayim, Manaseh wenakweè whedaà ayìlà.

21 Eyì t'axọ Israel, Joseph ts'ọ hadi, “Hòt'a ełahwhi ha nìkw'o, hanìkò Nòhtsi nexè at'ì ha, eyits'ọ necho ginèk'e ts'ọ anele ha.

22 Nùde ginahk'e nelì k'èè dèè nezù dagòzọọ sù neghàehzọ. Eyì dèè sù behcho eyits'ọ k'ì t' à Amor got'ù gighọ ihchì lè họt'e,” Jacob yèhdi.

49

Jacob edeza k'eèyahtu

1 Eyì t'axọ Jacob edeza gokayahtu, hadi, “Segà nìahdè, ìdaà naxìxè dàgode ha sù naxìts'ọ haehsi ha.

2 “Seza yàahhù sù segà lẹà nìahdè gà seàhk'ọ.

3 “Ruben, nù t'aa t'akwełòò negòhù anet'e, set'ì anet'e, negòhù t' à nàhtsoò asìdlà, denahk'e nezù nets'ọ nageza, denahk'e nànetso.

4 Hanìkò tì nàtsoo k'etaetù lanet'e. Sets'èkèè wet'ànet'ì xè sedaèhte k'e hoù k'èè eghàlancedà t' à denahk'e nelì ha-le.

5 “Simeyon eyits'ọ Levi ełechi agùt'e; edebhchoò t' à dọweè hogèhtsi.

6 Dọ naàhtọ ełegeèhdi nùdè gixè aht'ì ha-le, eyits'ọ gixè whihda ha dehwhọ-le. Sù ginàhòqht'è t' à dọ ełààgùhdè,

- eyits'ò t'asì ghò-le ejie wedzaà tàgùhwho.
 7 Sì gínàhòqht'è xè dọweè gha gínì nàtso t'à
 gíxè hojù hòzọ welè.
 Israel got'ù gíta ts'ò ehkègehde agehè ha.
- 8 “Judah, nì sì nechì eyits'ò nùde neghàsọgeedi ha.
 Dọ nets'ò elegegọọ sì gíghòìhnè ha.
 Netà weza gùlù sì nets'ò nàgògehè ha.
- 9 Judah, seza, gojìichò nàtsoo lanet'e.
 T'asì eleneehwho gots'ò nọneetlà nùdè
 dèe k'e k'edeza xè whetù lanet'e.
 Nùtla gha dọ wùzì nek'alawo ha nùle.
- 10 Judah, k'àowocho-geè t'aats'ọọ wetl'aà whezọ ha.
 Amì wets'ò nee sì nùtla gots'ò
 k'àowocho-geè t'aats'ọọ Judah wexè hòzọ ha,
 eyits'ò dọ hazọọ xàzaa gik'èt'e ha.
- 11 Edets'ò títsoa jìechochù ts'ò dayeet'l'ì ha,
 kw'ìhchù denahk'e nezù sì ts'ò daetl'ù ayele
 ha.
 Jìetì ta edegoht'ọọ k'enaehtse ha,
 eyits'ò edezeè jìetì dek'oo ta nàtìyeexo ha.
- 12 Wedaà jìetì nezù nahk'e dek'o ha,
 eyits'ò weghòò ejiet'ò nahk'e degoo ha.
 (T'asì hazọọ t'à ahxe elì ha.)
- 13 “Zebulun tichobàa nàde ha,
 wenèè k'e elàcho lọ aget'l'ì ha.
 Wenèè Sıdon nèk'e ts'ò nıza ha.
- 14 “Isakar títsoa nàtsoo elì ha,
 zọhchì naege tl'axọọ nahoezì ha.
- 15 Sì wenèk'e wegħa hojù t'à
 títsoa lanì t'asì nedàa k'ele ha wegħa t'asanìle

eyits'ò la nàtsoo eghàlaeda kò wìnì ha.

- 16 “Dan Israel got'ìì jìè xà?aa elìì,
edets'ò dọ gha ehkw'ì hohtsì ha.
- 17 Dan, tìlibàa gòochò elì lanì ha.
Tìcho-kehtà xàhde nìdè
dọ yeka dawhedaa sù hodàekw'ì ha.
- 18 “Sets'ò K'àowo, edaxàsìhtè ha nedanaehzì.
- 19 “Gad, egeezi-dọ họt saa gik'aladè ha,
hanikò ededì nagodeezhì ha.
- 20 “Asher wenèk'e weghọ shèts'ezhee nezì lọ
dehshe ha;
yet'à k'àowocho ghà?eedì ha.
- 21 “Naftalì ts'ìda lanì k'etìmọedaà awedle ha;
weza wèdaat'ìì gòhì ha.
- 22 “Joseph tì gà jìechochì dehshe lanì;
wek'e jìecho lọ, wekw'ìhchì nedè ts'ò dehshe
ha.
- 23 Dọ yedzagìhwhọọ sù k'ì t'à gìhtà.
- 24 Hanikò Jacob Wenòhtsì t'asì wegħa dìì-le sù
yets'àdì,
eyits'ò Israel wets'ò Kwe Nàtsoo yexoehdì t'à,
Joseph wegò nàtsoo hòèlì xè k'ì t'à ehkw'ì ee-
htà.
- 25 Netà Wenòhtsì nets'àdì ha,
Nòhtsì t'asì wegħa dìì-le sù yat'a gots'ò chọh
eyits'ò dèè gotl'a ts'ò tì t'à
nèxè sìghà ayele ha,
tìts'aadì lọ eyits'ò chekoa lọ negħàyele ha.

26 Netà yati nezɯ nets'ò xàyaɬtu sɪ
 whaà gots'ò shìh gòlaa wets'ò t'asɪ nezɯ ɬò
 nahk'e nàtso họt'e.

Eyɪ yati nezɯ wet'à sìghà gòzòzò hazòzò
 Joseph wets'ò awede welè,
 edɯde gonakweè whedaa elɪ họt'e.

27 “Benjamin, dìga wets'àhoeɯɯ lanì;
 k'omòzòzò t'asɪ elàɬwhoo sɪ yeza,
 xèhts'ò t'asɪ dèhnòzò sɪ gotayelè,” Jacob hadɪ.

28 Eyɪ hazòzò Israel got'ɯ gha hoònò-daats'ò-nàke
 dò xàzaa agɯt'e. Hanì t'aa Jacob nòzòde yati edeza
 goghàɬa. Hazòzò gɪtāt'eè ehkw'ɪ gots'ò xàyaɬtu.

Jacob elàɬwo

29 Eyɪ tɬ'axòzò Jacob dɯ hagòhdi: “Hòt'a elàehwhɪ
 ha sehòɬwho, secho gɪts'ò ahde ha ne. Het got'ɯ
 Efron wedèè k'e secho gɪxè sekw'òzò whetò aahlè.

30 Kanan nèk'e, Amor got'ɯ Mamer wedèè gà
 Makpelah wedèè k'e kwe-yì-gòzòzò sɪ Abraham,
 Het got'ɯ Efron wets'ò nàgoèhdi ɬlè, dɔkw'òzò whela
 gha kwe-yì-gòzòzò eyɪts'ò dèè xè nàyeèhdi ɬlè.

31 Ekò Abraham eyɪts'ò wets'èkeè Sarah, gɪkw'òzò
 whela, Isaac eyɪts'ò wets'èkeè Rebekah gɪkw'òzò
 whela, eyɪts'ò ekò sets'èkeè Leah wekw'òzò nìhtò
 ɬlè.

32 Eyɪ dèè eyɪts'ò wek'e kwe-yì-gòzòzò sɪ gocho
 Het got'ɯ ghò nàgeehdi ɬlè,” Jacob hadɪ.

33 Jacob edeza gots'ò hadɪ tɬ'axòzò edekè daèhte
 k'e ayɬlè, nòzòde xàèhɬì gà elàɬwo, eyɪts'ò wecho
 gots'ò ajà.

50

¹ Joseph sù wegħa dìi t'à edetà k'e ts'ò edeèghà, yegħo etse xè yets'ì.

² Eyì t'axò Joseph weyatì k'è nàèdì-k'èezòq Is-rael wekw'òq k'e yìk'eet'òo agìlà gà sìnìghì.

³ Gìnàowoò k'èè d'èndò dzeè ts'ò yìk'eet'òo t'à d'òkw'òq sùgehì. Hazòq t'à Egypt got'ì l'òhd'èndò dzeè ts'ò g'ìghò ts'òq'òg'ìwò.

⁴ Ts'òq'òg'ìwòq wetehoòwo t'axò Joseph k'àowocho Faraoh wecheekeèdeè gots'ò hadì, “Eteseahì n'ìdè segħa k'àowocho Faraoh ts'ò goahde, d'ì hawèahdì:

⁵ ‘Setà eladaawì ekò wexè yatì nàtsoo whìhts'ì as'ìl'ì ilè, sets'ò hadì, “Kanan nèk'e edegħa d'òkw'òq k'è g'òz'òq whìhts'ì ilèe s'ì ekò sekw'òq whetò ha,” sèhdì ilè. Eyit'à ekò as'ìle, ekò setà wekw'òq nèehtì ha, eyì t'axòq-ìdè j'ò n'òq'èht'ì ha, hawèahdì,” Joseph gòhdì.

⁶ K'àowocho Faraoh yets'ò hadì, “Netà wexè yatì nàtsoo whehts'ì k'èè ekò wekw'òq whetò anele,” yèhdì.

⁷ Eyit'à Joseph edetà wekw'òq n'ìtì ha ekò eht'ì. K'àowocho Faraoh wecheekeèdeè eyits'ò Egypt gots'ò k'aodèe hazòq wexè agejà.

⁸ Joseph wekò gots'ò w'èot'ì, w'ìde, eyits'ò wetà wekò ts'ò d'ò g'ìxè agejà. G'ìza eyits'ò g'ìts'ò t'ìts'aad'ì z'ò Goshen nèk'e ageèhk'w'e.

⁹ T'ìcho-behch'ì l'ò eyits'ò d'ò t'ìcho t'à k'egedèe goxè agejà. S'ì d'ò l'ò gok'ègeède.

¹⁰ Deh Jordan gà d'ò Atad w'ìyeh wedèe k'e t'òlà s'ìgehì k'è nèg'ìde. Eyì nèg'ìde ekò hòt'ò getse.

Joseph, lòhdı dzeè ts'ò wetà ghọ ts'òògıwọ gha dzeè whezọọ ayıllà.

¹¹ Kanan got'ı eyi nàgedè sı Atad wedè k'e t'olà sıgehı k'è dọ getse gogıaı ekò hagedı, “Egypt got'ı gınàowoò k'èè dọ ełıwo gha ts'òògıwọ,” gedı. Eyıt'à deh Jordan gà eyi nèk'e Abel-Mızram gòyeh họt'e.

¹² Eyıt'à Jacob weyatı k'èè weza eghàlagıdà.

¹³ Kanan nèk'e ts'ò wekw'ọò geèhchì. Mamer nèk'e gà dèè Makpelah k'e kwe-yı-gòzọọ yı wekw'ọò nègıtọ. Abraham eyi kwe-yı-gòzọọ dèè xè Het got'ı Efron ghonàyeèhđı ìlè.

¹⁴ Joseph edetà wekw'ọò nıhtọ t'axọọ Egypt nèk'e ts'ò anajà. Wıde eyıts'ọ dọ lọ wetà wekw'ọò nıtı ha goxè aget'ı sı gıxè naèhde.

Joseph edıde ts'ò nezı gode

¹⁵ Gıtà ełıwo t'axọọ Joseph wıde hagedı, “Joseph gots'ò wıni-le nıdè wets'ò hoıla eghàlats'ıdà k'èxa ek'èt'à gots'ò hoıla eghàlaeda ha sọnı,” gedı.

¹⁶ Eyıt'à Joseph danatıgızọ, hagiıhdı, “Gotà ełàawı kwe dı hagòhdı ìlè:

¹⁷ ‘Joseph wets'ò dı haahđı nọò, gòhdı ìlè: Nıde dani nets'ò hoıla eghàlagıdàa sı gıhoıı gıghọ nahıle,’ hanèts'edı ha gòhdı ìlè. Eyıt'à goxı netà Wenòhtsı wecheekè ats'ıt'ee sı gohoıı goghọ nahıle gha neghònàdats'eetı,” giıhdı. Yatı hanı Joseph danègızọ ekò Joseph wegħa dı agòjà t'à ıtsè.

¹⁸ Wıde Joseph ts'ò nègıde ekò wets'ò nàgògıghè xè hagedı, “T'aats'ọò negħa eghàlats'eadaa-dọò ts'ıı ha,” giıhdı.

19 Hanìkò Joseph gots'ò hadì, “Sets'àahjì-le. Nòhtsì wetl'axòò whìhda nùle.

20 Sets'ò hoìla eghàlaahda gha aaht'ì ìlè, hanìkò wet'à gogha nezì hòzò gha Nòhtsì ayìllà, dọ lọ edaxàgole gha ayìllà.

21 Eyit'à t'asì ghò dahjì-le. Naxìk'èhdì ha eyits'ọ naxìza sì gìk'èhdì ha,” gòhdì. Joseph hanì yatì nezì t'à gídzeè nàtsoò agòòlà.

Joseph elajwo

22 Joseph, wetà wèot'ì xè Egypt nèk'e nàgùdè. Ìlèakw'eènọ-daats'ò-hoònọ xo ts'ò ìdà.

23 Efrayim wets'ìhòzò-dòò tai ts'ò èlèk'èdaà gùde goazì. Eyits'ọ Manaseh weza Makìr weza gìgòhì ekò eyì sì dagoehete ìlè.

24 Eyì t'axòò Joseph edùde gots'ò hadì, “Hòt'a èlèahwhì ha nìkw'ò. Hanìkò Nòhtsì naxìts'adì ha họt'e. Jọ nèk'e ts'ọ xànaaxeewa ha, Kanan nèk'e ts'ọ anaxele ha. Abraham, Isaac eyits'ọ Jacob xè yatì nàtsoo whehtsì sù k'èè eghàlaeda ha,” gòhdì.

25 Joseph, Israel weza yatì nàtsoo gèhtsì agòòlà, hadì, “Nòhtsì ekọ nèk'e ts'ọ xànaaxeewa nùdè sekw'òò jọ nèk'e gots'ọ edexè ahle gha naxiyatì seghàahzà,” gòhdì.

26 Eyit'à Joseph ìlèakw'eènọ-daats'ò-hoònọ (110) wegòò ekò elajwo. Yìk'èet'òò t'à wekw'òò segùla gà Egypt nèk'e wekw'òò whetọ agùlà.

clix

Nòhtsı Nıhtl'è
Dogrib: Dogrib Genesis & New Testament New Testament & Portions of Old Testament

copyright © 2009 Canadian Bible Society

Language: Dogrib

Translation by: Canadian Bible Society

Tłchq Genesis and New Testament
About Tłchq

Tłchq (Dogrib) is a Na-Dene (Athabaskan) language. It is spoken by the First Nations Tłchq people in the Northwest Territories in Canada. It has the largest number of speakers of any of the Aboriginal language communities in the NWT, and is one of the official languages of the Northwest Territories.

About This Translation

This translation includes the book of Genesis and the New Testament in Tłchq. The first edition of the Tłchq New Testament was published in 2003. It was a historic event, as it was the first time in more than a hundred years that a complete New Testament was published for one of the Dene First Nations in the Territories. The first edition was well received and quickly sold out. In the meantime the book of Genesis had been completed. Consequently, the 2008 reprint of the Tłchq New Testament included Genesis.

Though this translation of the New Testament and Genesis took a total of ten years, the people who worked on it built on years of labor invested by the Tłchq people, elders, priests and missionaries, translators, educators, and linguists. The material contained in this book was checked and approved by consultants from Wycliffe Bible Translators and the Canadian Bible Society.

If you are interested in obtaining a printed copy of this Bible, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Dogrib Genesis and New Testament © 2003, 2008 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Tłchq that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written

permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page. For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

dccb8cb-87c9-5afe-9ac6-f62c4ade3a81